

Politeia 8

St. 543a

εἶεν· PräOp sei es· so be it·	ταῦτα ^A _{Pr} diese Dinge these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja then	ώμολόγηται, _{PerM/P} ist vereinbart worden, has been agreed,	ὦ ^{ij} Γλαύκων, ^V Glaukon, Glaucon,	τῇ ^{ArtD} der to the	μελλούσῃ ^D _{PräAkt} bevorstehend seiend about to be
ἄκρως ^{Adv} äußerst to the uttermost	οἰκεῖν _{PräInfAkt} zu wohnen to dwell	πόλει ^D der Stadt to a city	κοινᾶς ^{AdjA} gemeinsame common	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γυναῖκας ^A Frauen, women,	κοινοὺς ^{AdjA} gemeinsame common	δὲ ^{Pt} παῖδας ^A aber but Kinder children
καὶ ^{Kon} und and	πᾶσαν ^{AdjA} die ganze every	παιδείαν, ^A Erziehung, education,	ώσαύτως ^{Adv} ebenso likewise	δέ ^{Pt} aber but	τὰ ^{ArtA} die the	ἐπιτηδεύματα ^A Betätigungen pursuits	κοινά ^{AdjA} gemeinsam common
εἰρήνη, ^D Frieden, peace,	βασιλέας ^A Könige kings	δέ ^{Pt} αὐτῶν ^G _{Pr} aber ihrer but of them	εἶναι _{PräInfAkt} zu sein to be	τοὺς ^{ArtA} die those	ἐν ^{Prp} in in	φιλοσοφίᾳ ^D Philosophie philosophy	τε ^{Pt} in in
πόλεμον ^A Krieg war	γεγονότας ^A _{PerAkt} geworden seiend having become	ἀρίστους. ^{AdjASup} die Besten. best.	ώμολόγηται, _{PerM/P} ist vereinbart worden, has been agreed,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	[543b]	καὶ ^{Kon} und and	πρὸς ^{Prp} gegen toward
τάδε ^A _{Pr} dieses these	συνεχωρήσαμεν, _{AorAkt} wir gestanden zu, we agreed together,	ώς, ^{Kon} dass, that	ὅταν ^{Kon} wenn je whenever	δὴ ^{Pt} ja indeed	καταστῶσιν _{AorSAktKnj} sich einsetzen mögen they set up	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες, ^N _{PräAkt} Herrscher, rulers,
τοὺς ^{ArtA} die the	στρατιώτας ^A Soldaten soldiers	κατοικοῦσιν _{PräAkt} siedeln an they settle	εἰς ^{Prp} in into	οἰκήσεις ^A Wohnungen dwellings	οἵας ^A _{Pr} welche Art such as	προείπομεν, _{AorSAkt} vorher sagten wir, we declared before,	ἴδιον ^{AdjA} Eigene private
οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	οὐδενὶ ^D _{Pr} niemandem to no one	ἔχούσας, ^A _{PräAkt} habend, having,	κοινᾶς ^{AdjA} gemeinsame common	δέ ^{Pt} πᾶσι ^{AdjD} aber but	πρὸς ^{Prp} zu in addition	δὲ ^{Pt} ταῖς ^{ArtD} aber but	τοιαύταις ^{AdjD} solchen such
οἰκήσει, ^D Wohnungen, dwellings,	καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} auch die also the	κτήσεις, ^A Besitzungen, possessions,	εἰ ^{Kon} wenn if	μνημονεύεις, _{PräAkt} du erinnerst dich, you remember,	διωμολογησάμεθά _{AorMed} wir vereinbarten we swore together	που ^{Pt} wohl somewhere	οἷα ^N _{Pr} welcher Art what kind
ἔσονται _{FuM/P} werden sie they will be	αὐτοῖς, ^D _{Pr} ihnen. for them.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μνημονεύω, _{PräAkt} ich erinnere mich, I remember,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	ὅτι ^{Kon} dass that	γε ^{Pt} ja indeed	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing
δεῖν _{PräInfAkt} nötig sein necessary	κεκτῆσθαι _{PerMedInf} besessen haben to have acquired	ῶν ^G _{Pr} deren of which	νῦν ^{Adv} jetzt now	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι, ^{AdjN} anderen, others,	ώσπερ ^{Kon} gleichwie just as	δὲ ^{Pt} ἀθλητάς ^A _{Tz} aber but
καὶ ^{Kon} und and	[543c] φύλακας, ^A Wächter, guards,	μισθὸν ^A _{Pr} Lohn wage	τῆς ^{ArtG} der of the	φυλακῆς ^G Bewachung guarding	δεχομένους ^A _{Präm/P} empfangend receiving	εἰς ^{Prp} für into	που ^{Pt} wohl somewhere
ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	τροφὴν ^A _{Pr} Ernährung sustenance	παρὰ ^{Prp} von from	τῶν ^{ArtG} den the	ἄλλων, ^G anderen, others,	αὐτῶν ^G _{Pr} ihr er selbst of themselves	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} auch also
πόλεως ^G Stadt city	ἐπιμελεῖσθαι _{Präm/PInf} sich kümmern. to care.	όρθως, ^{Adv} richtig, rightly,	ἔρθως, ^{Adv} richtig, rightly,	ἔφη ^{ImpAkt} sagte ich, I said,	λέγεις. _{PräAkt} du sagst. you say.	ἀλλ' ^{Kon} aber but	ἄγ' , _{ImvAkt} komm schon, come,
ἀπέτελέσαμεν, _{AorAkt} vollendeten wir, we have completed,	ἀναμνησθῶμεν _{AorM/PKnj} lässt uns uns erinnern let us remember	πόθεν ^{Adv} woher whence	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ἔξετραπόμεθα, _{AorSMed} abwischen wir, we turned aside,	ἔπειδη ^{Kon} damit in order that	τοῦτ' ^A _{Pr} da nachdem since	πάλιν ^{Adv} wieder again
τῇ ^{ArtA} die the	αὐτὴν ^A _{Pr} selbe same	ζωμεν. _{PräAktKnj} gehen wir. we may go.	οὐ ^{Pt} nicht not	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	σχεδὸν ^{Adv} beinahe almost	γάρ, ^{Pt} denn, for,
διεληλυθὼς ^N _{PerAkt} hindurch gegangen seiend having gone through	περὶ ^{Prp} über about	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως ^G _{Pr} Stadt city	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Ausführungen speeches	ἐποιοῦ _{ImpM/P} machtest du, you were making,	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying
ἀγαθὴν ^{AdjA} gut good	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῇ ^{ArtA} die the	οἵαν ^A _{Pr} welche such as	τότε ^{Adv} damals then	διῆλθες, _{AorSAkt} du gingst hindurch, you went through,	τιθείς _{PräAktOp} setztest du you would set	πόλιν, ^A _{Kat} Stadt, city,

[543d]	ἄνδρα ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐκείνην ^D _{Pr}	ὅμοιον, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα, ^A _{Pr}	ώς ^{Kon}	ἔσικας, ^{PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}
	Mann a man	den the	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better

St. 544a

[23]	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^N PräAkt	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα. ^A	noch still	habend having	zu sagen to say	Stadt city	und auch and also	
Mann.	ἀλλ᾽ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἡμαρτημένας ^A verfehlt seienden mistaken	εἰλέγεις ^{ImpAkt}	sagtest du, you were saying,	εἰ ^{Kon}	wenn if	αὕτη ^N Pr	ὁρθή ^{AdjN} richtig. correct.	
der of the	aber but	nun now	ja indeed	die the	anderen other	ἐφησθα, ^{ImpAkt}	sagtest du, you were saying,	ώς ^{Kon}	wie as	μνημονεύω, ^{PräAkt}	ich erinnere, I remember,	τέτταρα ^{AdjN}	εἴδη ^N Arten kinds
εἶναι, ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	λοιπῶν ^{AdjG}	πολιτειῶν ^G Verfassungen constitutions	λόγον ^A	ἄξιον ^{AdjA}	εἴη ^{PräAktOp}	wäre would be	ἐχειν ^{PräInfAkt}	zu haben to have	καὶ ^{Kon}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}	
zu sein, to be,	der of the	aber but	übrigens remaining	Constitutions	Ausführung account	würdig worthy	τοὺς ^{ArtA}	ἐκείναις ^D die the jenen to those	αὖ ^{Pt}	όμοίους, ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	πάντας ^{AdjA}	
αὐτῶν ^G	τὰ ^{ArtA}	άμαρτήματα ^A	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκείναις ^D die the jenen to those	αὖ ^{Pt}	όμοίους, ^{AdjA}	άλλως, ^{Adv}	Ähnlichen, similar,	ἵνα ^{Kon}	alle all		
ihrer of them	die the	Fehler faults	auch also	über about	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	damit in order that	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	
αὐτοὺς ^A	Pr	ἰδόντες, ^N AorAkt	καὶ ^{Kon}	όμολογσάμενον ^N AorMed	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	und and	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	
sie them	gesehen seen,	habend, having seen,	und and	zugestanden habend having agreed	εἰ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	ἀριστος ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	und and	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
κάκιστον ^{AdjASup}	ἄνδρα. ^A	ἐπισκεψάμεθα ^{AorMedOp}	εἰ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	ἀριστος ^{AdjNSup}	εὐδαιμονέστατος ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	und and	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
schlechtesten worst	Mann, man,	wir würden prüfen we might examine	ob whether	der the	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	am glücklichsten happiest	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
ὁ ^{ArtN}	κάκιστος ^{AdjNSup}	ἀθλιώτατος, ^{AdjNSup}	ἡ ^{Kon}	ἄλλως, ^{Adv}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	fragend asking	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	
der the	Schlechteste worst	am elendigsten, most wretched,	oder or	anders otherwise	τάς ^{ArtA}	[544b]	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	
τίνας ^A	Pr	λέγοις ^{PräAktOp}	τάς ^{ArtA}	τέτταρας ^{AdjA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	
welche whom	würdest du nennen you would say	wir würden prüfen we might examine	die the	vier four	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	τάς ^{ArtA}	
Πολέμαρχός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ἄδειμαντος, ^N	καὶ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	σὺ ^N Pr	ἀναλαβὼν ^N AorAkt	τόντα ^D Pr	ὑπέλαβε ^{AorAkt}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}	
Polemarchos	und and	auch also	Ademantos, Ademantus,	und and	so thus	ja indeed	du you	wieder aufgenommen habend having taken up	τούτῳ ^D Pr	fiel ein took up	den the	den the	
λόγον ^A	δεῦρ ^{Adv}	ἀφίξαι, ^{AorMedImv}	όρθότατα, ^{AdvSup}	εἴπον, ^{AorAkt}	εἴπον, ^{AorAkt}	εἴμηνονευσας. ^{AorAkt}	πάλιν ^{Adv}	τοί ^{ArtA}	τοί ^{ArtA}	τοί ^{ArtA}	τοί ^{ArtA}	τοί ^{ArtA}	
Diskurs argument	hierher hither	komm an. to have arrived.	am richtigsten, most rightly,	sagte ich, I said,	du erinnertest. you have remembered.	du erinnertest. you have remembered.	wieder again	νοῦ ^N Pr	νοῦ ^N Pr	νοῦ ^N Pr	νοῦ ^N Pr	νοῦ ^N Pr	
ἄσπερ ^{Kon}	παλαιστῆς, ^N	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^A Pr	λαβὴν ^A	πάρεχε, ^{PrälmvAkt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	αὐτὸ ^A Pr	εἷμος ^G Pr	εἷμος ^G Pr	εἷμος ^G Pr	εἷμος ^G Pr	
so wie just as	Ringkämpfer, wrestler,	den the	selben same	Griff hold	reiche dar, provide,	τότε ^{Adv}	damals then	τότε ^{Adv}	τότε ^{Adv}	τότε ^{Adv}	τότε ^{Adv}	τότε ^{Adv}	
ἔρομένου ^G	PräM/P	πειρῶ ^{PräM/Plmv}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ἄπερ ^A Pr	τότε ^{Adv}	εἵμαλες ^{ImpAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	
fragend asking	versuche try	zu sagen to say	zu sagen to say	welches eben the very things	τότε ^{Adv}	du im Begriff warst you were about	zu sagen. to say.	zu sagen. to say.	zu sagen. to say.	zu sagen. to say.	zu sagen. to say.	zu sagen. to say.	
ἔάνπερ, ^{Kon}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγω, ^N Pr	δύνωμαι. ^{PräM/PKnj}	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς, ^N Pr	ἔπιθυμῶ ^{PräAkt}	γε	γε	γε	
wenn nämlich, if indeed,	I said	aber but	ich, I,	I may be able.	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	ἡ ^{Pt}	μήν, ^{Pt}	μήν, ^{Pt}	μήν, ^{Pt}	μήν, ^{Pt}	μήν, ^{Pt}	
αὐτὸς ^N	αὐτὸς ^N Pr	ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt}	τίνας ^A Pr	ἔλεγες ^{ImpAkt}	τὰς ^{ArtA}	τέτταρας ^{AdjA}	πολιτείας. ^A [544c]	πολιτείας. ^A	πολιτείας. ^A	πολιτείας. ^A	πολιτείας. ^A	πολιτείας. ^A	
αὐτὸς ^N	αὐτὸς ^N Pr	zu hören to hear	welche which	sagtest du you were saying	τὰς ^{ArtA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	τέτταρας ^{AdjA}	
χαλεπῶς, ^{Adv}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγω, ^N Pr	ἀκούσῃ. ^{AorAktKnj}	εἰσὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ἄς ^A Pr	λέγω, ^{PräAkt}	αἴπερ ^N Pr	κρητική ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ja	
schwierig, with difficulty,	I was	aber but	ich, I,	du hörst. you will hear.	es sind there are	denn for	welche which	ich sage, I say,	die gerade which very	und and	at least	und and	
ὄνοματα ^A	ἔχουσιν, ^{PräAkt}	ἡ ^N Pr	τε ^{Pt}	ύπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἔπαινουμένη, ^N PräM/P	ἡ ^N ArtN	κρητική ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ja	ja	
Namen names	haben, have,	die the	auch unter both by	den the	vielen many	gepriesen werden, being praised,	die the	ich sage, I say,	die gerade which very	und and	at least	und and	
καὶ ^{Kon}	Λακωνική ^{AdjN}	αὕτη ^N Pr	καὶ ^{Kon}	δευτέρα ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	δευτέρως ^{Adv}	ἔπαινουμένη, ^N PräM/P	ἔπαινουμένη, ^N PräM/P	καλουμένη ^N PräM/P	genannt werden	genannt werden		
auch also	Iakonische Laconian	diese- this-	und and	zweite second	auch and	zweitens secondarily	gepriesen werden, being praised,	gepriesen werden, being praised,	gepriesen werden, being praised,	und and	being called	being called	

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. haben wir durchschritten. we have gone through.	PerAkt	ἀρ̄ ^{Pt} also	οὐν̄ ^{Pt} then	τὸ ^{ArtA} das	μετὰ ^{Prp} nach	τοῦτο ^A diesem	διιτέον ^{AdjA} zu behandeln to be gone through	τοὺς ^{ArtA} die the
χείρους, worse,	τὸν ^{ArtA} den the	AdjAKmp	φιλόνικόν ^{AdjA} wettstreit liebenden lover of victory	τε ^{Pt} und	καὶ ^{Kon} auch also	φιλότιμον, ehren liebenden, lover of honor,	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} der the	λακωνικήν ^{AdjA} Iakonischen Laconian
έστωτα ^A stehend seinden standing	πολιτείαν, ^A Verfassung, constitution.	PerAkt	καὶ ^{Kon} und	ὁλιγαρχικὸν ^{AdjA} oligarchisch oligarchic	αὐ ^{Pt} wieder again	δημοκρατικὸν ^{AdjA} demokratisch democratic	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	

τυραννικόν^{AdjA} ἵνα^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀδικώτατον^{AdjASup} ιδόντες^N ἀντιθῶμεν^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD}
 tyrannischen, damit den den ungerechtesten gesehen habend entgegen setzen mögen dem
 tyrannical, in order that the most unjust having seen we may set against to the
 δικαιοτάτῳ^{AdjDSup} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D τελέα^{AdjN} Ἰ^{ArtN} σκέψις^N οὐ^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} ποτε^{Pt} ἢ^{ArtN}
 gerechten und uns vollständig die Untersuchung sei, wie je die
 most just and us complete the inquiry may be, how ever die
 ἄκρατος^{AdjN} δικαιούνη^N πρὸς^{Prp} ἀδικίαν^A τὴν^{ArtA} ἄκρατον^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} εὔδαιμονίας^G τε^{Pt} πέρι^{Prp}
 maßlose Gerechtigkeit gegen Ungerechtigkeit die maßlose hat des Glückes und hinsichtlich
 unmixed justice toward injustice the unmixed has of happiness and about
 τοῦ^{ArtG} ἔχοντος^G καὶ^{Kon} ἀθλιότητος,^G ἵνα^{Kon} ἢ^{ArtN} Θρασυμάχω^D πειθόμενοι^N
 des Habenden und des Elends, damit oder dem Thrasymachos gehorchend
 of the having also of wretchedness, in order that or to Thrasymachus being persuaded
 διώκωμεν^{PräAktKnj} [545b] ἀδικίαν^A ἢ^{ArtN} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} προφαίνομένω^D λόγω^D δικαιούσην^H
 verfolgen mögen Ungerechtigkeit oder dem jetzt sich zeigenden Argument Gerechtigkeit;
 let us pursue injustice or to the now being brought to light argument justice;
 παντάπασι^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὕτω^{Adv} ποιητέον.^{AdjN} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἡρξάμεθα^{AorMed}
 ganz und gar zwar nun, sprach er, so zu tun. also nun, wie begannen wir
 entirely at least then, he said, thus to be done. then therefore, just as we began
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πολιτείαις^D πρότερον^{AdvKmp} σκοπεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} ἥθη^A ἢ^{ArtN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἰδιώταις,^D
 in den Verfassungen früher betrachten die Charaktere oder in den Privatleuten,
 in the constitutions earlier to examine the characters or in the individuals,
 ὡς^{Kon} ἐναργέστερον^{AdvKmp} ὅν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὕτω^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA}
 da deutlicher seiend, und jetzt so zuerst zwar die
 as more clearly being, and now thus first at least die
 φιλότιμον^{AdjA} σκεπτέον^{AdjN} πολιτείαν^A — ὄνομα^N γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λεγόμενον^A ἄλλο.^{AdjA} ἢ^{ArtN}
 ehren liebende zu betrachten Verfassung — Name denn nicht habe ich genannt werden
 honor loving to be examined constitution — name for not I have being called anderes· oder
 τιμοκρατίαν^A ἢ^{ArtN} τιμαρχίαν^A αὐτὴν^A πρὸς^{Prt} δὲ^{Pt} ταύτην^A πρ τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA}
 Timokratie oder Timarchie sie selbst zu nennen— zu aber dieser den solchen
 honor rule or honor leadership her self to be called— toward but this the such
 ἄνδρα^A [545c] σκεψόμεθα,^{FuMed} ἔπειτα^{Adv} ὀλιγαρχίαν^A καὶ^{Kon} ἄνδρα^A ὀλιγαρχικόν,^{AdjA} αὐθις^{Adv} δὲ^{Pt}
 Mann werden wir betrachten, dann Oligarchie und Mann oligarchischen, abermals aber
 man we shall examine, then oligarchy and man oligarchic, again but
 εἰς^{Prp} δημοκρατίαν^A ἀποβλέψαντες^N θεασόμεθα^{FuMed} ἄνδρα^A δημοκρατικόν,^{AdjA} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt}
 in Demokratie hin blickend habend werden wir schauen Mann demokratischen, das aber
 into democracy having looked we shall behold man democratic, the but
 τέταρτον^{AdjA} εἰς^{Prp} τυραννουμένην^A πόλιν^A ἐλθόντες^N καὶ^{Kon} ιδόντες,^N πάλιν^{Adv} εἰς^{Prp}
 vierte in tyrannisiert werdend Stadt gekommen seiend und and gesehen habend, wieder in
 fourth into being tyrannized city having come and and having seen, again into
 τυραννικὴν^{AdjA} ψυχὴν^A βλέποντες^N πειρασόμεθα^{FuMed} περὶ^{Prp} ὅν^G προιθέμεθα^{AorSMed}
 tyrannische Seele blickend, werden wir versuchen über deren uns vorgenommen haben
 tyrannical soul looking, we shall try about of which we set before
 ικανοί^{AdjN} κριταί^N γενέσθαι; ^{AorSMedInf} κατὰ^{Prp} λόγον^A γέ^{Pt} το^{Pt} ἄν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὕτω^{Adv}
 fähige Beurteiler zu werden; according to Vernunft ja doch wohl, sprach er, so
 sufficient judges to become; account at least indeed would, he said, thus
 γίγνοιτο^{PräMedOp} τε^{Pt} θέα^N καὶ^{Kon} κρίσις.^N φέρε^{PräAktImlv} τοίνυν,^{Pt} οὐ^{PräAkt} δ'^{Pt} ἔγω,^N Pr
 würde geschehen die und Schau auch die Beurteilung. bring come nun denn, war aber ich,
 might come to be which and sight also the judgment. come then, I was but I,
 πειρώμεθα^{PräM/PKj} λέγειν^{PräInfAkt} τίνα^A τρόπον^A τιμοκρατία^N γένοιτ['] ^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} ἔξ^{Prp}
 versuchen wir sagen Weise Timokratie würde entstehen wohlb aus
 let us try to say what way timocracy might come to be would out of
 ἀριστοκρατίας.^G ἢ^{ArtN} τόδε^N μὲν^{Pt} ἀπλοῦν,^{AdjN} [545d] ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} πολιτεία^N μεταβάλλει^{PräAkt}
 Aristokratie. oder dieses zwar einfach, dass jede Verfassung sich verändert
 aristocracy. or this at least simple, that every constitution changes
 ἔξ^{Prp} αὐτοῦ^G τοῦ^{ArtG} ἔχοντος^G τὰς^{ArtA} ἀρχάς,^A ὅταν^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D τούτῳ^D στάσις^N
 aus des selben des die Ämter, wenn immer in dem selben Zwick
 out of itself of the Haltenden offices, whenever in his self this faction

ἐγγένηται: _{AorM/PKnj} ὁμονοοῦντος^G _{PräAkt} δέ^{Pt} καὶ^{KonPt} πάνυ^{Adv} ὀλίγον^{AdjA} οὐ^{Pt} _{PräAktKnj} ἀδύνατον^{AdjN}
 entstehe- einig seienden aber, und wohl sehr wenig
 may arise. being of one mind but, and would very little

 κινηθῆναι: _{AorPasInf} ἔστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτω. _{Adv} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} δή^{Pt} εἶπον, _{AorAkt} ω̄^{ij} Γλαύκων, _V οὐ^{Pt} πόλις^N
 bewegt zu werden; ist denn so. wie nun eben, sage ich, o Glaukon, die Stadt
 to be moved; it is for thus. how then indeed, I said, O Glaucon, the city

 ήμεν^D _{Pr} κινηθήσεται, _{FuPas} καὶ^{Kon} πῇ^{Adv} στασιάσουσιν_{FuAkt} οὐ^{ArtN} ἐπίκουροι^N καὶ^{Kon} οὐ^{ArtN}
 uns wird bewegt werden, und auf welche Weise werden sie streiten die Wächter und die
 to us will be moved, and in what way will engage in faction the auxiliaries and the

 ἄρχοντες^N πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A _{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔσαυτούς, ^A _{Pr} οὐ^{Pt} βούλει, _{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} Ὅμηρος^N
 Herrscher gegen einander und auch gegen sich selbst; oder willst du, so wie Homer,
 rulers toward one another and also toward themselves; or do you wish, just as Homer,

 εὔχωμεθα_{PräM/PKnj} ταῖς^{ArtD} Μούσαις^D εἰπεῖν_{AorSinfAkt} ήμεν^D _{Pr}
 lasst uns bitten den Musen zu sagen uns to speak to us

ὅπως^{Kon} δὴ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 wie ja zuerst first

[Σωκράτης]: στάσις^N
 Zwist
 faction

ἔμπεσε_{AorSAkt}
 brach aus
 fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} φῶμεν_{AorSAktKnj} αὐτὰς^A _{Pr} τραγικῶς^{Adv} ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} παῖδας^A _{Pr} παιζούσας^A _{PräAkt} καὶ^{Kon}
 und sagen wir mögen sie tragisch tragically wie zu Kindern uns spielend and
 and let us say them tragically as toward children us playing and

 ἔρεσχηλούσας, ^A _{PräAkt} ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} σπουδῇ^D λεγούσας, ^A _{PräAkt} ὑψηλολογούμενας^A _{PräM/P}
 witzeln, jesting, wie ja mit Ernst sprechend, hochtrabend redend
 jesting, as indeed with seriousness speaking, high talking

 λέγειν; _{PräInfAkt} πῶς^{Adv}

St. 546a

[Σωκράτης]: ὡδέ^{Adv} πως.^{Adv} χαλεπὸν^{AdjN} μὲν^{Pt} κινηθῆναι_{AorPasInf} πόλιν^A οὕτω^{Adv} συστᾶσαν.^A _{AorSAkt} ἀλλ' ^{Kon}
 so irgendwie. schwierig zwar so zusammen gestellt seiend- aber but
 thus somehow. difficult indeed thus having stood together.

 ἐπει^{Kon} γενομένω^D _{AorSMed} παντὶ^{AdjD} φθορά^N ἔστιν, _{PräAkt} οὐδέ^{Pt} οὐ^{Pt} τοιαύτη^{AdjN}
 da geworden seienden jedem Verderben ist, auch nicht die solche
 since to the having come to be every decay is, nor the such

 σύστασις^N τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} μενεῖ_{FuAkt} χρόνον, ^A ἀλλὰ^{Kon} λυθῆσεται. _{FuPas} λύσις^N δὲ^{Pt} ἥδε.^N _{Pr}
 Zusammensetzung den die ganze wird bleiben Zeit, sondern wird gelöst werden. Lösung aber diese-
 constitution the whole will remain time, but will be loosed. loosening and this-

 οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} φυτοῖς^D ἐγγένοις, _{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπιγένοις^{AdjD} ζῷοις^D φορὰ^N
 nicht nur bei den Pflanzen bodenständigen, sondern auch in irdischen Lebewesen Fruchtbarkeit
 not only in plants in ground, but also in upon earth animals fertility

 καὶ^{Kon} ἀφορίᾳ^N ψυχῆς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} σωμάτων^G γίγνονται, _{PräM/P} ὅταν^{Kon} περιτροπὴ^N
 und Unfruchtbarkeit der Seele und auch der Körper entstehen, wenn immer Umschwünge
 and barrenness of soul and also of bodies come to be, whenever turnings

 ἐκάστοις^{AdjD} κύκλων^G περιφορὰς^A συνάπτωσι, _{PräAktKnj} βραχυβίοις^{AdjD} μὲν^{Pt} βραχυπόρους, _{AdjA}
 den jeweiligen der Kreise Um läufe verbinden mögen, they join, zwar kurz laufende,
 to each of circles revolutions to short lived indeed short coursed,

έναντίοις ^{AdjD}	δὲ ^{Pt} έναντίας ^{AdjA}	γένους ^G	δὲ ^{Pt} ύμετέρου ^{AdjG}	εύγονίας ^G	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
den entgegengesetzten to opposites	aber entgegengesetzte but opposites.	des Geschlechts of race	aber but	eures your	der Fruchtbarkeit of good birth
άφορίας, ^G	καίπερ ^{Kon}	ὄντες ^N PräAkt	σοφοί ^{AdjN}	οὓς ^A Pr [546b]	ήγεμόνας ^A πόλεως ^G
der Unfruchtbarkeit, of barrenness,	obwohl although	seiend being	weise, wise,	die whom	Führer leaders
έπαιδεύσασθε, ^{AorMed}	οὐδὲν ^A Pr	μᾶλλον ^{AdvKmp}	λογισμῷ ^D	μετ' ^{Prp} αἰσθήσεως ^G	τεύξονται, ^{FuMed}
habt ihr ausgebildet, you educated,	nichts nothing	mehr rather	durch Berechnung by calculation	mit with	Wahrnehmung of perception
ἀλλὰ ^{Kon}	πάρεισιν ^{PräAkt}	αὐτοὺς ^A Pr	καὶ ^{Kon} γεννήσουσι ^{FuAkt}	παῖδας ^A ποτε ^{Pt} οὐ ^{Pt} δέον. ^A	ἔστι ^{Kon}
sondern entgeht es ihnen but they pass by	entgeht es ihnen but they pass by	sie them	und and	Kinder children	einst nicht Gebührendes. sometime not fitting.
δὲ ^{Pt} θεώ ^{AdjD} μὲν ^{Pt} γεννητῷ ^{AdjD}	περίοδος ^N ἦν ^A Pr	ἀριθμὸς ^N περιλαμβάνει ^{PräAkt}	τέλειος, ^{AdjN} ἀνθρωπεώ ^{AdjD}	τελείως, ^{AdjN} ἀνθρωπεώ ^{AdjD}	τελείως, ^{AdjN} ἀνθρωπεώ ^{AdjD}
aber göttlichem zwar but divine indeed	gezeugtem generated	Umlauf cycle	welchen which	Zahl number	umfasst encompasses
δὲ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ὡς ^D Pr	πρώτῳ ^{AdjD}	αὔξησις ^N δυνάμεναι ^{PräM/P}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δυναστεύμεναι, ^N PräM/P	τρεῖς ^{AdjA}	τρεῖς ^{AdjA}
aber in in welchem but in in which	in in which	ersten first	Zunahmen increases	könnende being able	und and
ἀποστάσεις, ^A τέτταρας ^{AdjA}	δὲ ^{Pt} ὅρους ^A	λαβοῦσαν ^N AorSAkt	όμοιούντων ^G PräAkt	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
Abstände, intervals,	vier four	aber but	Terme limits	genommen habend having taken	des gleich Machens of making like
ἀνομοιούντων ^G	καὶ ^{Kon} αὔξόντων ^G	καὶ ^{Kon} φθινόντων, ^G	πάντα ^{AdjA} προσήγορα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
des un gleich Machens of making unlike	und and	des Ver mehrens of increasing	und and	abnehmender, of diminishing,	alle all
[546c] ὥρτα ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}	ἄλληλα ^A Pr	ἀπέφηναν· ^{AorAkt}	ἐπίτριτος ^{AdjN}	πυθμὴν ^A πεμπάδι ^D
aussprechbare expressible	zu toward	einander one another	erklärten· they declared·	ῶν ^G Pr	Grundzahl der Fünf base by five
συζυγεῖς ^N AorSAkt	δύο ^{AdjA}	ἄρμονίας ^A παρέχεται ^{PräM/P}	τρὶς ^{Adv}	αὔξηθεῖς, ^N AorPas	τὴν ^{ArtA} μὲν ^{Pt}
zusammen gejocht seiend yoked together	zwei two	Harmonien harmonies	bietet dar provides	vermehrt worden, having been increased,	die the
ἴσην ^{AdjA} ἴσακις, ^{Adv}	ἐκατὸν ^{AdjA}	τοσαυτάκις, ^{Adv} τὴν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt} ἴσομήκη ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τῇ ^{ArtD} προμήκη ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	δέ ^{Pt}
gleiche gleich oft, equal times equally,	gleich oft, times equally,	hundert hundred	so viele Male, so many times,	aber but	gleich lang zwar der, equal length indeed to the,
ἴσην ^{AdjA} μὲν ^{Pt} ἀριθμῶν ^G	ἀπὸ ^{Prp}	διαμέτρων ^G ὥρτῶν ^{AdjG} πεμπάδος, ^G δεομένων ^G	τρίς ^{Adv}	αὔξηθεῖς, ^N AorPas	τὴν ^{ArtA} μὲν ^{Pt}
hundert zwar Zahlen hundred indeed of numbers	von from	Diagonalen of diameters	dreimal thrice	vermehrt worden, having been increased,	die the
ἴσην ^{AdjA} ἀρρήτων ^{AdjG}	δὲ ^{Pt} δυοῖν, ^{AdjDuG}	διαμέτρων ^G ὥρτῶν ^{AdjG} πεμπάδος, ^G δεομένων ^G	δὲ ^{Pt} κύβων ^G τριάδος, ^G σύμπας ^{AdjN}	ἐνὸς ^{AdjG}	ἐνὸς ^{AdjG}
jedes, irrationalen of each, of irrational	aber but	zweier, of two,	hundert hundred	aber but	κuben of cubes
ἀριθμὸς ^N γεωμετρικός, ^{AdjN}	τοιούτου ^G Pr	κύριος, ^{AdjN} ἀμεινόνων ^{AdjGKmp}	δὲ ^{Pt} κύβων ^G τριάδος, ^G σύμπας ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
Zahl geometrische, number geometrical,	eines solchen of such	Herr über, master,	der besseren of better	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	χειρόνων ^{AdjGKmp}
γενέσεων, ^G ἀς ^A Pr	[546d]	ὅταν ^{Kon}	ἀγνοήσαντες ^N AorAkt	ὑμῖν ^D Pr	φύλακες ^N
der Geburten, welche of generations, which	wenn immer whenever	nicht erkannt habend having ignored	oi ^{ArtN}	ei ^{ArtN}	Wächter guardians
συνοικίζωσιν ^{PräAktKnj}	νύμφας ^A	νυμφίοις ^D	παρὰ ^{Prp} καιρόν, ^A οὐκ ^{Pt}	οὐδείς ^{AdjA}	οὐδείς ^{Pt}
zusammen verheiraten mögen they settle together	Bräute brides	Bräutigamen to bridegrooms	gegen contrary to	τε ^{Pt} καιρόν, ^A οὐκ ^{Pt}	noch nor
εύτυχεῖς ^{AdjA} παῖδες ^N ἔσονται ^{FuM/P}	ῶν ^G Pr	καταστήσουσι ^{FuAkt}	μὲν ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} ἀρίστους ^{AdjASup}	οὐ ^{ArtN}	οὐ ^{ArtN}
glückliche Kinder werden sein· fortunate children will be·	deren of whom	werden einsetzen they will appoint	zwar at least die die the	τούς ^{ArtA} ἀρίστους ^{AdjASup}	die the
πρότεροι, ^{AdjNKmp} ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt} ὄντες ^N PräAkt	ἀνάξιοι, ^{AdjN}	εἰς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} πατέρων ^G	αὐ ^{Pt}	αὐ ^{Pt}
Früheren, former, nevertheless	dennoch aber but	seiend being	in into die the the	der of the of the	Väter fathers wieder again
δυνάμεις ^A ἔλθόντες ^N AorAkt	ἡμῶν ^G Pr	πρώτων ^{AdvSup}	ἀρξόνται ^{FuMed}	ἀμελεῖν ^{PräInfAkt}	φύλακες ^N
Mächte powers gekommen seiend, having come,	unsers of us	zuerst first	werden beginnen they will begin	zu vernachlässigen to neglect	Wächter guardians

ὅντες, ^N seiend, being,	^{PräAkt} unter beside	παρ', ^{Prp} weniger less than	ἐλαττον' ^{AdjAKmp} des of the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι ^N erachtend habend having thought	τὰ ^{ArtA} die the	μουσικῆς, ^G der Musik, of music,
δεύτερον ^{Adv} zweitens secondly	δὲ ^{Pt} aber but	τὰ ^{ArtA} die the	γυμναστικῆς, ^G der Leibesübung, of gymnastics,	ὅθεν ^{Adv} wodurch whence	ἀμουσότεροι ^{AdjNKmp} weniger musische more unmusical	γενήσονται ^{FuMed} werden will become	ὑμῖν ^D Pr oi ^{ArtN}	οι ^{ArtN} euch die for you the
νέοι. ^{AdjN} Jungen. young.	ἐκ ^{Prp} aus out of	δὲ ^{Pt} aber but	τούτων ^G diesen of these	ἄρχοντες ^N Herrscher rulers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	φυλακικοί ^{AdjN} wächterlich guardian like	καταστήσονται ^{FuMed} werden will be appointed
							[546e] πρὸς ^{Prp}	zu toward
τὸ ^{ArtA} das the	δοκιμάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to test	τὰ ^{ArtA} die the	Ἡσιόδου ^G des Hesiod of Hesiod	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τὰ ^{ArtA} die the	παρ', ^{Prp} bei from	

St. 547a

[Σωκράτης]: ὑμῖν ^D euch for you	γένη, ^A Gattungen, kinds,	χρυσοῦν ^{AdjA} goldenes golden	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀργυροῦν ^{AdjA} silbernes silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦν ^{AdjA} ehernes bronze	καὶ ^{Kon} und and	σιδηροῦν ^{AdjA} eisernes iron-	όμου ^{Adv} zusammen together
δὲ ^{Pt} aber but	μιγέντος ^G gemischt worden having been mixed	AorSPas seind mixed	σιδηροῦ ^G des Eisens of iron	ἀργυρῷ ^D dem Silber with silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦ ^G des Bronzes of bronze	χρυσῷ ^D dem Gold with gold	ἀνομοιότητς ^N Un ähnlichkeit dissimilarity		
ἐγγενήσεται ^{Fut/P} wird entstehen will arise	καὶ ^{Kon} und and	ἀνωμαλία ^N Un regelmäßigkeit irregularity	ἀνάρμοστος, ^{AdjN} un passend, unfitting,	ἄ ^A welche	γενόμενα, ^A entstanden seind, having become,		οὐ ^G Pr	ἄ ^{Pt} je	οὐ ^G wo	ἄ ^{Pt} je
ἐγγένηται, ^{AorMedKnj} entstehe, it may arise,	ἄει ^{Adv} immer always	τίκτει ^{PräAkt} zeugt begets	πόλεμον ^A Krieg war	καὶ ^{Kon} und and	ἔχθραν. ^A Feindschaft. enmity.					

ταύτης^G_{Pr} τοι^{Pt} γενεῆς^G
 dieser ja Geschlechtes
 of this at least of stock

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]:	χρὴ	φάναι	εἶναι	στάσιν,	ὅπου	ἄν	γίγνηται	ἀεί.	καὶ	καὶ	όρθως
	PräAkt es ist nötig it is necessary	AorInfAkt zu sagen to say	PräInfAkt zu sein to be	Zwist, faction,	wo	je	entsteht	immer.	und	richtig	
	γ', Pt ja, indeed,	ἔφη, ImpAkt sprach, he said,	αὐτὰς ^A sie them	ἀποκρίνεσθαι	PräM/PInf	φίσομεν.	FuAkt werden sagen.	καὶ Kon und denn,	ἡν ^{Pt} aber for,	Ι was	I, but
	ἀνάγκη ^N necessity	μούσας ^A Musen Muses	γε ^{Pt} ja indeed	ούσας. ^A seiend. being.	PräAkt was what	τι ^A [547b]	οὖν ^{Pt} nun, then,	ἡν ^{Pt} sprach aber	δ' ^{Pt} ὅς, ^N aber der, but he,	τὸ ^{ArtA} das the	μετὰ ^{Prp} nach after
Not wendigkeit necessity	Musen Muses	ja indeed	seien. being.	was what	was what			τὸ ^{ArtA} then, truly but	τὸ ^{ArtA} but he, the		diesem this
λέγουσιν	PräAkt sagen they say	αἱ ^{ArtN} die the	Μοῦσαι; ^N Musen;	στάσεως, ^G des Zwistes,	ἡν ^{Pt} war I was	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N aber ich, I,	γενομένης ^G entstanden seiender	καὶ Kon entstanden	εἰλκέτην ^A Zug kraft	ἄρα ^{Pt} also	
ἐκατέρω	AdjDuD jedem von beiden to each	τὼ ^{ArtDuD} den beiden the two	γένει, ^D Geschlecht, kinds,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar	σιδηροῦν ^{AdjN}	καὶ Kon eisern iron	χαλκοῦν ^{AdjN} ehern bronze kind	ἐπι ^{Prp} auf toward		
χρηματισμὸν ^A	καὶ Kon Geld erwerb money making	γῆς ^G und des Landes and des of land	κτῆσιν ^A Erwerb acquisition	καὶ Kon und und	οἰκίας ^G des Hauses houses	χρυσίου ^G des Goldes of gold	τε ^{Pt} auch and also	καὶ Kon und and	ἀργύρου, ^G des Silbers, of silver,		
τὼ ^{ArtDuN}	δ' ^{Pt} die beiden	δοῦ, ^{Pt} aber wieder,	τὸ ^{ArtN} das das	χρυσοῦν ^{AdjN} golden gold kind	τε ^{Pt} auch and also	καὶ Kon und und	ἀργυροῦν, ^{AdjN} silbern, silver kind,	ἄτε ^{Pt} οὐ ^{Pt} weil since not	πενομένω ^{DuD} arm being poor	PräM/P	
ἀλλα ^{Kon}	φύσει ^D sondern but	ὄντε ^{DuN} von Natur by nature	PräAkt seiend being	πλουσίω, ^{AdjDuN} reich, rich,	τὰς ^{ArtA} die the	ψυχᾶς ^A Seelen souls	ἐπὶ ^{Prp} auf toward	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρετὴν ^A Tugend virtue	καὶ Kon und and	τὴν ^{ArtA} die the

ἀρχαίαν^{AdjA} κατάστασιν^A ἡγέτην^A βιαζομένων^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀντιτεινόντων^G ἀλλήλοις,^D
 alte Ein richtung Führer- gezwungen werden
 ancient establishment as leader of forcing aber auch entgegen spannend
 ins Mitte vereinbarten Land zwar und Häuser counter stretching
 into middle they agreed land indeed and houses zu privatisieren,
 [547c] τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πρὶν^{Adv} φυλαττομένους^A ὑπ^{Prt} αὐτῶν^G ως^{Kon} ἐλευθέρους^{AdjA} φίλους^A τε^{Pt}
 die aber früher bewacht werden von ihnen als freie Freunde auch
 those but before being guarded by them as free friends and
 καὶ^{Kon} τροφέας^A δουλωσάμενον^N τότε^{Adv} περιόκους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκέτας^A
 und Ernährer, versklavt habend dann Um wohner auch und Haus sklaven
 also nurturers, having enslaved then neighbors around and also house servants
 ἔχοντες,^N αὐτοῖς^{Pr} πολέμου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} φυλακῆς^G αὐτῶν^G ἐπιμελεῖσθαι.^{PräM/Plnf} δοκεῖ^{PräAkt}
 habend, selbst des Krieges auch und ihrer sich kummern.
 having, themselves of war and also of guarding of them scheint
 μοι,^D ἔφη,^{ImpAkt} αὕτη^N ή^{ArtN} μετάβασις^N ἐντεῦθεν^{Adv} γίγνεσθαι.^{PräM/Plnf} οὔκον^{Pt} ἦν^{Pt} δέ^{Pt} ἐγώ,^N
 mir, sprach, diese die Veränderung von hier zu werden. also wohl, war aber ich,
 to me, he said, this the change from here to come to be. therefore, I was but I,
 ἐν^{Prt} μέσῳ^{AdjD} τις^{Pr} ἄν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἀριστοκρατίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀλιγαρχίας^G αὕτη^N ή^{ArtN}
 in der Mitte irgendeine wohl wäre der Aristokratie auch und der Oligarchie diese die
 in middle someone would be of aristocracy and also and of oligarchy this the
 πολιτεία;^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μεταβήσεται^{FuM/P} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτω^{Adv} μεταβᾶσα^N ἀρσάκτη^{FuM/P} δέ^{Pt} πῶς^{Adv}
 Ver fassung; sehr zwar nun. wird wechseln zwar ja so. gewechselt habend aber wie
 constitution; very indeed now. it will change indeed then thus. having changed but how
 οἰκήσει;^{FuAkt} ή^{Kon} φανερὸν^{AdjN} [547d] ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} μιμήσεται^{FuM/P} τὸ^{ArtN} τὴν^{ArtN}
 wird wohnen; oder offen kundig dass that das the μιμήσεται^{FuM/P} wird nach ahmen die the
 will dwell; or evident dass that das the μιμήσεται^{FuM/P} it will imitate die the
 προτέραν^{AdjA} πολιτείαν^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀλιγαρχίαν^A ἄτε^{Pt} ἐν^{Prt} μέσῳ^{AdjD} οὐσα,^N ή^{ArtN}
 frühere Ver fassung, das aber die Oligarchie, weil in der Mitte seiend
 former constitution, the things but the oligarchy, since in middle being,
 δέ^{Pt} τι^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτῆς^G εἴη^{FuAkt} εἴδιον^{AdjA} οὔτως^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} οὔκον^{Pt} τῷ^{ArtD}
 aber etwas auch seiner selbst wird haben so, also wohl dem
 but something and selbst of her self it will have thus, therefore to the
 μὲν^{Pt} τιμᾶν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας^A καὶ^{Kon} γεωργιῶν^G ἀπέχεσθαι^{PräM/Plnf} τῷ^{ArtN}
 zwar zu ehren die Herrscher sich fernhalten das the das the
 on the one hand zu honor the rulers and of farmings to abstain to the
 προπολεμοῦν^A αὐτῆς^G καὶ^{Kon} χειροτεχνιῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄλλου^{AdjG} χρηματισμοῦ^G
 vor Krieg liegend ihrer und der Hand werke anderem Geld erwerbs,
 pre warring of her and of handicrafts of the other money making,
 συσσίτια^A δέ^{Pt} κατεσκευάσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} γυμναστικῆς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 Gemein mahle aber ein gerichtet sein zu haben der Leibes übung die der of des
 common meals but to have been arranged of gymnastics and also der of the the
 πολέμου^G ἀγωνίας^G ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} προτέραν^{AdjA}
 Krieges Wett kampfes sich kümmern, allen den solchen die frühere
 of war contest to care, in all the such the former
 μιμήσεται;^{FuM/P} ναί. ij τῷ^{ArtD} [547e] δέ^{Pt} γε^{Pt} φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} σοφοὺς^{AdjA} ἐπὶ^{Prt} τὰς^{ArtA}
 wird nach ahmen; ja. dem aber ja zu fürchten sich die Weisen zu den
 it will imitate; yes. to the but indeed to fear the wise toward the
 ἀρχᾶς^A ἄγειν,^{PräInfAkt} ἄτε^{Pt} οὐκέτι^{Adv} κεκτημένην^A ἀπλοῦς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀτενεῖς^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 Ämtern zu führen, weil nicht mehr erworben habend einfach auch und geradlinig die
 offices to lead, since no longer possessing simple and also unswerving the
 τοιούτους^{AdjA} ἄνδρας^A ἀλλὰ^{Kon} μεικτούς^{AdjA} ἐπὶ^{Prt} δὲ^{Pt} θυμοειδεῖς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπλουστέρους^{AdjAKmp}
 solchen Männer sondern gemischt, hin zu aber zorn artigen auch und einfache
 such men but mixed, toward but spirited and also more simple
 ἀποκλίνειν,^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} πόλεμον^A μᾶλλον^{Adv} πεψικότας^A ή^{Kon} πρὸς^{Prp} εἰρήνην^A
 ab neigen, die zum Krieg mehr geartet seiend als zur Frieden,
 to incline, those toward war more having the nature than toward peace,

St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} δόλους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} μηχανὰς^A ἐντίμως^{Adv} ἔχειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} und die um dieses Listen auch und also Kunst griffe ehr würdig zu halten, und and and those about these wiles and also devices honorably to hold, and and πολεμοῦσα^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} χρόνον^A διάγειν,_{PräInfAkt} αὐτὴ^N_{Pr} ἐσυτῆς^G_{Pr} αὖ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} kriegsführend den immer Zeitraum hin bringen, selbst ihrer selbst wieder die vielen waging war the always time to spend, herself of her self again the many τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} τοια^{AdjA} ἔξει;_{FuAkt} ναὶ. ij ἐπιθυμηταὶ^N δέ^{Pt} γε^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} χρημάτων^G der solchen Eigenen wird haben; ja. Begierige aber ja, war aber ich, der Güter of the such own it will have; yes. desirers but indeed, I was but I, of goods οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,_{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὀλιγαρχίαις,^D καὶ^{Kon} τιμῶντες^N_{PräAkt} die solche werden sein, so wie die in den Oligarchien, auch schätzend the such they will be, just as the in the oligarchies, and honoring ἀγρίως^{Adv} ὑπὸ^{Prp} σκότου^G χρυσόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄργυρον,^A ἄτε^{Pt} κεκτημένον^N_{PerMed} ταμεῖα^A heftig unter Dunkelheit Gold auch und Silber, weil erworben habend having acquired harshly under darkness gold and also silver, since kammern store rooms οἰκείους^{AdjA} θησαυρούς,^A οἱ^D_{Pr} θέμενον^N_{AorMed} ἀν^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} κρύψειαν,_{AorAktOp} καὶ^{Kon} und eigenen Schätze, in welchen gesetzt habend sich wohl sie ver bergen möchten, auch and their own treasures, in which having set would them would hide, and αὖ^{Pt} περιβόλους^A οἰκήσεων,^G ἀτεχνῶς^{Adv} νεοτιάς^A ιδίας,^{AdjA} ἐν^{Prp} αἷς^D_{Pr} ἀναλίσκοντες^N_{PräAkt} wieder Umfriedungen der Wohnungen, einfache Nester eigene, in in den which ver zehrend again enclosures of dwellings, simply nests own, in in which spending [548b] γυναιξὶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἵ^D_{Pr} ἔθέλοιεν^{PräAktOp} ἄλλοις^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} ἀν^{Pt} Frauen auch und womit wollten mögen others and on whomever they might wish andern many vieles things on women and on whomever they might wish wohl would [548c] δαπανῶντο._{PräM/Pop} ἀληθέστατα, AdvSup ἔφη,_{ImpAkt} οὔκον^{Pt} καὶ^{Kon} φειδωλοὶ^{AdjN} χρημάτων,^G ἄτε^{Pt} ver aus gaben sich. am wahrsten, sprach. also wohl und sparsam an Geld, da they would spend. most truly, he said. therefore and thrifty of goods, since schätzend und nicht offen erwerbend sich, Ausgaben liebhaber aber fremder durch honoring and not openly acquiring, love spenders but of others through τιμῶντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} φανερῶς^{Adv} κτώμενοι,^N_{PräM/P} φιλαναλωταὶ^N δέ^{Pt} ἀλλοτρίων^{AdjG} δι'^{Prp} Begierde, auch heimlich die Lüste fruchtend sich, παῖδες^N πατέρα^A τὸν^{ArtA} desire, and secretly the pleasures enjoying, so wie Kinder children Vater father das the νόμον^A ἀποδιδράσκοντες,^N_{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} πειθοῦς^G ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} βίας^G πεπαιδευμένοι^N_{PerM/P} Gesetz ent laufend, nicht unter Über redung sondern unter Gewalt erzogen worden law running away, not under persuasion but force having been educated διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} ἀληθινῆς^{AdjG} Μούσης^G τῆς^{ArtG} μετὰ^{Prp} λόγων^G τε^{Pt} [548c] καὶ^{Kon} φιλοσοφίας^G durch das der wahren Muse der mit Worten auch und also Philosophie through the of the true Muse the with words and of philosophy ἡμεληκέναι_{PerInfAkt} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρως^{AdvKmp} γυμναστικὴν^{AdjA} μουσικῆς^G τετιμηκέναι_{PerInfAkt} vernachlässigt haben und älter weise Leibes übung geehrt haben. to have neglected and more old fashionedely πρεσβυτέρως^{AdvKmp} γυμναστικὴν^{AdjA} μουσικῆς^G τετιμηκέναι_{PerInfAkt} to have honored. ganz und gar, sprach, sagst, you say vermischt seiend a mixed πολιτείαν^A ἐκ^{Prp} κακοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} gutem. ist vermischt denn, war aber ich. durch sichtig st aber in ihr ist entierly, he said, you say vermischt seiend a mixed Ver fassung aus Schlechtem auch und πολιτείαν^A ἐκ^{Prp} κακοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} good. has been mixed for, I was but I. most manifest but in it ist Ehren liebereien. sehr ja, sprach aber der. also wohl, war aber ich, diese zwar die love of honors. very indeed, truly but he. therefore, I was but I, this indeed die πολιτεία^N οὕτω^{Adv} γε^{Pt} ἢ^{Pt} δ^{Pt} δ^{Pt} δ^{Pt} οὐκοῦ^{Pt} τε^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ως^{Kon} λόγω^D Ver fassung so geworden seiend und solche wohl irgendeine wäre, als ob mit Rede thus having come to be and such would someone be, as by account

St. 549a

[Σωκράτης]:	αύθαδέστερόν ^{AdjAKmp}	τε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	αὐτόν, ^A Pr	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	εῖναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
	eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
ὑποαμουσότερον, ^{AdjAKmp}	φιλόμουσον ^{AdjA}	δέ, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλήκοον ^{AdjA}	μέν, ^{Pt}	ρήτορικὸν ^{AdjA}	δ' ^{Pt}	οὐδαμῶς ^{Adv}	
	etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but	keineswegs. in no way.
καὶ ^{Kon}	δούλοις ^D	μέν ^{Pt}	τις ^N Pr	ἄν ^{Pt}	ἄγριος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}
auch and	gegenüber Sklaven to slaves	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,	nicht not
καταφρονῶν ^N verachtend despising	δούλων, ^G der Sklaven, of slaves,	ώσπερ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	ἰκανῶς ^{Adv}	πεπαίδευμένος, ^N PerM/P	ἐλευθέροις ^{AdjD}	δε ^{Pt}	den Freien to free men	aber but
ἡμερος, ^{AdjN}	ἀρχόντων ^G	δὲ ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ὑπίκοος, ^{AdjN}	φίλαρχος ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμος, ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}
mild, gentle,	der Herrscher of rulers	aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	aus from	ehren liebend, honor loving,	nicht not
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἀξιῶν ^N PräAkt	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	οὐδ' ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	τοιούτου ^{AdjG}	οὐδενός, ^G Pr	
aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig deeming	haltend worthy	zu herrschen to rule	von from	solchen such a thing	keines, of no one,	
ἀλλ ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	ἔργων ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	πολεμικῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πολεμικά, ^{AdjA}	
sondern sonst	von but	Taten of deeds	der the	und and	kriegerischen of warlike things	aus and	um about	die Kriegs dinge, military matters,	
φιλογυμναστής ^N	τέ ^{Pt}	τις ^N Pr	ὦν ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	φιλόθηρος, ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N Pr
Übungs liebhaber exercise loving	und and	jemand someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	denn, for,	sprach, he said,	dieses this
τὸ ^{ArtN}	ῆθος ^N	ἐκείνης ^G Pr	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας, ^G	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χρημάτων, ^G	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}
das the	Wesen character	jener of that	der of the	Verfassung. constitution.	also wohl therefore	auch also	der Güter, of goods,	war I was	ἐγώ, ^N Pr
τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ὦν ^N PräAkt	καταφρονοῦ ^{PräAktOp}	[549b]	ἄν, ^{Pt}	ὅσῳ ^D Pr	δε ^{Pt}	
solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being	wurde verachten despises		wohl, would,	um so viel by how much	aber but	

πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο, ^{PräM/Pop}	μᾶλλον ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο ^{PräM/Pop}	ἄν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}
älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	durch das for the	und and
μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}	φύσεως ^G	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}
teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving	Natur nature	auch and	nicht not	zu sein to be
πρὸς ^{Prp} ἀρετὴν ^A	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ἀπολειφθῆναι ^{AorPasInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀρίστου ^{AdjGSup}	φύλακος; ^G	τίνος; ^G
gegenüber der Tugend toward virtue	wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	Wächters; guardian;	wessen; of what;
ἥ ^{Pt} δ ^{Pt} δ ^N δ ^{ArtN} Αδείμαντος. ^N	λόγου, ^G	ἥ ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἔγώ, ^N	μουσικῆ ^D	κεκραμένου. ^G		
sprach aber der der truly but who the	Ademantos. Ademantus.	des Arguments, of reason,	I was	aber ich, but I,	mit Musik with music	ver mischt seienden- having been mixed-	
δ ^N μόνος ^{AdjN}	ἐγγενόμενος ^{AorSMed}	σωτήρ ^N	ἀρετῆς ^G	διὰ ^{Prp}	βίου ^G	ἐνοικεῖ ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}
welcher allein who alone	entstanden seiend having come to be in	Retter savior	der Tugend of virtue	durch through	des Lebens life	wohnt in dwells in	dem for the
ἔχοντι. ^D	καλῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λέγεις. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔστι ^{PräAkt}	μέν ^{Pt} γ', ^{Pt}	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N
Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und	ist	zwar ja, at least indeed,	aber ich, I,
τοιοῦτος ^{AdjN}	ό ^{ArtN} τιμοκρατικός ^{AdjN}	νεανίας, ^N	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πόλει ^D	ἔοικώς. ^N	πάνυ ^{Adv} [549c]
solcher such	der timokratische the timocratic	Jüngling, der youth, to the	solchen such	Stadt to city	ähnlich seidend. having resembled.		sehr very
μὲν ^{Pt} οὖν. ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	δέ ^{Pt} γ', ^{Pt}	εἶπον, ^{AorSAkt}	οὗτος ^N	ῷδε ^{Adv}	παῖς. ^{Adv}	πατρὸς ^G
zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber ja, but indeed,	I said, this one	so thus	irgendwie manchmal somehow sometimes	des Vaters of a father
ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ῷν ^N PräAkt	νέος ^{AdjN}	ὑὸς ^N ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οἰκοῦντος ^G	οὐ ^{Pt} εὐ ^{Adv}	πολιτευομένη, ^D
guten good	seiend being	jung young	Sohn son	in der Stadt in a city	wohnend dwelling	nicht gut not well	regiert werden, being governed,
φεύγοντος ^G	τάξ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τιμᾶς ^A	καὶ ^{Kon} ἀρχᾶς ^A	καὶ ^{Kon} δίκας ^A	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA} πᾶσαν ^{AdjA}
fliehend fleeing	die the	und	Ehren honors	und	αὐτοῖς ^{Adv}	τοιαύτην ^{AdjA}	πᾶσαν ^{AdjA}
φιλοπραγμοσύνην ^A	καὶ ^{Kon}	ἐθέλοντος ^G	πράγματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἔχειν—		PräinfAkt
Betätigungs lust meddlesomeness	und	willend willing	ἐλαττοῦσθαι ^{PräM/PlInf}	ἔλαττον ^{Kon}	πράγματα ^A	μὴ ^{Pt}	
πῇ ^{Adv} δῆ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	γίγνεται; ^{PräM/P}	ὅταν, ^{Kon}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῇ ^{ArtG}
wie denn, how indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;	wenn, whenever,	I was	aber ich, but I,	zuerst first	zwar der at least of the
μητρὸς ^G	ἀκού ^{PräAktKnj}	ἀχθομένης ^G	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG} ἀρχόντων ^G	ἄτῃ ^D	ὁ ^{ArtN} ἀνήρ ^N
Mutter mother	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed	dass that	not	der Herrscher of the rulers	ihr to her	der Mann the husband
ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐλαττουμένης ^G	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	[549d] ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαι ^{AdjD}	
ist, is,	auch and	geringer geachtet werden being lessened	wegen because of	dieses these things	in den among the	anderen other	
γυναιξίν, ^D	ἐπειτα ^{Adv}	ὅρωσης ^G	μὴ ^{Pt} σφόδρα ^{Adv}	περὶ ^{Prp} χρήματα ^A	σπουδάζοντα ^A	μηδὲ ^{Kon}	
Frauen, women,	dann after that	sehend seeing	nicht not	sehr very	um about	Güter money	auch nicht nor
μαχόμενον ^A	καὶ ^{Kon}	λοιδορούμενον ^A	ἰδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt} ἐν ^{Prp}	δικαστηρίοις ^D	καὶ ^{Kon} δημοσίᾳ ^{Adv}	
kämpfend fighting	und	schimpfend reviling	privat in private	und	in	Gerichten law courts	öffentliche in public,
ἀλλὰ ^{Kon} ῥαθύμως ^{Adv}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA} τοιαύτα ^{AdjA}	φέροντα, ^A	καὶ ^{Kon}	ἐξαυτῷ ^D	μὲν ^{Pt} τὸν ^{ArtA}	
sondern nachlässig but easily	alle all	die the	ertragend, bearing,	καὶ ^{Kon}	ἐξαυτῷ ^D	μὲν ^{Pt} τὸν ^{ArtA}	
νοῦν ^A προσέχοντα ^A	ἀεὶ ^{Adv}	αἰσθάνηται, ^{PräM/PKnj}	ἔστη ^A μῆτε ^{Kon}	μῆτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	τιμῶντα ^A	PräAkt
Sinn mind	immer always	wahr nimmt, he may perceive,	sich selbst her self	aber but	weder neither	sehr very	ehrend honoring
μῆτε ^{Kon} ἀτιμάζοντα, ^A	ἐξ ^{Prp}	ἀπάντων ^{AdjG}	τούτων ^G	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	λεγούσης ^G		PräAkt
noch nor	entehrend, dishonoring,	aus out of	aller all	dieser of these	sich grämenden being burdened	und and	sagenden saying

ὡς^{Kon} ἄνανδρος^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} πατὴρ^N καὶ^{Kon} λίαν^{Adv} ἀνειμένος,^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} δὴ^{Pt}
 dass unmännisch und ihm der Vater auch sehr locker seind, ja
 that unmanly and to him the father and very much slackened, indeed
 ὅσα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οἵα^A ^{Pr} [549e] φιλοῦσιν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} γυναῖκες^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} δὴ^{Pt}
 so viel auch welche pflegen die Frauen über der solchen
 as many as and such as they love the women about the such things
 ὑμεῖν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλισται^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Ἀδείμαντος,^N πολλὰ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅμοια^{AdjA}
 zu preisen. auch sehr, sprach der Adeimantos, vieles und auch ähnliche
 to praise. and very, he said the Adeimantus, many things and and similar
 ἔχωται^D ^{Pr} sich selbst. to themselves.

St. 550a

[Σωκράτης]: οἶσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ^N ^{Pr} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} οἰκέται^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἐνίοτε^{Adv}
 du weißt nun, war aber ich, dass auch die Haus sklaven der solchen mitunter sometimes
 you know then, I was but I, that also the servants such people
 λάθρῳ^{Adv} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ὕεις^A τοιαῦτα^{AdjA} λέγουσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N ^{PräAkt} εὖνοι^{AdjN}
 heimlich zu zuwards die Söhne solches scheinend wohl meinend
 secretly sons such things say, seeming friendly
 εἴναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τινα^A ^{Pr} ἴδωσιν^{AorSAktKnj} ἢ^{Kon} ὀφείλοντα^A ^{PräAkt} χρήματα^A ὥ^D ^{Pr} μὴ^{Pt}
 zu sein, auch wenn irgendeinen sie sehen oder schuldig seienden wem nicht
 to be, and if ever someone they may see or owing to whom not
 ἐπεξέρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} πατέρι^N ἢ^{Kon} τι^A ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἀδικοῦντα^A ^{PräAkt} διακελεύονται^{PräM/P}
 nachgeht der Vater, oder irgend etwas anderes ungerechtes tuenden, fordern auf
 proceeds against the father, or something other doing wrong, they urge
 ὅπως^{Kon} ἐπειδὸν^{Kon} ἀνήρ^N γένηται^{AorSMedKnj} τιμωρήσεται^{FuMed} πάντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA}
 damit, sobald Mann werde, wird sich rächen alle die solchen
 in order that, whenever a man may become, he will punish all the such
 καὶ^{Kon} ἀνήρ^N μᾶλλον^{Adv} ἔσται^{FuAkt} τοῦ^{ArtG} πατρός.^G καὶ^{Kon} ἔξιῶν^N ^{PräAkt} ἔτερα^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA}
 auch Mann mehr wird sein des Vaters. auch hinaus gehend andere solches
 and a man more he will be than the father. and going out other things such
 ἀκούει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄρᾳ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} αὐτῶν^G ^{Pr} πράττοντας^A ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 hört auch sieht, die zwar die eigenen treibenden in der Stadt
 he hears and he sees, those at least the of their own doing in the city
 ἡλιθίους^{AdjA} τε^{Pt} καλουμένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} λόγῳ^D ὄντας^A ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 töricht und genannt werdenen auch in geringem Ansehen seienden, aber nicht
 fools and being called and in small esteem being, but not
 τὰ^{ArtA} αὐτῶν^G ^{Pr} τιμωμένους^A ^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαινουμένους^A ^{PräM/P} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN}
 die eigenen geehrt werdenen und auch gepriesen werdenen. dann ja der Jüngling
 the of their own being honored and and being praised. indeed youth
 πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀκούων^N ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρῶν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} τοὺς^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 alles die solchen hörend und auch sehend, auch wieder die des
 all the such things hearing and and seeing, and again those of the
 πατρὸς^G λόγους^A ἀκούων^N ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρῶν^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδεύματα^A αὐτοῦ^G ^{Pr} ἐγγύθεν^{Adv}
 Vaters Worte hörend und auch sehend die the Betätigungen seiner aus der Nähe
 father words hearing and and seeing the pursuits of him from near
 παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} ἐλκόμενος^N ^{PräM/P} ὑπὲ^{Prp} ἀμφοτέρων^{AdjG} τούτων,^G ^{Pr} [550b] τοῦ^{ArtG}
 neben die der anderen, gezogen werden von beider dieser, des of the
 beside the of the others, being drawn by both of these, des of the
 μὲν^{Pt} πατρὸς^G αὐτοῦ^G ^{Pr} τὸ^{ArtA} λογιστικὸν^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἄρδοντός^G ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 zwar Vaters seines den berechnenden in der Seele tränkenden und auch
 at least father of him the calculating Teil in the soul watering and also
 αὔξοντος,^G ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἄλλων^{AdjG} τὸ^{ArtA} τε^{Pt} ἐπιθυμητικὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} θυμοειδές,^{AdjA}
 vermehrenden, der aber anderen das und begehrend Teil zornhaften Teil,
 increasing, of the but others the and desirous part spirited part,
 διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} κακοῦ^{AdjG} ἀνθρόπος^G εἴναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} φύσιν,^A ὄμιλαῖς^D δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 wegen das nicht schlechten Mannes zu sein die Natur, Um gänge aber but den
 because of the not bad man to be the nature, with associations and the

τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	κακαῖς ^{AdjD}	κεχρῆσθαι, ^{PerMedInf}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μέσον ^{AdjA}	ἐλκόμενος ^N	ὑπ’ ^{Prp}
der of the	anderen others	schlechten bad	verkehren, to have used,	in	die	Mitte middle	gezogen werden being pulled	von by
ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων ^G	ἢλθε, ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	ἀρχῆ ^D	παρέδωκε ^{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}
beider both	dieser of these	kam, came,	auch	die	in	sich selbst him self	übergab handed over	dem to the
μέσῳ ^{AdjD}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονίκῳ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	θυμοειδεῖ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ἐγένετο ^{AorSMed}	ὑψηλόφρων ^{AdjN}
mittleren middle	und and	streit liebenden contest loving	und	zornhaften, spirited,	und	wurde became	hoch fahrender high minded	τε ^{Pt}
καὶ ^{Kon}	φιλότιμος ^{AdjN}	ἀνήρ. ^N	κομιδῆ ^{Adv}	μοι, ^D	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	τούτου ^G	γένεσιν ^A
auch and	ehren liebender honor loving	Mann.	ganz	mir,	sprach,	du scheinst you seem	die	Entstehung genesis
διεληλυθέναι. ^{PerAktInfl}	durch gegangen sein. to have gone through.	ἔχομεν ^{PräAkt}	[550c]	ἄρα, ^{Pt}	ἢν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	τῆν ^{ArtA}	τε ^{Pt} δευτέραν ^{AdjA}
πολιτείαν ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	δεύτερον ^{AdjA}	ἄνδρα. ^A	ἔχομεν, ^{PräAkt}	ἔγώ, ^N	τῆν ^{ArtA}	τε ^{Pt}
Verfassung constitution	auch and	den the	zweiten second	Mann. man.	haben wir, we have,	aber but	ich, I,	nach and
τοῦ ^{ArtG}	Αἰσχύλου, ^G	λέγωμεν, ^{PräAktKnj}	λέγωμεν, ^{PräAkt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο, ^A	τὸ ^{ArtA}
des of the	Aischylos, Aeschylus,	lasst uns sagen, let us say,			μετὰ	also wohl therefore	nach after	diesem, this,

ἄλλον ^{AdjA}	ἄλλῃ ^{AdjD}	πρὸς ^{Prp}	πόλει ^D	τεταγμένον ^A
anderen another	einer anderen to other	zu toward	Stadt city	PerM/P zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: , μᾶλλον ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ὑπόθεσιν ^A	προτέραν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν; ^A	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}
mehr rather	aber	gemäß	die	Voraussetzung	frühere	die	Stadt;	sehr	zwar	nun, entirely indeed now,
ἔφη, ^{ImpAkt}	εἴη ^{PräAktOp}	δέ ^{Pt}	γ' ^{Pt}	ἄν, ^{Pt} ὡς ^{Kon}	ἔγῶμαι, ^{PräM/P}	ὁλιγαρχία ^N	ἡ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	
sprach er. he said.	wäre would be	aber	ja	wohl, ever,	wie as	Oligarchie oligarchy	die the	nach after	die the	
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	λέγεις ^{PräAkt}	δέ, ^{Pt}	ἢ ^{Pt} δέ ^{Pt} ὅς, ^N	τὴν ^{ArtA}	ποίαν ^{AdjA}	κατάστασιν ^A	όλιγαρχίαν; ^A		
solche such	Verfassung. constitution.	sagst du you say	aber, but,	sprach ja truly but	der, he,	welche what kind	Einrichtung establishment	Oligarchie; oligarchy;		
τὴν ^{ArtA}	ἀπὸ ^{Prp}	τιμημάτων, ^G	ἢν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	πολιτείαν, ^A	ἐν ^{Prp}	ἢ ^D	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πλούσιοι ^{AdjN}
die the	von from	Schätzungen, assessments,	I was	aber but	ich, I,	Verfassung, constitution,	in in	der which	die the	Reiche rich
[550d] ἄρχουσιν, ^{PräAkt}	πένητι ^D	δέ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μέτεστιν ^{PräAkt}	ἄρχης. ^G	μανθάνω, ^{PräAkt}	ἥ ^{Pt}	δέ ^{Pt} ὅς. ^N	Pr	
herrschen, rule, to a poor	dem Armen to a poor	aber nicht	hat Anteil	der Herrschaft.	ich verstehe, I understand,	sprach aber der. truly but he.				
ὅτεον; ^{AdjN}	ναί. ^{ij}	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	καὶ ^{Kon}	τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ώς ^{Kon}	
ρότεον; ^{AdjN}	ναί. ^{ij}	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	καὶ ^{Kon}	τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ώς ^{Kon}	
ρότεον; ^{AdjN}	ναί. ^{ij}	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	καὶ ^{Kon}	τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ώς ^{Kon}	
μεταβάίνει. ^{PräAkt}	πῶς; ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ταμεῖον, ^N	ἢν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N	ἐκεῖνο ^N	ἐκάστω ^{AdjD}	χρυσίου ^G		
wechselt über. it changes.	wie; how;	das	Schatzhaus, treasury,	I was	aber but	ich, I,	jenes that	jedem for each	des Goldes of gold	
πληρούμενον ^N	ἀπόλλυσι ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δαπάνας ^A		
gefüllt werden being filled	vernichtet destroys	die the	solche such	Verfassung. constitution.	zuerst	zwar	denn	Ausgaben expenses		
αὐτοῖς ^D	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τοῦτο ^A	παράγουσιν, ^{PräAkt}	herbei führen, they lead,		
sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and	die the	Gesetze laws	auf upon	dieses this				

ἀπειθοῦντες^N PräAkt αὐτοί^N Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναικες^N αύτῶν.^G Pr εἰκός,^N PerAkt οὐ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἄλλος^{AdjN} ἄλλον^{AdjA} ὄρῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} ζῆλον^A ιών^N PräAkt ἔφη·^{ImpAkt} ἔπειτά^{Adv} [550e]
 un gehorchen seind
disobeying
ja ich meine
at least I think
sie selbst und auch
themselves and also
Frauen women
ihrer. wahrscheinlich,
their. likely,
sprach er.
he said.
dann then
einer another
einen anderen another
sehend seeing
und and
in into
und and
in into
Eifer zeal
gehend going
das the
Menge multitude
τοιοῦτον^{AdjA} αὐτῶν^G Pr ἀπηργάσαντο.^{AorMed} εἰκός.^N PerAkt τούντεθεν^{Adv} τοίνυν,^{Pt} εἶπον,^{AorAkt}
 solche ihrer selbst
such of themselves
bewirken. they produced.
wahrscheinlich.
likely.
von hier aus
from there
nun denn,
then,
sagte ich,
I said,
προϊόντες^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πρόσθεν^{Adv} τοῦ^{ArtG} χρηματίζεσθαι,^{PräM/PInf} δσω^D Pr ἀν^{Pt} τοῦτο^N
 vor gehend seind
going forward
in das
into the
Vordere
before
des of the
Geld verdienen,
to make money,
um wie viel
by how much
wohl dieses
ever this
τιμώτερον^{AdjNKmp} ἡγῶνται,^{PräM/P} τοσούτῳ^D Pr ἀρετὴν^A ἀτιμοτέραν,^{AdjAKmp} ἥ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv}
 ehren würdiger
more honored
halten sie für,
they consider,
um so viel
by that much
Tugend
virtue
weniger geehrt.
more dishonored.
oder or
nicht not
so thus
πλούτου^G ἀρετὴ^N διέστηκεν,^{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} πλάστιγγι^D ζυγοῦ^G κευμένου^G
 des Reichtums Tugend ist auseinander getreten,
of wealth virtue has stood apart,
wie just as in
in
πλάστιγγι^D ζυγοῦ^G κευμένου^G
 ἐκατέρου,^G ἀεὶ^{Adv} τούναντίον^{Adv} ἔπειντε,^{DuN} πράκτην^{PräAkt} καὶ^{Kon} μάλ['],^{Adv} ἔφη·^{ImpAkt}
 jedes von beiden,
of each,
immer always das Gegenteil
the opposite
neigend seiend;
leaning;
und and sehr,
and very,
sprach er.
he said.

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου^G PräM/P δὴ^{Pt} πλούτου^G ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} ἀτιμοτέρα^{AdjNKmp}
 geehrt werden den ja des Reichtums in Stadt und der Reichen
of being honored indeed of wealth in city and of the rich
ἀρετή^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί.^{AdjN} δῆλον.^{AdjN} ἀσκεῖται^{PräM/P} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἀεὶ^{Adv} τιμώμενον,^N PräM/P
 Tugend und auch die Guten. offenbar. wird geübt ja das immer
virtue and also the good. clear. is practiced indeed the always
ἀμελεῖται^{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἀτιμαζόμενον.^N PräM/P δῆτε^{Pt} φιλονίκων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 wird vernachlässigt aber das entehrt werdend. ja der Streitsüchtigen und
is neglected but the being dishonored. so. statt instead of indeed of victory lovers
φιλοτίμων^{AdjG} ἀνδρῶν^G φιλοχρηματισταί^N καὶ^{Kon} φιλοχρήματοι^{AdjN} τελευτῶντες^N PräAkt
 Ehren liebenden Männer Geld erwerbs liebhaber
of honor loving of men money loving zealots und geld lieb
φιλοτίμων^{AdjG} ἀνδρῶν^G φιλοχρηματισταί^N καὶ^{Kon} φιλοχρήματοι^{AdjN} τελευτῶντες^N PräAkt
 ἐγένοντο,^{AorMed} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πλούσιον^{AdjA} ἐπαινοῦσίν^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} θαυμάζουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 wurden, und den zwar Reichen preisen und auch bewundern
they became, and the at least the rich they praise and also they admire
εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀρχὰς^A ἄγουσι,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} πένητα^A ἀτιμάζουσι.^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 in die Ämter führen, den aber Armen entehren. sehr ja. also wohl
into the offices they lead, the but poor they dishonor. entirely at least. therefore
 τότε^{Adv} δὴ^{Pt} νόμον^A τίθενται^{PräM/P} ὅρον^A πολιτείας^G ὀλιγαρχικῆς^{AdjG} ταξάμενοι^N AorMed
 dann ja Gesetz setzen Grenze der Verfassung oligarchischen
then indeed law they set limit of constitution of oligarchic
 πλῆθος^A χρημάτων,^G οὐ^G Pr μὲν^{Pt} μᾶλλον^{Adv} ὀλιγαρχία,^N πλέον,^{AdvKmp} οὐ^G Pr δ'^{Pt} ἥττον,^{AdvKmp}
 Menge der Gelder, wo zwar mehr Oligarchie, mehr,
amount of money, of which at least more oligarchy, more,
 ἔλαττον,^{AdjNKmp} προειπόντες^N AorSAkt ἀρχῶν^G μη^{Pt} μετέχειν^{PräInfAkt} ὥ^D Pr ἀν^{Pt} μη^{Pt} ἥ^{PräAktKnj}
 geringer, vor her gesagt habend nicht teil haben wem wohl nicht sei
less, having foretold not to share to whom ever not may be
 οὐσία^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ταχθὲν^A AorSPas ἀρχή^A ταῦτα^A Pr δὲ^{Pt} ἥ^{Kon} βίᾳ^D μεθ'^{Prp} ὅπλων^G
 Vermögen bis zu das festgesetzt worden Schätzwert, dies aber mit Gewalt
property into the appointed assessment, these oder mit with
 διαπράττονται^{PräM/P} ἥ^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} τούτου^G Pr φοβήσαντες^N AorSAkt κατεστήσαντο^{AorM/P} τὴν^{ArtA}
 setzen durch, oder auch vor dessen fürchtend habend setzten ein
they accomplish, or also before of this having frightened they established die
 τοιαύτην^{AdjA} πολιτείαν.^A ἥ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτως;^{Adv} οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} ἥ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} κατάστασις^N
 solche Verfassung. oder nicht so; zwar nun. die zwar ja Einrichtung
such constitution. or not so; thus; so at least now. the at least indeed establishment

ώς ^{Kon}	ἔποις ^N	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	αὕτη. ^N _{Pr}	ναί, ^{ij}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	τρόπος ^N	τῆς ^{ArtG}
gleichsam	Wort	zu sagen	diese.	ja,	sprach er.	aber	welcher	ja	der	Art	manner
as	word	to say	this.	yes,	he said.	but	what	indeed	the	the	of the
πολιτείας; ^G	καὶ ^{Kon}	ποιά ^{AdjN}	ἐστιν ^{PräAkt}	[551c]	ἄ ^A _{Pr}	ἔφαμεν ^{ImpAkt}	αὐτὴν ^A _{Pr}	ἀμαρτήματα ^A	ἔχειν; ^{PräInfAkt}		
Verfassung;	und	welche	ist		welche	wir sagten	sie	Fehler	zu haben;		
constitution;	and	what kind	is		which	we said	her	faults	to have;		
πρῶτον ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	αὐτό ^A _{Pr}	ὅρος ^N	αὐτῆς ^G _{Pr}	οἵος ^{AdjN}	ἔστιν. ^{PräAkt}			
zuerst	zwar,	sagte ich,	dieses	selbst,	Grenze	ihrer	welcher Art	ist.			
first	at least,	I said,	this	itself,	boundary	of it	what sort	is.			
ἄθρετ ^{PrälmAkt}	γάρ, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	νεῶν ^G	οὕτω ^{Adv}	τις ^N _{Pr}	ποιῶτο ^{PräM/PKnj}	κυβερνήτας ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τιμημάτων ^G		
betrachte	denn,	wenn	der Schiffe	so	jemand	würde machen	Steuermann,	nach	Schätzungen,		
observe	if	for,	of ships	thus	someone	might make	helmsmen,	from	assessments,		
τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	πένητι, ^D	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κυβερνητικώτερος ^{AdjNKmp}	εἴη, ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέποι—			
dem	aber	Armen,	wenn	auch	steuer kundiger	wäre,	nicht	erlaubte würde—			
to the	but	poor,	if	even	more steersman skilled	might be,	not	might allow—			
πονηράν, ^{AdjA}	ἡ ^{Pt}	δέ ^{Pt}	ὅς, ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ναυτιλίαν ^A	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ναυτίλεσθαι ^{PräM/PlIn}	ούκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	
schlecht,	sprach aber	der,	die	Seefahrt	sie	zu seefahren.	also wohl	auch	über		
bad,	truly but	he,	the	navigation	themselves		therefore	and	about		
ἄλλου ^{AdjG}	οὕτως ^{Adv}	ότουσον ^G _{Pr}	ἡ ^{Kon}	τινος ^G _{Pr}	ἀρχῆς; ^G	οἶμαι ^{PräM/P}	ἔγωγε. ^N _{Pr}	πλὴν ^{Prp}			
anderen	so	irgend jemandes	oder	irgendeiner	Herrschaft;	ich meine	ich selbst.	außer			
other	thus	of any one whatever	or	of something	of office;	I think	I at least.	except			
πόλεως; ^G	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἔγώ ^N _{Pr}	ἡ ^{Kon}	πόλεως ^G	πέρι; ^{Prp}	πολύ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	μάλιστα,	AdvSup
der Stadt;	war	aber	ich	oder auch	der Stadt	bezüglich;	sehr	ja,	sprach er,	am meisten,	
of city;	I was	but	I·	or also	about;	much	at least,	he said,	most,		
ὅσῳ ^D _{Pr}	χαλεπωτάτῃ ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	μεγίστῃ ^{AdjNSup}	ἡ ^{ArtN}	ἀρχῆ. ^N	ἐν ^{AdjN}	[551d]	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}		
um wie viel	schwierigste	und	größte	die	Herrschaft.	eins					
by how much	most difficult	and	greatest	the	office.	one					
τοῦτο ^N _{Pr}	τοσοῦτον ^{AdjN}	όλιγαρχία ^N	ἄν ^{Pt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἀμάρτημα. ^A	φαίνεται. ^{PräM/P}	τί ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	τόδε ^N _{Pr}	ἄρα ^{Pt}	
dieses	so groß	Oligarchie	ῳδεῖν	ῳδεῖν	Fehler.	zeigt sich.	was	aber;	dieses	wohl	
this	so great	oligarchy	wohl	hätte	fault.	appears.	what	but;	this	then	
τι ^N _{Pr}	τούτου ^G _{Pr}	ἔλαττον; ^{AdjNKmp}	τὸ ^{ArtN}	ποιῶν; ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}	δύο ^{AdjA}		
irgend etwas	hier von	geringer;	das	welche Art;	das	nicht	eine	sondern	zwei		
something	than this	less;	the	what sort;	the	not	one	but	two		
ἀνάγκη ^D	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πόλιν, ^A	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πενήτων, ^G	τὴν ^{ArtA}	δέ ^{Pt}		
durch Notwendigkeit	zu sein	die	solche	Stadt,	die	zwar	der Armen,	die	aber		
by necessity	to be	the	such	city,	at least	at least	of poor,	the	but		
πλουσίων, ^{AdjG}	οικοῦντας ^A _{PräAkt}	ἐν ^{Prt}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἀξί ^{Adv}	ἐπιβουλεύοντας ^A _{PräAkt}	τόδε ^N _{Pr}	ἄλλήλοις. ^D _{Pr}			
der Reichen,	wohnend	in	in	selben,	immer	nach	stellen seiend	einander.	to each other.		
of rich,	dwelling	dem	the	same,	always	plotting against					
οὐδὲν ^N _{Pr}	μὰ ^{Prp}	Δι' ^D	ἔφη ^{ImpAkt}	ἔλαττον. ^{AdjNKmp}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	οὐδὲ ^{Kon}	τολόν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}		
nichts	bei	Zeus,	sprach er,	geringer.	aber	ja	nicht einmal	schön gut,	das		
nothing	by	Zeus,	he said,	less.	but	indeed	nor	fine,	the		
ἀδυνάτους ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	πόλεμόν ^A	τινα ^A _{Pr}	πολεμεῖν ^{PräInfAkt}	διὰ ^{Prt}	τὸ ^{ArtA}				
machtlosen	zu sein	vielleicht	Krieg	irgendeinen	zu kämpfen	wegen					
unable	to be	perhaps	war	some	to make war	das					
ἀναγκάζεσθαι ^{PräM/PlIn}	ἡ ^{Kon}	χρωμένους ^A _{PräM/P}	[551e]	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	διὰ ^{Prt}	ώπλισμένω ^D _{PerM/P}				
gezwungen werden	oder	sich bedienend		dem	Menge		bewaffnet seiend				
to be compelled	or	seiend		to the	multitude		having been armed				
δεδιέναι ^{PerAktInfl}	μᾶλλον ^{Adv}	ἡ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πολεμίους, ^{AdjA}	ἡ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	χρωμένους ^A _{PräM/P}	ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}		
zu fürchten	mehr	als	die	Feinde,	oder	not	sich bedienend	wie	wirklich		
to fear	more	than	the	enemies,	nicht	using	seiend	as	truly		
ὁλιγαρχικοὺς ^{AdjA}	φανῆναι ^{AorSPasInfl}	ἐν ^{Prt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	μάχεσθαι ^{PräM/PlInfl}	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}	χρήματα ^A			
oligarchischen	zu erscheinen	in	dem selben	dem	zu kämpfen,	und					
oligarchic	to appear	in	the same	the	to fight,	zugleich					
μὴ ^{Pt}	ἔθέλειν ^{PräInfAkt}	εἰσφέρειν ^{PräInfAkt}	ἄτε ^{Pt}	φιλοχρημάτους. ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	καλόν. ^{AdjN}	Χρήματα ^A				
nicht	wollen	ein bringen,	da	geld liebende.	nicht	gut.					
not	to wish	to bring in,	inasmuch as	money loving.	not	fine.					

St. 552a

[Σωκράτης]: τι^N_{Pr} δέ;^{Pt} δέ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ἐλοιδοροῦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πολυπραγμοεῖν^{PräInfAkt}
 was aber; was longest ago reviled, das the viel geschäftig sein
 what but; that which and schmähten wir, we reviled, to be busy
 γεωργοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} χρηματιζομένους^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} πολεμοῦντας^A_{PräAkt} ἅμα^{Adv} τοὺς_{ArtA}
 Acker bau treibend seiend and Geld machend seiend money making und and kriegführend seiend warring zugleich at once die
 αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιάτη^{AdjD} πολιτείᾳ^D ἥ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ἔχειν;^{PräInfAkt} οὐδ'_{Kon}
 selben in der solchen such Verfassung, wohl constitution, truly scheint it seems richtig richtig zu sein; und nicht nor same in the same ja, indeed, dieser of these aller all der of the schlechten evils ob if dieses this
 ὅπωστιοῦν.^{Adv} ὥρα_{PrälmvAkt} δή,^{Pt} τούτων^G_{Pr} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} τόδε^N_{Pr}
 irgendwie. in any way. see ja, indeed, dieser of these aller all der of the schlechten evils ob if dieses this
 μέγιστον^{AdjNSup} αὕτη^N_{Pr} πρώτη^{AdjN} παραδέχεται._{Präm/P} τὸ^{ArtN} ποίον;^{AdjN} τὸ^{ArtN} ἔξειναι_{PräInfAkt} πάντα^{AdjA}
 größtes greatest diese this erste first nimmt auf. receives. das the welche Art; what sort; das the erlaubt sein to be permitted alle all
 τὰ^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀποδόσθαι_{AorM/PlnF} καὶ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} κτήσασθαι_{AorMedInf} τὰ^{ArtA} τούτου,^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 die des eigenen zu übergeben, zu hand over, und einem anderen to another sich aneignen to acquire die dieses hier, und the of ones own and
 ἀποδόμενον^A_{AorMed} οἰκεῖν_{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D μηδὲν^A_{Pr} ὄντα^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 verkauft habend having sold zu wohnen to dwell in in the Stadt city nichts nothing seiend being der of the der of the Stadt city
 μερῶν,^G μήτε^{Kon} χρηματιστὴν^A μήτε^{Kon} δημιουργὸν^A μήτε^{Kon} ἵππεα^A μήτε^{Kon} ὄπλιτην,^A ἄλλα^{Kon}
 Teile, weder Geld mache money maker noch Handwerker craftsman noch Reiter horse man noch Hopliten, sondern parts, neither money maker nor craftsman nor horse man nor hoplite, but
 πένητα^A καὶ^{Kon} ἄπορον^{AdjA} κεκλημένον.^A πρώτη^{AdjN} [552b] ἔφη_{ImpAkt} οὕκουν^{Pt}
 Armen und mittellos without means genannt seiend. having been called. erste, first, sprach. also wohl poor man and ohne means he said. therefore
 διακαλούεται_{Präm/P} γε^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὀλιγαρχούμεναις^D_{Präm/P} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον.^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 wird gehindert ja in den oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled das the solche- such- nicht denn wohl is prevented indeed in the
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ὑπέρπλουτοι^{AdjN} ἡσαν,_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} παντάπασι^{Adv} πένητες.^N ὁρθῶς.^{Adv} τόδε^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 die zwar über reich waren, were, die aber gänzlich arm. richtig. dieses hier aber the at least over rich were, were, the but entirely poor men. rightly. this but
 ἄθρει·_{PrälmvAkt} ἄρα^{Pt} ὅτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} ἀνήλισκεν_{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος,^{AdjN} μᾶλλόν^{AdvKmp}
 betrachte- observe- doch als then when reich rich seiend being ver brauchte der the solche, such a one, mehr more
 τι^A_{Pr} τότι^{Adv} ἦν_{ImpAkt} ὄφελος^N τῇ^{ArtD} πόλει^D εἰς^{Prp} ἂ^A_{Pr} νυνδή^{Adv} ἐλέγομεν;_{ImpAkt} ἢ^{Kon} ἔδόκει_{ImpM/P}
 etwas damals war Nutzen der Stadt in welche soeben sagten wir; oder schien at all then was benefit to the city into which just now we were saying; or
 μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G εἶναι,_{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀληθείᾳ^D οὔτε^{Kon} ἄρχων^N οὔτε^{Kon} ὑπηρέτης^N
 zwar der Herrscher zu sein, to be, der aber Wahrheit weder Herrscher noch Diener at least of the rulers zu sein, to be, in the but truth neither ruler nor servant
 ἦν_{ImpAkt} αὐτῆς,^G_{Pr} ἄλλα^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔτοίμων^{AdjG} ἀναλωτῆς.^N οὔτε^{Kon} ὑπηρέτης^N ἔφη_{ImpAkt} so, thus,
 war ihrer, of her, sondern der bereit stehenden Ver zehrer; spender; he said.
 schien, it seemed, war aber nichts anderes als Ver zehrer. willst du nun, war aber ich, was was but nothing other than spender. do you wish then, I was but I,
 ἔδόκει_{ImpM/P} ἦν_{ImpAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} ἀναλωτῆς.^N βούλει_{PräAkt} οὖν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr}
 schien, it seemed, war aber nichts anderes als Ver zehrer. willst du nun, war aber ich, was was but nothing other than spender. do you wish then, I was but I,
 φῶμεν_{AorSAktKnj} αὐτόν,^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} κηρίῳ^D κηφῆν^A ἐγγίγνεται,_{Präm/P} σμήνους^G νόσημα,^N
 sagen wir mögen ihn, wie in Wabe Drohne entsteht, des Schwarms Übel, let us say him, as in honeycomb drone arises, of a swarm disease,
 οὔτω^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον.^{AdjA} ἐν^{Prp} οἴκᾳ^D κηφῆνα^A ἐγγίγνεσθαι,_{Präm/Plnf} νόσημα^N πόλεως;^G πάνυ^{Adv}
 so auch den solchen in Haus Drohne zu entstehen, Krankheit der Stadt; sehr thus and the such a one in house drone to arise, disease of city; very
 μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ὥι^V Σώκρατες.^V οὐκοῦν,^{Pt} ὥι^V Ἀδείμαντες,^V τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πτηνοὺς^{AdjA} κηφῆνας^A
 zwar nun, sprach, o Sokrates. also wohl, o Adeimantos, die zwar geflügelten Drohnen at least indeed, he said, O Socrates. therefore, O Adeimantus, the at least winged drones

St. 553a

[Σωκράτης]:	ἀπειργάσθω	AorM/Plmv	δὴ	Pt	ἡμῖν	D Pr	καὶ	Kon	αὕτη,	N Pr	ἡ	ImpAkt	δ'.	Pt	ἐγώ,	N Pr	ἡ	ArtN	πολιτεία,	N	ἡ	A Pr
	werde vollbracht		ja		uns		auch		diese,		war		aber		ich,		die	Verfassung,	welche			
	let be finished		indeed		to us		and		this,		I was		but		I,		the	constitution,	which			
όλιγαρχίαν	A PräAkt	καλοῦσιν,	ɛk	Prp	τιμημάτων	G	ἔχουσα	N	τοὺς	ArtA	ἄρχοντας.	A	τὸν	ArtA	δὲ	Pt	ταύτην	D Pr				
Oligarchie	nennen,		aus		Schätzungen		habend		die	Herrsch-		den	aber	dieser								
oligarchy	they call,		out of		assessments		having		the	rulers-		the	but	to this								
ὅμοιον	AdjA	μετὰ	Prp	ταῦτα	A Pr	σκοπῶμεν,	PräAktKnj	ἄς	Kon	τε	Pt	γίγνεται	PräM/P	οὗτος	AdjN	τε	Pt					
ähnlichen		nach		diesem		betrachten wir,		wie		und		entsteht		welcher	Art							
similar		after		these things		let us examine,		how		and		becomes		of what sort	und							

γενόμενός ^N geworden seiend having become	AorSMed	ἐστιν. ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ώδε ^{Adv}	μάλιστα ^{AdvSup}	εἰς ^{Prp}	zu
ολιγαρχικὸν ^{AdjA} oligarchischen oligarchic	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	τιμοκρατικοῦ ^{AdjG} timokratischen timocratic	ἐκείνου ^G jenes that	μεταβάλλει; ^{PräAkt}	πῶς; ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	αὐτοῦ ^G seines of him	wie; how;	wenn whenever	seines of him	
παῖς ^N Sohn	γενόμενος ^N geworden seiend son	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	ζηλοῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	πατέρα ^A Vater father	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	die the	
ἐκείνου ^G jenes of that	ἴχνη ^A Spuren tracks	διώκη ^{PräAktKnj}	ἐπειτα ^{Adv}	αὐτὸν ^A danach then	ἴδῃ ^{AorSAktKnj}	ἐξαίφνης ^{Adv}	[553b]	πταίσαντα ^A gestrauchelt habend having stumbled				
ώσπερ ^{Kon} gleichwie just as	πρὸς ^{Prp}	ἔρματι ^D Riff	πρὸς ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D gegen der Stadt, city,	καὶ ^{Kon}	ἐκχέαντα ^A aus gegossen habend having poured out	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G die and seines eigenen his own		
καὶ ^{Kon} und sich selbst, and him self,	ἐσαυτόν, ^A und sich selbst, either	ἢ ^{Kon}	στρατηγήσαντα ^A als Feldherr gedient habend having commanded	ἢ ^{Kon}	τιν ^A oder irgendeine or some	ἀλλη ^{AdjA}	μεγάλην ^{AdjA}	ἀρχὴν ^A große great			Amt office	
ἄρξαντα, ^A geherrscht habend, having ruled,	εἴτα ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἐμπεσόντα ^A hinein gefallen habend having fallen into	βλαπτόμενον ^A geschädigt werden being harmed	ὑπὸ ^{Prt}					durch by	
συκοφαντῶν ^G Denunzianten sycophants	ἢ ^{Kon}	ἀποθανόντα ^A gestorben seiend having died	ἢ ^{Kon}	ἐκπεσόντα ^A aus gestoßen seiend having fallen out	ἢ ^{Kon}	ἀτιμωθέντα ^A ent ehrt worden seiend having been dishonored	καὶ ^{Kon}					
τὴν ^{ArtA} die the property	οὐσίαν ^A gesamte whole	ἄπασαν ^{AdjA}	ἀποβαλόντα. ^A verloren habend having cast off.	εἰκός ^N wahrscheinlich likely	γ' ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἰδὼν ^N gesehen habend having seen	δέ ^{Pt}				
γε ^{Pt} doch, ο ^O at least, O	ἄϊ ^{AdjV} φίλε, ^{AdjV} Freund, friend,	ταῦτα ^A dieses these things	καὶ ^{Kon}	παθὼν ^N erlitten habend having suffered	καὶ ^{Kon}	ἀπολέσας ^N verloren habend having lost	τὰ ^{ArtA}	ὄντα, ^A die Vorhandenen, being things,				
δείσας ^N erschrocken seiend having feared	οἶμαι ^{PräM/P}	εὐθὺς ^{Adv}	ἔπι ^{Prp}	κεφαλὴν ^A Kopf	γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἰδὼν ^N gesehen habend having seen	δέ ^{Pt}				
ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐσαυτοῦ ^G ψυχῆ ^D Seele	φιλοτιμίαν ^A Ehren liebe love of honor	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	θυμοειδὲς ^{AdjA}	ἐκεῖνο, ^A καὶ ^{Kon}				
ταπεινωθεὶς ^N erniedrigt worden seiend having been humbled	ὑπὸ ^{Prp}	πενίας ^G durch under by	πρὸς ^{Prp}	χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	τραπόμενος ^N gewandt habend sich having turned	γλίσχως ^{Adv}						
κατὰ ^{Prp}	σμικρὸν ^{AdjA}	φειδόμενος ^N PräM/P	καὶ ^{Kon}	ἔργαζόμενος ^N arbeitend working	καὶ ^{Kon}	χρήματα ^A Gelder money	συλλέγεται. ^{PräM/P}	ἄρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}			
nach wenig by little	οἵει ^{PräM/P} meinst du do you think	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	τότε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	θρόνον ^A Thron throne	τὸ ^{ArtA}			
ἐπιθυμητικόν ^{AdjA} Begehrende appetitive	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματον ^{AdjA} geld liebende money loving	ἔγκαθίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέγαν ^{AdjA}	βασιλέα ^A König king	ποιεῖν ^{PräInfAkt}				
ἐν ^{Prp}	ἐσαυτῷ, ^D in sich selbst, in him self,	τιάρας ^A Tiaras	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στρεπτοὺς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀκινάκας ^A Kurz schwerter daggers	παραζωνύντα; ^A neben umgürtend; strapping on;				
ἔγωγ', ^N ich für mein Teil, I at least,	ἔφη. ^{ImpAkt}	τὸ ^{ArtN}	[553d]	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	λογιστικόν ^{AdjA}	θυμοειδὲς ^{AdjA}				
χαμαὶ ^{Adv} zu Boden on the ground	ἔνθεν ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἔνθεν ^{Adv}			παρακαθίσας ^N neben setzen habend having set beside	ὑπὸ ^{Prp}	ἔκείνω ^D unter under	καὶ ^{Kon}			
	hier on this side	καὶ ^{Kon}	dort on that side					καὶ ^{Kon}				

καταδουλωσάμενος, ^N_{AorMed} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἔ[̄]_{PräAkt} λογίζεσθαι_{PräM/Plnf} οὐδὲ^{Kon}
 unterworfen habend,
 having enslaved,
 das zwar nichts anders
 the at least nothing else
 lässt allows zu rechnen
 to reckon noch
 nor even
 οὐδὲ^{Kon}
 καταδουλωσάμενος, ^N_{AorMed} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἔ[̄]_{PräAkt} λογίζεσθαι_{PräM/Plnf} οὐδὲ^{Kon}
 unterworfen habend,
 having enslaved,
 das zwar nichts anders
 the at least nothing else
 lässt allows zu rechnen
 to reckon noch
 nor even
 σκοπεῖν_{PräInfAkt} ἀλλά^{Kon} ή^{Kon} ὅποθεν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἐλαττόνων^{AdjGKmp} χρημάτων^G πλείω^{AdjNKmp} ἔσται,_{FuAkt}
 zu betrachten sondern als woher aus weniger
 to consider but except whence out of fewer Gelder
 mehr
 will be,
 τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} αὐ[̄]_{Adv} θαυμάζειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τιμᾶν_{PräInfAkt} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ή^{Kon} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 das aber wiederum zu bewundern und zu ehren nichts
 the but again to admire and to honor nothing
 als Reichtum und auch
 than wealth and also
 πλουσίους, ^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλοτιμεῖσθαι_{PräM/Plnf} μηδέ^{Kon} ἐφ[̄]_{Prp} ἐν[̄]_{Adj} ἄλλω^{AdjD} ή^{Kon} ἐπ[̄]_{Prp} χρημάτων^G
 Reiche, und ehren sūchtig sein noch auf einem anderen als auf
 rich men, and to seek honor nor even upon one other than upon Gelder
 κτήσει^D καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τι^{Pr} ἄλλο^{Adj} εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} φέρω_{PräAktKnj} οὐκ^{Pt} ἔστ'_{PräAkt} ἄλλη,_{AdjN}
 Erwerb und wenn etwas anderes zu dieses bringt möge. nicht ist eine andere,
 acquisition and if ever anything else into this may bring. not is another,
 ἔφη, ^{ImpAkt} μεταβολὴ^N οὗτω^{Adv} ταχεῖα^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ισχυρὰ^{AdjN} ἐκ[̄]_{Prp} φιλοτίμου^{AdjG} νέου^{AdjG} εἰς^{Prp}
 sprach er, Veränderung so schnelle und auch starke aus ehren liebenden des jungen in
 he said, change thus swift and also strong out of ambitious young into
 φιλοχρήματον. ^{AdjA} ἀρ[̄]_{Pt} [553e] οὖν^{Pt} οὗτος, ^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ[̄]_{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} ὀλιγαρχικός^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt} ἄλλη,_{AdjN}
 geld liebenden. wohl nun dieser, war aber ich, oligarchisch ist; die
 money loving. then therefore this one, I was but I, oligarchic is; the
 γοῦν^{Pt} μεταβολὴ^N αὐτοῦ^G_{Pr} ἐξ^{Prp} ὁμοίου^{AdjG} ἀνδρός^G ἔστι_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ,^D ἐξ^{Prp} ἡ^G_{Pr} ἄλλη,_{AdjN}
 zumindest Veränderung seiner aus ähnlichen Mannes ist der Verfassung, aus welcher die
 at least change of him out of similar man is to the constitution, out of of which die
 ὀλιγαρχία^N μετέστη. ^{AorSAkt} σκοπῶμεν_{PräAktKnj} δή^{Pt} εἰ^{Kon} ὅμοιος^{AdjN} ἀν[̄]_{Pt} εἴη. ^{PräAktOp}
 Oligarchie wechselte über. betrachten wir let us examine ja ob ähnlich wohl
 oligarchy changed. changed. indeed if similar ever were might be.

St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν_{PräAktKnj} οὐκοῦν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} χρήματα^A περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup}
 betrachten wir. also zuerst zwar darin dass um das Meiste
 let us examine. therefore first at least to the of the most
 ποιεῖσθαι_{PräM/Plnf} ὅμοιος^{AdjN} ἀν[̄]_{Pt} εἴη;_{PräAktOp} πῶς^{Adv} δ[̄]_{Pt} οὐ;_{Pt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt}
 halten wie aber nicht; und freilich darin dass ja
 to make ähnlich wohl ever might be; how but not; and indeed to the at least
 φειδωλὸς^{AdjN} εἶναι_{PräAktInfl} καὶ^{Kon} ἐργάτης, ^N τὰς^{ArtA} ἀναγκαίους^{AdjA} ἐπιθυμίας^A μόνον^{Adv} τῷ^{ArtG}
 sparsam zu sein necessary Begierden nur only der
 thrifty to be und die the notwendigen desires of the
 παρ[̄]_{Prt} αὐτῷ^D_{Pr} ἀποιμπλάς, ^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἀναλώματα^A μὴ^{Pt} παρεχόμενος, ^N_{PräM/P}
 bei ihm selbst sättigend, having filled, die aber anderen Ausgaben nicht dar bietend,
 from beside to him self die the but other expenses providing,
 ἀλλὰ^{Kon} δουλούμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἐπιθυμίας^A ώς^{Kon} ματαίους^{AdjA} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 sondern versklavend die die anderen Begierden als sehr
 but enslaving the the other desires as vain. zwar nun.
 αὐχμηρός^{AdjN} γέ^{Pt} τις, ^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ[̄]_{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} ὧν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} παντὸς^{AdjG} περιουσίαν^A
 karg ja irgendeiner, war aber ich, seiend und aus jedem Überschuss
 austere at least someone, I was but I, being and from all surplus
 ποιούμενος, ^N_{PräM/P} θησαυροποιὸς^{AdjN} ἀνήρ—^N οὓς^A_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖ_{PräAkt} τὸ^{ArtN} πλῆθος^N —ή^{Kon}
 machend sich, Schatz macher welche ja auch lob die Menge
 making, treasure maker man— whom indeed and praises the multitude
 [554b] οὐχ^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἀν[̄]_{Pt} εἴη_{PräAktOp} δέ^{Pt} τοιαύτη^{AdjD} πολιτείᾳ^D ὅμοιος;_{AdjN} ἔμοὶ^D_{Pr} γοῦν,^{Pt}
 nicht dieser wohl wäre der der solchen Verfassung ähnlich; mir zumindest,
 not this one ever might be the to the such constitution similar; to me at least,
 ἔφη, ^{ImpAkt} δοκεῖ^{PräAkt} χρήματα^N γοῦν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἔντιμα^{AdjN} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} παρ[̄]_{Prp}
 sprach er, scheint Geld zu zumindest am meisten geehrt der und Stadt
 he said, seems money at least most honored to the and city
 τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} ἦν^{ImpAkt} δ[̄]_{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} παιδείᾳ^D ὅ[̄]_{ArtN} τοιούτος^{AdjN}
 dem solchen. nicht denn meine ich, war aber ich, Erziehung der solche
 the such. not for I think, I was but I, education the such

προσέσχηκεν.	PerAkt	οὐ ^{Pt} δοκῶ, PräAkt	ἔφη· ImpAkt	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀν ^{Pt} τυφλὸν ^{AdjA}	ἡγεμόνα ^A	τοῦ ^{ArtG}	χοροῦ ^G
hat zugewandt.		nicht scheine ich,	sprach er.	nicht denn wohl	blind	Führer	des
has applied.		not I seem,	he said.	not for ever	blind	leader	of
ἐστήσατο	AorSMed	καὶ ^{Kon} ἐτίμα ^{ImpAkt}	μάλιστα.	Εὖ ^{Adv}	Ἐν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἔγώ. ^N	Chores
hätte aufgestellt		und ehrte	am meisten.	gut,	war	aber	the chorus
set up		and honored	most.	well,	I was	but	
σκόπει·	PräAktImv	κηφηνώδεις ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	ἐν ^{Pp} αὐτῷ ^D	διὰ ^{Prp}	τόδε ^A	δὲ ^{Pt}
betrachte-		drohnen artige	Begierden	in ihm	wegen	aber	
consider-		drone like	desires	in him	because of	ich.	dieses
φῶμεν	PräAktKnj	ἐγγίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	τὰς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt} πτωχικάς, ^{AdjA}	[554c]	τὰς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt} κακούργους, ^{AdjA}
sagen wir mögen		entstehen,	die	zwar armseligen,		die aber	verbrecherischen,
let us say		to arise,	the	at least poor like,		the but	criminal,
κατεχομένας ^A	PräM/P	βίᾳ ^D	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG} ἄλλης ^{AdjG}	ἐπιμελείας; ^G	καὶ ^{Kon} μάλ', ^{Adv}	ἔφη· ImpAkt
nieder gehalten werden		durch Gewalt	unter	der anderen	Sorge;	und sehr,	
being held down		with force	by	the other	care;	and very,	sprach er.
οἶσθ'	PerAkt	οὖν ^{Pt} εἰπον, ^{AorSAkt}	οὗ ^D Pr	ἀποβλέψας ^N AorAkt	κατόψει ^{FuM/P}	αὐτῶν ^G Pr	τὰς ^{ArtA} κακουργίας; ^A
weißt du nun,		sagte ich,	wohin	hin blickend gehabt	wirst du sehen	ihrer	Schurkereien;
you know then,		I said,	where	having looked toward	you will see	of them	crimes;
ποῖ; Adv	ἔφη· ImpAkt	εἰς ^{Pp} τὰς ^{ArtA} τῶν ^{ArtG}	όρφανῶν ^{AdjG}	ἐπιτροπεύσεις, ^A	καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon}	πού ^{Adv}	τι ^N Pr
wohin; sprach er.		in die	der	Waisen	Vormundschaften,	und wenn	irgendwo etwas
where; he said.		the	of the	orphans	guardianships,	and if	somewhere something
αὐτοῖς ^D Pr	τοιοῦτον ^{AdjA}	συμβαίνει, ^{PräAkt}	ῶστε ^{Kon}	πολλῆς ^{AdjG}	ἐξουσίας ^G	λαβέσθαι ^{AorSMedInf}	τοῦ ^{ArtG}
ihnen	solches	geschieht,	so dass	vieler	Macht	sich anzueignen	des of the
to them	such	happens,	so that	great	power	to get	
ἀδικεῖν.	PräAktInf	ἀληθῆ. ^{AdjA}	ἄρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^D Pr	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon} ἐν ^{Pp} τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}
Unrecht tun.		wahr.	wohl	nun nicht	diesem	klar	dass in den the
doing wrong.		true.	then	therefore not	to this	clear	that in the
συμβολαῖοις ^D	ό ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}	ἐν ^{Pp} οἷς ^D Pr	εὔδοκιμεῖ ^{PräAkt}	δοκῶν ^N PräAkt	δίκαιος ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräAktInf}
Verträgen	der	solche,	in	welchen	gilt	scheinend	zu sein,
contracts	the	such,	in	which	is of good repute	seeming	to be,
ἐπιεικεῖ ^{AdjD}	[554d]	τινὶ ^D Pr	ἐσαυτοῦ ^G Pr	βίᾳ ^D	κατέχει ^{PräAkt}	ἄλλας ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A
maßvollen	irgendeiner	seiner selbst	Gewalt	hält nieder	andere	κακάς ^{AdjA}	Begierden
reasonable	to some	of him self	with force	holds down	other	schlechte	desires
ἐνούσας, ^A PräAkt	οὐ ^{Pt} πείθων ^N PräAkt	ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt}	ἀμεινον, ^{AdjAKmp}	οὐδ' ^{Kon} ἡμερῶν ^G PräAkt	λόγω, ^D ἀλλ' ^{Kon}		
inne seiend,	nicht	überredend	dass nicht	besser,	noch	Rede,	sondern
being in,	not	persuading	that not	better,	nor	by word,	but
ἀνάγκη ^D	καὶ ^{Kon} φόβῳ, ^D περὶ ^{Pp} τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	οὐσίας ^G	τρέμων; ^N PräAkt	καὶ ^{Kon} πάνυ ^{Adv} γ', ^{Pt}		
Zwang	und	Furcht,	um	die	Habe	zitternd;	
by necessity	and	by fear,	about	andere	property	trembling;	und sehr ja,
sprach er.	und	by	the	other			and entirely indeed,
he said.	and	Zeus,	war	aber ich,	O Freund,	Vielen	ja at least ihrer
	and	by Zeus,	I was	but I,	den friend,	many	of them
ἐνευρήσεις, ^{FuAkt}	ὅταν ^{Kon}	δέη ^{PräAktKnj}	τὰλλότρια ^{ArtAAdjA}	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInf}	τὰς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	
wirst du finden,	sobald	es nötig sei	die fremden	zu verausgaben,	die	des	
you will find,	whenever	it may be necessary	others things	to spend,	the	of the	
κηφῆνος ^G	συγγενεῖς ^{AdjA}	ἐνούσας ^A PräAkt	ἐπιθυμίας ^A	καὶ ^{Kon} μάλα, ^{Adv}	ἥ ^{Pt} δ' ^{Pt} ὅς, ^N Pr	σφόδρα. ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}
Drohne	verwandten	inne seiende	Begierden.	und sehr,	in der Tat aber	er,	sehr.
drone	kin	being in	desires.	and	truly	but he,	exceedingly. not
ἄρ ^{Pt} ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἀστασίαστος ^{AdjN}	ό ^{ArtN} τοιοῦτος ^{AdjN}	ἐν ^{Pp} ἐσαυτῷ ^D Pr	οὐδὲ ^{Kon} εἰς ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	
also wohl	wäre	ohne Zwist	der	in sich selbst,	auch nicht	einer	
then ever	might be	without faction	the	him self,	nor	sondern	
διπλοῦς ^{AdjN}	τις, ^N Pr	ἐπιθυμίας ^G	δὲ ^{Pt} ἐπιθυμιῶν ^G	ώς ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πολὺ ^{AdjA}	κρατούσας ^A PräAkt	[554e]	
zweifach	irgendeiner,	der Begierden	aber der Begierden	wie das	Meiste	herrschend	
double	someone,	of desires	but of desires	as the	most	being ruling	
ἄν ^{Pt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	βελτίους ^{AdjAKmp}	χειρόνων, ^{AdjGKmp}	ἔστιν ^{PräAkt} οὕτω. ^{Adv}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A Pr	δὴ ^{Pt}
wohl	hätte	Bessere	der Schlechteren.	ist it	so. thus.	wegen because of	
ever	might have	better	of worse.	it is		dieser these	indeed ja

St. 555a

νόμω ^D	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	ὅσοι ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἀκόλαστοι ^{AdjN}	γίγνωνται, _{PräM/PKnj}	μὴ ^{Pt}	ἔξειναι _{PräAktInf}
durch Gesetz by law	der of the	Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügellos unrestrained	werden, may become,	nicht not	erlaubt sein to be permitted
αὐτοῖς ^D _{Pr}	ἀναλίσκειν _{PräAktInf}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπολύναι _{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἴνα ^{Kon}	
ihnen to them	zu verausgaben to spend	und and	auch also	zu vernichten to destroy	die	eigenen, of their own,	damit	in order that
ώνούμενοι ^N _{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανείζοντες ^N _{PräAkt}	ζτι ^{Adv}	πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}	
kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still	reicher richer	
καὶ ^{Kon}	ἐντιμότεροι ^{AdjNKmp}	γίγνωνται, _{PräM/PKnj}	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}	μᾶλλον. _{AdvKmp}	οὐκοῦν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	
und and	angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja	mehr. more.	also	klar clear	
ἡδη ^{Adv}	τοῦτο ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πόλει, ^D	ὅτι ^{Kon}	πλοῦτον ^A	καὶ ^{Kon}	σωφροσύνην ^A	ἄμα ^{Adv} ίκανῶς ^{Adv}
schon already	dies this	in in	der Stadt, city,	dass that	Reichtum wealth	ehren to honor	und and	zugleich hinreichend at once sufficiently
κτᾶσθαι _{PräMedInf}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀδύνατον, ^{AdjN}	[555d]	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἢ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG}
sich aneignen to acquire	in in	den the	Bürgern citizens	unmöglich, impossible,		aber but	Notwendigkeit necessity	oder or
ἐτέρου ^{AdjG}	ἀμελεῖν _{PräInfa}	ἢ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	ἐτέρου, ^{AdjG}	ἐπιεικῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δῆλον. ^{AdjN}	
anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;	einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	
παραμελοῦντες ^N _{PräAkt}	δὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	όλιγαρχίαις ^D	καὶ ^{Kon}	ἐφιέντες ^N _{PräAkt}	ἀκολασταίνειν _{PräInfa}	
vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	Oligarchien oligarchies	und and	lassend zu allowing	zügellos sein to be licentious	
οὐκ ^{Pt}	ἀγεννεῖς ^{AdjA}	ἐνίοτε ^{Adv}	ἀνθρώπους ^A	πένητας ^A	ἡνάγκασαν _{AorAkt}	γενέσθαι. _{AorSMedInf}	μάλα ^{Adv}	γε. ^{Pt}
nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes	Menschen men	Arme poor men	zwangen they forced	zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.
κάθηνται _{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι _{PräM/P}	οὗτοι ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	κεκεντρωμένοι ^N _{PerM/P}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these	in in	der the	Stadt city	ge stachelt seiend having been stung	und and
ἐξωπλισμένοι, ^N _{PerM/P}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	όφείλοντες ^N _{PräAkt}	χρέα, ^A	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἄτιμοι ^{AdjN}	γεγονότες, ^N _{PerAkt}
aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	schuldend owing	Schulden, debts,	die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀμφότερα, ^{AdjA}	μισοῦντες ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιβουλεύοντες ^N _{PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	
die the	aber but	beides, both,	hassend hating	und and	und also	nach stellend plotting against	den the	
κτησαμένοις ^D _{AorMed}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις, ^{AdjD}	νεωτερισμοῦ ^G	ἐρῶντες. ^N _{PräAkt}	
sich angeeignet habenden having acquired	die the	der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,	der Erneuerung of revolution	begehrend. desiring.	
[555e] ἔστι _{PräAkt}	ταῦτα ^N _{Pr}							
ist is	dies. these things.							

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	χρηματισταὶ ^N	ἔγκυψαντες, ^N _{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	δοκοῦντες ^N _{PräAkt}	τούτους ^A _{Pr}	ὄραν, _{PräInfa}
die the	aber but	ja indeed	Geld macher	vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming	diese these	zu sehen, to see,
τῶν ^{ArtG}	λοιπῶν ^{AdjG}	τὸν ^{ArtA}	ἀξι ^{Adv}	ὑπέρικοντα ^A _{PräAkt}	ἐνιέντες ^N _{PräAkt}	ἀργύριον ^A	τιτρώσκοντες, ^N _{PräAkt}	
der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in	Silber Geld silver money	verwundend, wounding,	
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	πατρὸς ^G	ἐκγόνους ^{AdjA}	τόκους ^A	πολλαπλασίους ^{AdjA}	κομιζόμενοι, ^N _{PräM/P}	πολὺν ^{AdjA}	
und and	des of	des Vaters of father	ab stammende	Zinsen interest	vielfache many times more	bringend sich, bringing in for themselves,	viel much	
τὸν ^{ArtA}	κηφῆνα ^A	καὶ ^{Kon}	πτωχὸν ^A	ἐμποιοῦσι _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	πῶς ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}
den the	Drohn	und	Armen	machen entstehen	der	γάρ, ^{Pt}	wie how	denn, for,
πολύν; ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὕτε ^{Kon}	γ ^{Pt}	Dorthin, in that,	Stadt.	ἐφη, ^{ImpAkt}	sprach, he said,	nicht not
viel; much;	und and	weder neither	ja at least	dorthin, in that,	city.	aber but	ich, I,	
				I was	wie how	aber but	das the	
					γάρ, ^{Pt}	ich, I,	solch such	Übel evil

έκκαδόμενον ^A aus brennend being burned out	έθέλουσιν ^{PräAkt} wollen they wish	ἀποσβεννύναι, ^{PräInfAkt} aus löschen, to extinguish,	εῖργοντες ^N hindernd preventing	τὰ ^{ArtA} die the	αὐτοῦ ^G des Eigenen his own
ὅπῃ ^{Adv} auf welchem Wege wherever	τις ^N jemand someone	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	τρέπειν, ^{PräInfAkt} wenden, to turn,	οὕτε ^{Kon} noch nor	π ^{Adv} auf welche Weise by which
κατὰ ^{Prp} according to	ἔτερον ^{AdjA} another	νόμον ^A Gesetz law	τὰ ^{ArtA} die the	τῇδε, ^D hier her, in this,	αὖ ^{Pt} wieder again
ἐκεῖνόν ^{Pr} jenem that one	εστί ^{PräAkt} ist	δεύτερος ^{AdjN} zweiter second	τοιαῦτα ^{AdjA} solchen such things	λύεται. ^{PräM/P} wird gelöst. is resolved.	κατὰ ^{Prp} nach according to
πολίτας. ^A Bürger. citizens.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γὰρ ^{Pt} denn for	τῷ ^{ArtD} auf upon	δὴ ^{Pt} ja indeed	τίνα; ^A welchen: which;
ἐκουσίων ^{AdjG} freiwilligen voluntary	συμβολαίων ^G Verträge agreements	προστάτη ^{PräAktKnj} an ordne he should order	συμβάλλειν, ^{PräInfAkt} ab schließen, to conclude,	άρετῆς ^G der Tugend of virtue	τοὺς ^{ArtA} sich kümmern to care for
ἄν ^{Pt} wohl perhaps	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἀναιδῶς ^{Adv} un verschämt shamelessly	ἐν ^{Prp} in	πόλει, ^D weniger fewer	χρηματίζοιντο ^{PräM/Pop} würden Geld geschäfte machen they would do business
τῶν ^{ArtG} der of	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	κακῶν ^G Übel	οἵων ^{Pr} welcher Art	ἐπομεν. ^{AorSAkt} soeben just now	δ' ^{Pt} aber but
ὅς. ^N der. he.	νῦν ^{Adv} jetzt	δέ ^{Pt} aber	ἐγώ, ^N ich, I said	πάντα ^{AdjA} sagten. we said.	ἐν ^{Prp} in
δὴ ^{Pt} ja	ἀρχομένους ^A beherrscht werdenden	οὕτω ^{Adv} so	διατιθέσιν ^{PräAkt} richten ein thus	πόλει ^D in der in the	αὐτῇ ^D φύοιτο ^{PräM/Pop} würde wachsen would grow
αὐτοὺς ^A sich selbst themselves	καὶ ^{Kon} und	τοὺς ^{ArtA} die the	οἱ ^{ArtN} die the	πολύ ^{Adv} und	τοὺς ^{ArtA} die the
ἀπόνους ^{AdjA} müßige	καὶ ^{Kon} und	πρὸς ^{Prp} auf	σώματος ^G des of	γε ^{Pt} ja,	μὲν ^{Pt} wahrlich but
μαλακοὺς ^{AdjA} weich	τὰ ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of	πρὸς ^{Prp} auf	τοὺς ^{ArtA} die the	τοὺς ^{ArtA} die the
αὐτοὺς ^A sich selbst themselves	δέ ^{Pt} aber	πρὸς ^{Prp} toward	ἡδονάς ^A Lüste	καὶ ^{Kon} und	ψυχῆς ^G Seele, the soul,
πλείω ^{AdjAKmp} mehr	δέ ^{Pt} aber	καρτερεῖν ^{PräInfAkt} standhalten	τε ^{Pt} gegen	λύπας ^A Leiden	τί ^A μήν, ^{Pt}
αὐτοὺς ^A sich selbst themselves	δέ ^{Pt} aber	πρὸς ^{Prp} to endure	καὶ ^{Kon} und	ἀργούς, ^{AdjA} idle;	μήν, ^{Pt} was denn; what indeed;
πλείω ^{AdjAKmp} mehr	πλὴν ^{Prp} außer	χρηματισμοῦ ^G Geld erwerb of money making	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡλλων ^{AdjG} anderen others	καὶ ^{Kon} und
οὕτω ^{Adv} so	δὴ ^{Pt} ja	ἡλλων ^{AdjG} der	ἡλλων ^G anderen	ἡμεληκότας ^A vernachlässigt habend, having neglected,	οὐδὲν ^A nichts nothing
ἄρχοντες ^N Herrsch	καὶ ^{Kon} und	άρετῆς ^G der Tugend	πορείας ^D als	τοὺς ^{ArtA} die the	τοὺς ^{ArtA} die the
κοινωνίας, ^D Gemeinschaften, oder	καὶ ^{Kon} und	ἡ ^{Kon} gemäß	τούς ^{ArtA} than	πένητας; ^A Armen;	άλληλοις ^D einander
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp} at	θεωρίας ^G Besichtigungen of viewings	καὶ ^{Kon} die	οὐ ^{Pt} nicht	οἱ ^{ArtN} die and
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon} und	ἐν ^{Prp} in	καὶ ^{Kon} die	τε ^{Pt} die and	τοῖς ^D the and
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon} und	αὐτοῖς ^D ihnen	καὶ ^{Kon} die	ἄλληλοις ^A einander	καὶ ^{Kon} die and
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon} und	τοῖς ^{ArtG} the	κινδύνοις ^D den	θεώμενοι ^N Mitfahrer ship mates	θεώμενοι ^N werdend becoming
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon} und	κινδύνοις ^D ihnen	κινδύνοις ^D den	σύμπλοι ^N Gefahren dangers	καὶ ^{Kon} einander
καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon} und	τοῖς ^{ArtG} the	κινδύνοις ^D the	γιγνόμενοι ^N betragtend viewing	τοῖς ^D one another

μηδαμῇ	Adv	ταύτῃ	Pr	καταφρονῶνται	PräM/P	οἱ	ArtN	πένητες	N	ὑπὸ	Prp	τῶν	ArtG	πλουσίων,	AdjG	ἀλλὰ	Kon
in keiner Weise		hierin		werden verachtet		die		Armen		von		den		Reichen,			aber
in no way		in this		are despised		the		poor men		by		the		rich men,			but
πολλάκις	Adv	ἰσχνός	AdjN	ἀνήρ	N	πένης,	N	ἡλιωμένος,	N	παραταχθεὶς	N	ἐν	Prp	μάχῃ	D		
oftmals		magerer		Mann		Armer,		sonnen verbrannt		auf gestellt		seien		in		Schlacht	
often		lean		man		poor man,		siend,		worden		having been drawn up		in		battle	
πλουσίω	AdjD	ἐσκιατροφηκότι,	D	PerAkt		πολλάς	AdjA	ἔχοντι	D	σάρκας	A	ἀλοτρίας,	AdjG				
reichen		im Schatten		genährt habend,		viele		habend		Fleisch		fremder,				of others,	
rich		shade		shaded,		many		having		massen							
ἴδῃ	AorAktKnj	ἄσθματός	G	τε	Pt	καὶ	Kon	ἀπορίας	G	μεστόν,	AdjA	ἄρ-	Pt	οἴει	PrAkt	αὐτὸν	Pr οὐχ
siehst		von Atem		not		und		von Rat		voll,		etwa		meinst		ihn	nicht
you may see		not		and		auch		losigkeit		full,		then		do you think		him	not
ἴγεσθαι	PräM/Plinf	κακίᾳ	D	τῇ	ArtD	σφετέρᾳ	AdjD	πλουτεῖν	PräInfAkt	τοὺς	ArtA	τοιούτους,	AdjA	καὶ	Kon		
zu halten		durch		Schlechtigkeit		der		eigenen		zu reich sein		die		solchen,		und	
to think		by vice		by vice		the		their own		to become rich		the		such,		and	
ἄλλον	AdjA	ἄλλῳ	AdjD	παραγγέλλειν,	PräInfAkt	ὅταν	Kon	ἰδίᾳ	Adv	συγγίγνωνται,	PräM/PKnj	ὅτι	Kon				
einem anderen		einem anderen		zu befehlen,		wenn		immer		wenn privat		zusammen		kommen,		dass	
another		another		to tell,		whenever		privately		privately		they come together,				that	
ἄνδρες	N	ἡμέτεροι	AdjN	εἰσὶ	PräAkt	[556e] γὰρ	Pt	οὐδέν;	N	εὖ	Adv	οἶδα	PerAkt	μὲν	Pt	οὖν	Pt
Männer		die unsrigen-		sind		denn		nothing;		well		I know		zwar		sprach,	
men		men		are		for		gut		weiß				nun,		he said,	
ἔγωγε,	N	ἔτι	Kon	οὕτω	Adv	ποιοῦσιν.	PräAkt	οὔκον	Pt	ώσπερ	Kon	σῶμα	N	νοσῶδες	AdjN	μικρᾶς	AdjG
ich zumindest,		dass		so		tun.		also		wie		ein Leib		krank		diseased	
I at least,		that		thus		they do.		therefore		just as		body					eines kleinen
βροῆς	G	ἔξωθεν	Adv	δεῖται	PräM/P	προσλαβέσθαι	AorMedInf	πρὸς	Prp	τὸ	ArtA	κάμνειν,	PräInfAkt	ἐνίοτε	Adv	δὲ	Pt
Stoßes		von außen		bedarf		hinz zu nehmen		zu		toward		Krank sein,		bisweilen		aber	
inclination		from outside		it needs		to take besides		toward		dem		to be sick,		sometimes		sometimes	but
καὶ	Kon	ἄνευ	Prp	τῶν	ArtG	ἔξω	Adv	στασιάζει	PräAkt	αὐτὸ	A	αὐτῷ	D	οὕτω	Adv	δὴ	Pt
auch		ohne		der		Außen		gerät in Bürgerzwist		es selbst		sich selbst,		so		ja	
and		without		the		outside		it engages in faction		itself		to it self,		thus		indeed	and
κατὰ	Prp	ταύτᾳ	AdjA	ἔκεινῳ	D	διακειμένῃ	PräM/P	πόλις	N	ἀπὸ	Prp	σμικρᾶς	AdjG	προφάσεως,	G	ἔξωθεν	Adv
nach		dem Selben		jenem		verfasst seiend		Stadt		aus		kleinem		Vorwand,		von außen	
according to		the same		to that one		being disposed		city		from		small		pretext,		from outside	
ἡ	Kon	τῶν	ArtG	ἔτέρων	AdjG	ἔκ	Prp	δημοκρατουμένης,	G	ὀλιγαρχουμένης	PräM/P	πόλεως	G	συμμαχίαν	A		
herbei geführt		werdender		oder		der		anderen		oligarchisch		regiert		Stadt		Bündnis	
of being brought on		of		der		anderen		others		out of		of being oligarchy ruled		city		alliance	
ἡ	Kon	τῶν	ArtG	ἔτέρων	AdjG	ἔκ	Prp	δημοκρατουμένης,	G	νοσεῖ	PräAkt	τε	Pt	καὶ	Kon	αὐτὴν	Pr
oder		der		anderen		aus		demokratisch		krankt		und		und		selbst	sich selbst
or		of the		others		out of		regiert		is sick		and		and		herself	to her self
μάχεται	PräM/P	ἔνίοτε	Adv	δὲ	Pt	καὶ	Kon	ἄνευ	Prp	ἔξω	Adv	στασιάζει;	PräAkt				
kämpft,		sometimes		at least		καὶ	Kon	ἄνευ	Prp	τῶν	ArtG	spaltet sich;					
fights,		but		ja.		καὶ	Kon	ἄνευ	Prp	ἔξω	Adv	it engages in faction;					

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ	Kon	σφόδρα	Adv	γε.	Pt	δημοκρατία	N	δὴ	Pt	οἴμαι	PräM/P	γίγνεται	PräM/P	ὅταν	Kon	οἱ	ArtN	πένητες
und		sehr		ja.		Demokratie		ja		ich meine		entsteht		wenn immer		die		Armen
and		very		at least.		democracy		indeed		I think		becomes		whenever		the		poor men
νικήσαντες	N	AorAkt		τοὺς	ArtA	μὲν	Pt	ἀποκτείνωσι	PräAktKnj	τῶν	ArtG	ἔτέρων	AdjG	τοὺς	ArtA	δὲ	Pt	
gesiegt habend		having won		die		zwar		töten mögen		töten mögen		der		anderen,		die		aber
				the		indeed		may kill		may kill		of the		others,		the		but
ἐκβάλωσι	AorSAktKnj		τοῖς	ArtD	δὲ	Pt	λοιποῖς	AdjD	ἔξ	Prp	ἴσου	AdjG	μεταδῶσι	AorSAktKnj	πολιτείας	G	τε	
aus stoßen mögen,		may drive out,		den		aber		remaining		equal		Anteil		geben mögen		an Staats	rechten	
also		of offices,		und		wie		aus		gleichem		they give a share		of constitution		of	constitution	
καὶ	Kon	ἀρχῶν	G	καὶ	Kon	ώς	Kon	τὸ	ArtA	ἀπὸ	Prp	κλήρων	G	ἀρχαὶ	N	ἐν	Pt	
aus		Ämtern,		und		as		das		from		lots		in Ämter		in	ihr	
also		of offices,		wie		the		Meiste		lots		die		offices		in	her self	
γίγνονται.	PräM/P	ἔστι	PräAkt	γάρ,	Pt	ἔφη,	ImpAkt	αὐτὴν	N	ἡ	ArtN	κατάστασις	N	δημοκρατίας,	G	ἐάντε	Kon	
werden.		ist		denn,		sprach,		this		die		Verfassung		der Demokratie,		sei es dass	whether	
come to be.		is		for,		he said,		the		the		constitution		of democracy,		and	and	

διά^{Prp} ὅπλων^G γένηται^{AorSMedKnj} έάντε^{Kon} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} φόβον^A ὑπεξελθόντων^G
 durch Waffen geschehe sei es dass auch durch Furcht heimlich hinaus gegangen seiender
 by arms it may become whether and by fear of having slipped away

τῶν^{ArtG} ἔτέρων.^{AdjG} τίνα^A δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N οὗτοι^N τρόπον^A οἰκοῦσι;^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 der anderen. welchen ja nun, war aber ich, diese Weise wohnen; und
 the others. what kind then, I was but I, these manner they dwell; and

ποία^{AdjN} τις^N [557b] ἡ^{ArtN} τοιάτη^{AdjN} αὐτὸ^{Pt} πολιτεία;^N δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN}
 was für eine irgendeine die solche wieder Verfassung; klar denn dass der
 of what kind some the such again constitution; clear for that the

τοιοῦτος^{AdjN} ἀνὴρ^N δημοκρατικός^{AdjN} τις^N ἀναφανήσεται.^{FuMed} δῆλον,^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 solche Mann demokratisch gewisser wird erscheinen. klar, also
 such man democratic some will appear. he said, therefore

πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἐλεύθεροι,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐλεύθερίας^G ἡ^{ArtN} πόλις^N μεστὴ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 zuerst zwar ja frei, und der Freiheit die Stadt voll und
 first at least indeed free, and of freedom the city full and

παρρησίας^G γίγνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἔξουσία^N ἐν^{Prp} αὐτῇ^D ποιεῖ^{PräInfAkt} ὅτι^A τις^N
 der Freimütigkeit entsteht, becomes, und Befugnis in ihr zu tun was jemand
 of frank speech it is said and authority in her to do whatever someone

βούλεται;^{PräM/P} λέγεται^{PräM/P} γε^{Pt} δή^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ὅπου^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἔξουσία,^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 will; wird gesagt ja nun, sprach er. wo aber ja Befugnis, klar dass
 wishes; it is said at least indeed, he said. where but at least authority, clear that

ἴδιαν^{AdjA} ἔκαστος^N ἀν^{Pt} κατασκευὴν^A τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^G βίου^G κατασκευάζοιτο^{PräM/POp} ἐν^{Pt}
 eigene jeder wohl Einrichtung des seines eigenen Lebens würde einrichten in
 private each ever arrangement of the his own life would arrange for himself in

αὐτῇ,^D ἥτις^N ἔκαστον^A ἀρέσκοι.^{PräAktOp} δῆλον,^{AdjN} παντοδαποί^{AdjN} [557c] δὴ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P}
 ihr, welche jeden würde gefallen. klar. allerlei ja wohl ich meine
 her, which ever each one would please. clear. of all kinds indeed ever I think

ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ^D μάλιστ^{AdvSup} ἐγγίγνοντο^{PräM/POp} ἄνθρωποι^N πᾶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 in dieser der Verfassung am meisten würden entstehen Menschen. wie denn nicht;
 in this to the constitution most would arise in men. how for not;

κινδυνεύει,^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N καλλίστη^{AdjNSup} αὕτη^N τῶν^{ArtG} πολιτειῶν^G εἶναι^{PräInfAkt}
 scheint, war aber ich, schönste diese der Verfassungen zu sein.
 seems likely, I was but I, most fair of the to be

ὥσπερ^{Kon} ἰμάτιον^A ποικίλον^{AdjA} πᾶσιν^{AdjD} ἄνθεσι^D πεποικιλμένον,^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} αὕτη^N
 gleichwie Gewand bunt allen Blumen bunt geschmückt,
 just as garment variegated with all flowers having been variegated, so auch diese
 πᾶσιν^{AdjD} ἄνθεσι^D πεποικιλμένη^N καλλίστη^{AdjNSup} ἀν^{Pt} φαίνοιτο^{PräM/POp} καὶ^{Kon} ἵσως^{Adv} μέν,^{Pt}
 allen Sitten bunt geschmückt schönste wohl würde erscheinen. und vielleicht zwar,
 with all characters having been variegated most fair ever might appear. and perhaps at least,

ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N καὶ^{Kon} ταύτην^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} παῖδες^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} γυναῖκες^N τὰ^{ArtA}
 war aber ich, auch diese, gleichwie die Kinder und auch die Frauen das
 I was but I, and this, just as the children and also the women the

ποικίλα^{AdjA} θεώμενοι,^N πρᾶμα^P καλλίστη^{AdjASup} ἀν^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κρίνεται^{PräAktOp} καὶ^{Kon} μάλιστ^{Adv}
 Bunte schauend, schönste wohl viele würden urteilen.
 variegated viewing, most fair ever many would judge. und sehr,
 καὶ^{Kon} [557d] ἔστιν^{PräAkt} γε^{Pt} ωἴ^{AdjV} μακάριε,^{AdjV} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N ἐπιτήδειον^{AdjN}
 sprach. und ist ja, o Glücklicher, war aber ich, geeignet
 he said. and is at least, O blessed one, I was but I, fitting

ζητεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D πολιτείαν.^A τῇ^A δή;^{Pt} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} γένη^A πολιτειῶν^G ἔχει^{PräAkt}
 zu suchen in ihr Verfassung. was nun; dass alle Arten der Verfassungen hat
 to seek in her constitution. what indeed; that all kinds of constitutions has

διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔξουσίαν,^A καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D πόλιν^A κατασκευάζειν,^{PräInfAkt}
 wegen die Befugnis, und scheint dem Wollenden Stadt zu errichten,
 through the authority, and seems likely to the willing to construct,

δὲ^A νυνδὴ^{Adv} ἡμεῖς^N πρᾶμα^{ImpAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} δημοκρατουμένην^A πρᾶμα^P
 was eben wir notwendig in δemokratisch regiert werdende
 which just now we machten, we were making, necessary being democracy ruled

ἐλθόντι ^D dem gekommen seienden having come	πόλιν, ^A Stadt, city,	δος ^N welcher who	ἀν ^{Pt} wohl ever	αὐτὸν ^A sich selbst him self	ἀρέσκη ^{PräAktKnj} gefalle möge may please	τρόπος, ^N Art, way,	τοῦτον ^A diesen this
ἐκλέξασθαι, ^{AorMedInf} aus wählen, to choose for himself,	ώσπερ ^{Kon} gleichwie just as	εἰς ^{Prp} in into	παντοπώλιον ^A Allerlei Laden all goods shop	ἀφικομένω ^D dem angekommen seienden having arrived	πολιτειῶν, ^G der Verfassungen, of the constitutions,	καὶ ^{Kon} und and	
ἐκλεξαμένω ^D dem aus gewählt habenden to the having chosen	οὕτω ^{Adv} so thus	κατοικίζειν. ^{PräInfAkt} zu besiedeln. to settle.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	[557e] γοῦν, ^{Pt} zumindest, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl ever
ἀποροῖ ^{PräAktOp} würde ratlos sein would be at a loss			παραδειγμάτων. ^G an Beispielen. of examples.				

St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} μηδεμίαν ^{AdjA} ἀνάγκην, ^A εἶπον, ^{AorAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} ἄρχειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} ταύτῃ ^D τῇ ^{ArtD}
das aber keinerlei Notwendigkeit, sagte ich, zu sein zu herrschen in dieser der
the but none necessity, I said, to be to rule this to the
πόλει, ^D μηδὲ ^{Kon} ἀν ^{Pt} ἦ ^C ἄρχειν ^{PräAktKnj} ίκανὸς ^{AdjN} ἄρχειν ^{PräInfAkt} μηδὲ ^{Kon} αὖ ^{Pt} ἄρχεσθαι, ^{PräM/Plnf}
Stadt, auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen zu beherrscht werden, to be ruled,
city, nor ever you may be sufficient to rule, again
ἐὰν ^{Kon} μὴ ^{Pt} βούλῃ ^{PräM/PKnj} μηδὲ ^{Kon} πολεμεῖν ^{PräInfAkt} πολεμούντων, ^G μηδὲ ^{Kon} εἰρήνην ^A
wenn nicht du willest, auch nicht zu kämpfen zu befreit werden, to be ruled,
if ever not you may wish, nor to make war Frieden peace
ἄγειν ^{PräInfAkt} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} ἀγόντων, ^G πολεμεῖν ^{PräAkt} ἐὰν ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἔπιθυμῆς ^{PräAktKnj} μηδὲ ^{Kon} εἰρήνης, ^G μηδὲ ^{Kon}
zu führen der anderen Führenden, zu kämpfen der Kämpfenden, of the warring,
to lead of the others leading, to make war of peace,
αὖ ^{Pt} ἔάν ^{Kon} τις ^N ἄρχειν ^{PräInfAkt} νόμος ^N σε ^A διακωλύῃ ^{PräAktKnj} ἥ ^{Kon} δικάζειν, ^{PräInfAkt} μηδὲν ^A
wieder, wenn jemand zu herrschen dich hindere möge zu richten, nichts
again, if ever someone to rule you may hinder or to judge, nothing
ἥττον ^{AdvKmp} καὶ ^{Kon} ἄρχειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} δικάζειν, ^{PräInfAkt} ἐὰν ^{Kon} αὐτῷ ^D σοι ^D ἐπή, ^{PräAktKnj} ἄρ ^{Pt}
weniger auch zu herrschen und zu richten, wenn ihm zukomme möge, denn
less and to rule and to judge, if ever to it to you may come upon, then
οὐ ^{Pt} θεοπεσία ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ἡδεῖα ^{AdjN} ἥ ^{ArtN} τοιαύτη ^{AdjN} διαγωγὴ ^N ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} παραυτίκα; ^{Adv}
nicht wunderbar und angenehm die solche Lebensführung in dem Augenblick;
not wondrous and sweet the such passing of life in the for the moment;
ἴσως, ^{Adv} ἔφη, ^{ImpAkt} γε ^{Pt} τούτῳ ^D τι ^A δέ; ^{Pt} ἥ ^{ArtN} πραστῆς ^N ἐνίων ^G τῷ ^{ArtG}
vielleicht, sprach, in ja diesem. was aber; die Sanftmut einiger der
perhaps, he said, in at least what but; the gentleness of some of the
δικασθέντων ^G οὐ ^{Pt} κομψή; ^{AdjN} ἥ ^{Kon} οὕπω ^{Adv} εἶδες, ^{AorSAkt} ἐν ^{Prp} τοιαύτῃ ^{AdjD} πολιτείᾳ ^D
verurteilt worden seienden nicht fein; oder noch nicht sahst du, in solcher Verfassung
having been judged not refined; or not yet you saw, in such constitution
ἀνθρώπων ^G καταψηφισθέντων ^G οὔδεν ^A ἥ ^{Kon} φυγῆς, ^G οὔδεν ^A ἥ ^{Kon} ἕτερον ^{AdvKmp}
der Menschen zum Tode verurteilt worden seienden des Todes oder der Verbannung, nichts weniger
of men having been voted down of death or of exile, nothing less
αὐτῶν ^G μενόντων ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀναστρεφομένων ^G οὔδεν ^A καὶ ^{Kon} ώς ^{Kon} οὔτε ^{Kon}
ihrer verweilenden und auch sich umtreibenden in in Mitte, middle, und als weder
of them staying and also turning about in in middle, and as neither
φροντίζοντος ^G οὔτε ^{Kon} ὥρων ^G οὔδεν ^A περινοστεῖ ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} ἥρως, ^N καὶ ^{Kon}
sorgenden of caring noch sehenden of seeing keines of no one streift umher gleichwie Held; und
of caring noch sehenden of seeing keines of no one he wanders about just as hero; and
πολλούς ^{AdjA} γε ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} ή ^{ArtN} [558b] δὲ ^{Pt} συγγνώμη ^N καὶ ^{Kon} οὔδε ^{Kon} ὀπωστιοῦν ^{Adv} σμικρολογία ^N
viele ja, sprach. die aber Nach sicht und auch nicht irgendwie Kleinlichkeit
many at least, he said. the but pardon and nor in any way petty talk
αὐτῆς, ^G ή ^{ArtN} καταφρόνησις ^N ὥν ^G ήμεῖς ^N ἔλέγομεν ^{ImpAkt} σεμνύνοντες, ^N ὅτε ^{Kon}
ihrer, sondern Verachtung deren wir erhebend,
of her, but contempt of the things which we exalting,
τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A ὡκίζομεν, ^{ImpAkt} ὥς ^{Kon} εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} τις ^N ὑπερβεβλημένη ^A φύσιν ^A ἔχοι, ^{PräAktOp}
die Stadt wir ansiedelten, dass wenn nicht jemand über ragend gewordene Natur hätte,
the city we were founding, as if not someone having been surpassed nature would have,

οὕποτ^{Adv} ἀν^{Pt} γένοιτο^{AorMedOp} ἀνήρ^N ἄγαθός, ^{AdjN} εἰ^{Kon} μή^{Pt} παῖς^N ὥν^{PräAkt} εὐθὺς^{Adv} παίζοι^{PräAktOp}
 niemals wohl würde werden gut, wenn nicht Kind seiend sofort würde spielen
 never ever might become man man good, if not child being straightway would play
 ἐν^{Prp} καλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπιτηδεύοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} πάντα^{AdjA} ἡσθίει^{Adv} παίζοι^{PräAktOp}
 in schönen Dingen und würde betreiben die solchen alle, so dass groß artig
 in noble things and would pursue the such as as magnificently
 καταπατήσασ'^A ^{AorAkt} ἀπαντ^{AdjA} αὐτὰ^A ^{Pr} οὐδὲν^A ^{Pr} φροντίζει^{PräAkt} ἔξ^{Prp} ὅποιων^G ^{Pr} ἀν^{Pt} τις^N ^{Pr}
 zertreten habend alles sie selbst nichts kümmert sich aus welcher Art wohl jemand
 having trampled down all them nothing cares out of of what sort ever someone
 ἐπιτηδευμάτων^G ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} ἵων^N ^{PräAkt} πράττῃ^{PräAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} τιμᾶ^{PräAkt} ἐὰν^{Kon}
 der Betätigungen zu die politischen Dinge gehend tue möge, so dass ehrt, wenn
 of pursuits upon the political going may do, if ever if ever
 [558c] φῆ^{PräAktKnj} μόνον^{Adv} εὔνους^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} πλήθει;^D πάνυ^{Adv} γ', ^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt}
 behauptet möge nur wohlgesintzt zu sein dem Volk; ganz ja, at least, sprach, he said,
 he may say only kindly minded to be to the multitude; very
 γενναία.^{AdjN} ταῦτά^A ^{Pr} τε^{Pt} δή,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἔχοι^{PräAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} ἄλλα^{AdjA} ἀδελφά^{AdjA}
 edel. dieses und ja, sagte ich, hätte wohl auch dieser andere verwandte
 noble. these and indeed, I was saying, would have ever also of these other brotherly
 δημοκρατία,^N καὶ^{Kon} εἴη^{PräAktOp} ὡς^{Kon} ξοικεν,^{PerAkt} ἥδεῖα^{AdjN} πολιτεία^N καὶ^{Kon} ἄναρχος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Demokratie, und wäre, wie scheint, angenehme Verfassung und ohne Herrscher und
 democracy, and might be, as it seems, sweet constitution and ruler less and
 ποικίλη,^{AdjN} ισότητά^A τινα^A ^{Pr} ὁμοίως^{Adv} ισοις^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνίσοις^{AdjD} διανέμουσα.^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 bunt, Gleichheit irgendeine gleich mäßig Gleichen und auch Ungleichen verteilend.
 various, equality some alike to equals and and distributing.
 μάλ,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} γνώριμα^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt} ἄθρει^{PräImvAkt} δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN}
 sehr, sprach, Bekanntes sagst. you say. betrachte observe ja, indeed, I was aber ich, wer der
 very, he said, familiar you say. ja, he said. ja, indeed, I was but I, who the
 τοιοῦτος^{AdjN} ιδίᾳ^{Adv} ἢ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} σκεπτέον^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} τὴν^{ArtA} πολιτείαν^A ἐσκεψάμεθα,^{AorMed}
 solche privat. oder zuerst zu erwägen, gleichwie die Verfassung wir prüften,
 such privately. or first to be considered, just as the constitution we examined,
 τίνα^A ^{Pr} τρόπον^A γίγνεται;^{PräM/P} ναί,ⁱ ἔφη,^{ImpAkt} ὅπ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥδε;^{Adv} τοῦ^{ArtG} φειδωλοῦ^{AdjG}
 welche Weise entsteht; ja, sprach. denn nun nicht so; des sparsamen
 what kind manner becomes; yes, he said. then then not thus; of the of thrifty
 ἐκείνου^G ^{Pr} καὶ^{Kon} διλγαρχικοῦ^{AdjG} γένοιτο^{'AorMedOp} [558d] ἀν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} ὑὸς^N ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} πατρὶ^D
 jenes und oligarchischen würde werden möge wohl ich meine Sohn unter dem Vater
 of that and of oligarchic might become ever I think son under to the father
 τεθραμμένος^N ^{PerM/P} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐκείνου^G ^{Pr} ἥθεσι;^D τι^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} βίᾳ^D δῆ,^{Pt} καὶ^{Kon}
 auf gezogen worden seiend in den jenes Sitten; was denn nicht; durch Gewalt ja auch
 having been reared in the of that manners; what for not; by force indeed and
 οὗτος^N ^{Pr} ἄρχων^N τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} αὐτῶ^D ^{Pr} ἡδονῶν^G ^{Pr} ὕσται^N ^{Pr} ἀναλωτικά^{AdjN} μέν,^{Pt} χρηματιστικά^{AdjN}
 dieser Herrscher der in sich selbst Lüste, welche verzehrende zwar, geld erwerbende
 this one ruler of the in him self pleasures, as many as spending at least, money making
 δέ^{Pt} μή^N ^{Pr} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖα^{AdjN} κέκληνται—^{PerM/P} δῆλον,^{AdjN} ἔφη,^{ImpAkt} βούλει^{PräAkt} οὖν,^{Pt}
 aber nicht· welche ja nicht notwendig sind genannt— klar, sprach. he said. willst du nun,
 but not· which indeed not necessary have been called— clear, he said. do you wish then,
 ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} ίνα^{Kon} μή^{Pt} σκοτεινῶ^{Adv} διαλεγώμεθα,^{PräM/PKnj} πρῶτον^{AdvSup}
 war aber ich, damit nicht dunkel wir unterreden mögen, zuerst
 I was but I, in order that not darkly let us discuss,
 ὅρισώμεθα^{AorMedKnj} τάς^{ArtA} τε^{Pt} ἀναγκαίους^{AdjA} ἐπιθυμίας^A καὶ^{Kon} τάς^{ArtA} μή;^{Pt} βούλομαι,^{PräM/P} ἦ^{Pt}
 wir mögen abgrenzen die und notwendigen Begierden und die nicht; ich will,
 let us define the and necessary desires and the not; I wish,
 δ'^{Pt} ὅς^N ^{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ὅς^A ^{Pr} τε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶοι^{AdjN} τ'^{Pt} εἰμεν^{PräAktOp} ἀποτρέψαι,^{AorAktInf} δικαίως^{Adv} ἀν^{Pt}
 aber er. also welche und nicht wohl im Stande und wir wären ab wenden,
 but he. therefore which and not ever able and we might be to turn away,
 γerecht wohl
 notwendig würden genannt, und sich aus wirkend
 necessary might be called, und as many as being fulfilled
 [558e] ἀναγκαῖα^{AdjN} καλοῖντο^{PräM/Pop} καὶ^{Kon} ὕσται^N ^{Pr} ἀποτελούμενα^N ^{PräM/P} ὠφελοῦσιν^{PräAkt} ἡμᾶς;^A ^{Pr}
 notwendig würden genannt, und sich aus wirkend
 necessary might be called, und as many as being fulfilled
 nutzen benefit uns;
 us;

τούτων^G Pr γὰρ^{Pt} ἀμφοτέρων^{AdjG} ἔφίσθαι^{PräM/Plnf} ήμῶν^G Pr τῇ^{ArtD} φύσει^D ἀνάγκη^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon}
 dieser denn beider zu streben unser der Natur Notwendigkeit oder nicht; und
 of these for of both to strive after of us by the nature necessity. or not; and
 μάλα.^{Adv}
 sehr.
 very.

St. 559a

[Σωκράτης]: δικαίως^{Adv} δὴ^{Pt} τοῦτο^A Pr ἐπ^{PPr} αὐταῖς^D Pr ἐροῦμεν,^{FuAkt} τὸ^{ArtA} ἀναγκαῖον.^A δικαίως.^{Adv} τι^A Pr δέ;^{Pt}
 mit Recht ja dieses auf diesen werden sagen, das **Not wendige.** mit Recht. was aber; justly. what but;
 δῆς^{Pr} γέ^{Pt} τις^N Pr ἀπαλλάξειν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} μελετῶ^D ἐκ^{PPr} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 welche ja jemand würde abschaffen wohl, wenn durch Übung aus des Jungen, und zu auf
 which at least someone would remove ever, if by practice out of of youth, and toward
 οὐδὲν^A Pr ἀγαθὸν^{AdjA} ἐνοῦσαι^N PräM/P δρῶσιν,^{PräAkt} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τούναντίον,^{Adv} πάσας^{AdjA} ταύτας^A
 nichts Gutes inne seiend tun, die aber auch im Gegenteil, alle diese
 nothing good being present they do, the but and on the contrary, all these
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀναγκαῖος^{AdjA} φαίμεν^{AorAktOp} εἶναι,^{PräInfaAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} λέγοιμεν;^{PräAktOp}
 wenn nicht not wendige würden sagen zu sein, denn nicht gut wohl würden wir sagen;
 if not necessary we might say then not well ever we might say;
 καλῶς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} προελώμεθα^{AorMedKnj} δή^{Pt} τι^A Pr παράδειγμα^A ἐκατέρων^G Pr αἱ^N Pr εἰσιν,^{PräAkt}
 gut zwar nun. wählen wir vor ja irgendein Beispiel beider welche sind,
 well at least then. let us choose indeed some example which are,
 ἵνα^{Kon} τόπῳ^D λάβωμεν^{AorSAktKnj} αὐτάς;^A Pr οὐκοῦν^{Pt} χρῆ^{PräAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐχ^{Pt} ἢ^{ArtN}
 damit mit Muster nehmen würden wir sie; also wohl nötig ist.
 in order that by a pattern we may take them; therefore it is necessary. denn nun nicht die
 τοῦ^{ArtG} φαγεῖν^{AorSlnfAkt} μέχρι^{PPr} ὑγιείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὔεξίας^G καὶ^{Kon} [559b] αὐτοῦ^G
 des zu essen bis der Gesundheit und auch des Wohlbefindens und des selbst
 of the to eat up to health and also fitness itself
 σίτου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄφου^G ἀναγκαῖος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη;^{PräAktOp} οἶμαι^{PräM/P} ἢ^{ArtN} μέν^{Pt} γέ^{Pt}
 des Getreides und auch der Beilage notwendig wohl wäre; ich meine.
 of bread and also of relish necessary ever would be; I think. die zwar ja
 πιο^{Pt} τοῦ^{ArtG} σίτου^G κατ'^{PPr} ἀμφότερα^{AdjA} ἀναγκαῖα^{AdjN} ἢ^{Adv} τε^{Pt} ὠφέλιμος^{AdjN}
 wohl des Getreides gemäß beiden Seiten notwendig, insofern und nützlich
 perhaps of the bread in respect to both necessary, in which way and beneficial
 ἢ^{Adv} τε^{Pt} μὴ^{Pt} παῦσαι^{AorInfaAkt} ζῶντα^A PräAkt δυνατή^{AdjN} ναί^{Ij} ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὄφου^G εἰ^{Kon}
 insofern und nicht aufhören lassen lebend fähig. ja. die aber der Beilage, wenn
 in which way and not to cause to stop a living able. yes. the but of relish, if
 πῇ^{Adv} τινα^A Pr ὠφελίαν^A πρὸς^{PPr} εὔεξίαν^A παρέχεται,^{PräM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τι^N Pr δὲ^{Kon}
 irgendwie irgendeinen Nutzen für Wohlbefinden gewährt sich, ganz zwar nun. was aber
 in any way some benefit toward fitness provides, very at least then. what but
 ἢ^{ArtN} πέρα^{Adv} τούτων^G Pr καὶ^{Kon} ἀλλοίων^{AdjG} ἐδεσμάτων^G ἢ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἐπιθυμίᾳ^N δυνατή^{AdjN}
 die darüber hinaus dieser und anderer der Speisen oder solcher Begierde, fähig
 the beyond of these and of other of foods or such capable
 δὲ^{Kon} κολαζομένη^N PräM/P ἐκ^{PPr} νέων^{AdjG} καὶ^{Kon} παιδευομένη^N PräM/P ἐκ^{PPr} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 aber gezähmt werdend von Jugend und erzogen werdend von den the vielen
 but being restrained from youth and being trained from the many
 ἀπαλλάτεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} βλαβερά^{AdjN} μὲν^{Pt} σώματι^D βλαβερά^{AdjN} δὲ^{Kon} ψυχῇ^D πρὸς^{PPr}
 sich zu befreien, und schädlich zwar dem Körper, aber der Seele hinsichtlich
 to be rid, and harmful to the body, but to the soul toward
 τε^{Pt} φρόνησιν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν;^{PräInfaAkt} ἄρ^{Pt} [559c] γε^{Pt} ὅρθως^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖα^{AdjN}
 und Einsicht und das besonnen sein; denn ja richtig nicht notwendig
 and also prudence and the to be self controlled; then indeed rightly not necessary
 ἄν^{Pt} καλοῖτο;^{PräM/POp} ὅρθότατα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀναλωτικὰς^{AdjA} φῶμεν^{PräAktKnj}
 wohl würde genannt werden; am richtigsten zwar nun. also wohl und verzehrende sagen mögen
 ever might be called; most rightly at least then. therefore and spending let us say
 εἶναι^{PräInfaAkt} ταύτας,^A Pr ἐκείνας^A Pr δὲ^{Kon} χρηματιστικὰς^{AdjA} διὰ^{PPr} τὸ^{ArtA} χρησίμους^{AdjA} πρὸς^{PPr}
 zu sein diese, jene aber geld erwerbende wegen because of das the nützliche useful für
 to be these, those but money making because of the useful for

τὰ^{ArtA} ἔργα^A εἶναι;_{PräInfAkt} τι^N_{Pr} μήν;_{Pt} οὕτω_{Adv} δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} περὶ_{Prp} ἀφροδισίων^G καὶ_{Kon}
 die Werke zu sein; was denn denn; so ja auch über der Liebes dinge und
 the works to be; why indeed; thus indeed and concerning of sexual pleasures and
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} φέρομεν;_{FuAkt} οὕτω_{Adv} ἄρ'_{Pt} οὖν_{Pt} καὶ_{Kon} δὲ_{Pr} νυνδὴ_{Adv} κηφῆνα^A
 der anderen other werden wir sagen; we will say; so. denn nun auch den welchen soeben just now Drohn drone
 ὡνομάζομεν,_{ImpAkt} τοῦτον^A_{Pr} ἐλέγομεν_{ImpAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἥδονῶν^G καὶ_{Kon} ἐπιθυμιῶν^G
 nannten wir, diesen this sagten wir den the solcher Lüste und Begierden
 we were naming, we were saying the of the such pleasures and of desires
 γέμοντα^A καὶ_{Kon} ἀρχόμενον^A [559d] ὑπὸ_{Prp} τῶν^{ArtG} μὴ_{Pt} ἀναγκάλων^{AdjG} τὸν^{ArtA} δὲ_{Kon} ὑπὸ_{Prp}
 voll seiend und beherrscht werdend von den nicht notwendigen, den aber von
 being full and being ruled by the not necessary, the but by
 τῶν^{ArtG} ἀναγκαίων^{AdjG} φειδωλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ὀλιγαρχικόν^{AdjA} ἀλλὰ_{Kon} τι^N_{Pr} μήν;_{Pt} πάλιν_{Adv}
 den notwendigen sparsam und auch oligarchisch; aber was denn denn; wieder
 the necessary thrifty and also and oligarchic; but why indeed; again
 τοίνυν, _{Pt} ἦν_{ImpAkt} δέ_{Pt} ἔγώ, _N_{Pr} λέγωμεν_{PräAktKnj} ώς_{Kon} ξέ_{Prp} ὀλιγαρχικοῦ^{AdjG} δημοκρατικὸς^{AdjN}
 nun denn, war aber ich, sagen wir mögen wie dass aus oligarchischen demokratisch er
 then, I was but I, let us say that out of oligarchic democratic
 γίγνεται_{PräM/P} φαίνεται_{PräM/P} δέ_{Kon} μοι^D_{Pr} τά_{ArtN} γε^{Pt} πολλὰ_{AdjN} ὥδε_{Adv} γίγνεσθαι_{PräM/PlIn} πῶς;_{Adv}
 wird. scheint sich aber mir die ja vielen so zu werden. wie;
 becomes. it appears but to me the indeed many thus how;
 ὅταν_{Kon} νέος,_{AdjN} τεθραμμένος_N_{PerM/P} ώς_{Kon} νυνδὴ_{Adv} ἐλέγομεν,_{ImpAkt} ἀπαιδεύτως_{Adv} τε^{Pt} καὶ_{Kon}
 wenn immer jung, aufgezogen worden wie soeben sagten wir, ungebildet und auch
 whenever young, having been reared as just now we were saying, uneducatedly and also and
 φειδωλῶς,_{Adv} γεύσηται_{AorM/PKnj} κηφήνων^G μέλιτος,^G καὶ_{Kon} συγγένηται_{AorSMedKnj} αἴθωσ_{AdjD} θηρῶ_D
 sparsam, koste möge er der Drohnen des Honigs, of drones of honey, und sich vereinige möge glühenden Bestien
 thriftily, he may taste he may associate with fiery beasts
 καὶ_{Kon} δεινοῖς,_{AdjD} παντοδαπάς_{AdjA} ἥδονάς^A καὶ_{Kon} ποικίλας_{AdjA} καὶ_{Kon} παντοίως_{Adv}
 und furchtbaren, allerlei Lustes und bunte und auf mancherlei Weise
 and formidable, all kinds of pleasures and various and in all ways
 ἔχούσας^A δυναμένοις^D σκευάζειν_{PräInfAkt} ἐνταῦθα_{Adv} που_{Pt} οἴου_{PräM/PlIn} [559e] εἶναι_{PräInfAkt}
 habend fähig seienden zu arrangieren, hier wohl glaube zu sein to be
 having being able to devise, here perhaps suppose
 ἀρχὴν^A αὐτῷ_{Pr} μεταβολῆς^G ὀλιγαρχικῆς^{AdjG} τῆς_{ArtG} ἔστω_{Pr} εἰς_{Prp} δημοκρατικήν^{AdjA} πολλὴ_{AdjN}
 Anfang für ihn des Wechsels oligarchischen der sich selbst in die demokratische. große
 a beginning for him of change oligarchic of the for him self into democratic. much
 ἀνάγκη,^N ἔφη_{ImpAkt} ἄρ'_{Pt} οὖν_{Pt} ὕσπερ_{Kon} ἡ_{ArtN} πόλις^N μετέβαλλε_{ImpAkt} βοηθοσάσης^G AorAkt
 Notwendigkeit, sprach er. denn nun, so wie die Stadt wechselte über geholfen habend
 necessity, he said. then then, just as the city was changing of having assisted
 τέρεψ_{AdjD} μέρει^D συμμαχίας^G ἔξωθεν_{Adv} ὁμοίας_{AdjA} ὁμοίω_{AdjD} οὕτω_{Adv} καὶ_{Kon} δέ_{ArtN} νεανίας^N
 anderen Teil des Bündnisses von außen, Ähnliches dem Ähnlichen, so auch der the Jüngling
 other part of alliance from outside, like to like, thus also the youth
 μεταβάλλει_{PräAkt} βοηθοῦντος^G Prädikt wechselt über helfend seienden wieder Art der Begierden von außen dem anderen der
 changes of helping of helping again kind of desires from outside to the other of the
 παρ^{Prp} ἐκείνω_D_{Pr} συγγενοῦς_{AdjG} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ὁμοίου_{AdjG} παντάπασιν_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt}
 bei jenem, that one, verwandten akin und and auch ähnlich; similar; ganz und gar zwar at least nun. then.

St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ_{Kon} ἔὰν_{Kon} μέν_{Pt} γε_{Pt} οἶμαι_{PräM/P} ἀντιβοηθήσῃ_{AorAktKnj} τις^N_{Pr} τῷ^{ArtD} ἔν_{Prp} ἔστω_{Pr}
 und wenn zwar ja ich meine I think zu Hilfe komme möge should counter aid jemand someone dem to the in sich selbst him self
 ὀλιγαρχικῷ^{AdjD} συμμαχίᾳ^D ἦ_{Kon} ποθεν_{Adv} παρὰ_{Prp} τοῦ_{ArtG} πατρὸς^G ἦ_{Kon} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtG}
 oligarchischen mit Bündnis, oder von irgendwoher von seitens des Vaters oder auch even der
 oligarchic with alliance, or from somewhere from beside the father or even of the
 ἄλλων^{AdjG} οἰκείων^{AdjG} νοθετούντων^G Prädikt τε^{Pt} καὶ_{Kon} κακίζοντων^G Prädikt στάσις^N δὴ_{Pt} καὶ_{Kon}
 anderen Angehörigen kin ermahnen admonishing und auch tadelnd, blaming, Zwist ja indeed and

ἀντίστασις^N καὶ^{Kon} μάχη^N ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} τότε^{Adv} γίγνεται.^{PrÄM/P} τί^N_{Pr} μήν;^{Pt} καὶ^{Kon}
 Gegen wehr und Kampf in ihm gegen sich selbst dann entsteht. was denn; und
 resistance and battle in him toward him self then comes to be. why indeed; and
 ποτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} οἶμαι^{PrÄM/P} τὸ^{ArtN} δημοκρατικὸν^{AdjN} ὑπεχώρησε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} ὀλιγαρχικῷ,^{AdjD} καὶ^{Kon}
 einmal zwar ich meine das demokratische which zurück dem oligarchischen, und
 once at least I think the democratic gave way to the oligarchic, and
 τινες^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐπιθυμιῶν^G αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} διεφθάρησαν,^{AorPas} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξεπεσον,^{AorSAkt}
 einige der Begierden die zwar wurden zugrunde gerichtet, die aber auch fielen weg,
 some of the desires the at least were ruined, the but also fell away,
 αἰδοῦς^G τινος^G_{Pr} ἐγγενομένης^G_{AorSM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} ψυχῆ^D καὶ^{Kon}
 der Scham irgendeiner entstanden seiender having arisen in der des Jünglings Seele, und
 of shame of some of having arisen in the of the young man soul, and
 κατεκοσμήθη^{AorPas} πάλιν.^{Adv} γίγνεται^{PrÄM/P} γὰρ^{Pt} ἐνίστε, Adv ἔφη^{ImpAkt} αὖθις^{Adv} δὲ^{Kon} οἶμαι^{PrÄM/P}
 wurde geordnet wieder. denn bisweilen, sprach er. abermals aber but ich meine
 was set in order again. geschieht for sometimes, he said. anew
 τῶν^{ArtG} ἐκπεσουσῶν^G_{AorSAkt} ἐπιθυμιῶν^G ἄλλαι^{AdjN} ὑποτρεφόμεναι^N_{PrÄM/P} συγγενεῖς^{AdjN} [560b] δι'^{Prp}
 der ausgefallen seiender Begierden desires andere others heran wachsende being under nourished verwandte akin durch
 of the of having fallen away
 ἀνεπιστημοσύνη^A τροφῆς^G πατρὸς^G πολλαῖ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχυραὶ^{AdjN} ἐγένοντο.^{AorSMed} φιλεῖ^{PrÄAkt}
 Unwissenheit der Ernährung des Vaters viele starke wurden. pflegt
 unskillfulness of upbringing of father many both and strong came to be. is wont
 γοῦν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὕτω^{Adv} γίγνεσθαι.^{PrÄM/PlInf} οὐκοῦν^{Pt} εἴλκυσάν^{AorSAkt} τε^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 zumindest, sprach er, so zu werden. also wohl zogen hin und zu den
 at least, he said, thus to come to be. therefore drew and toward the
 αὐτᾶς^{AdjA} ὁμιλίας,^A καὶ^{Kon} λάθρᾳ^{Adv} συγγιγνόμεναι^N_{PrÄM/P} πλῆθος^A ἐνέτεκον.^{AorSAkt} τί^N_{Pr} μήν;^{Pt}
 selben same Umgängen, und heimlich zusammen kommend eine Menge gebären sie. was denn
 associations, and secretly consorting a multitude they bore. denn; indeed;
 τελευτῶσαι^N_{AorAkt} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PrÄM/P} κατέλαβον^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
 schließlich geworden ja ich meine nahmen ein die die jungen der Seele
 having ended indeed I think they took the of the young man soul
 ἀκρόπολιν,^A αἰσθόμεναι^N_{AorSM/P} κενὴν^{AdjA} μαθημάτων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπιτηδευμάτων^G καλῶν^{AdjG}
 Akropolis, wahrgenommen habend leer an Lehren an Betätigungen schönen
 citadel, perceiving empty of lessons of practices noble
 καὶ^{Kon} λόγων^G ἀληθῶν,^{AdjG} οἵ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ἄριστοι^{AdjNSup} φρουροί^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} φύλακες^N ἐν^{Prp} ἀνδρῶν^G
 und Reden wahren, die ja die besten Wächter und auch Hüter in Männern
 and words true, who indeed best guards and also and guardians in of men
 θεοφιλῶν^{AdjG} εἰσι^{PrÄAkt} διανοίαις,^D καὶ^{Kon} [560c] πολύ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ψευδεῖς^{AdjN} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 gott liebenden sind Gesinnungen. und sehr ja, sprach er. falsche ja und
 god loving are in minds. and much at least, he said. false indeed and
 ἀλαζόνες^{AdjN} οἶμαι^{PrÄM/P} λόγοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} δόξαι^N ἀντ'^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr} ἀναδραμόντες^N_{AorSAkt}
 prahlerische ich meine Worte und auch Meinungen statt jener hinauf gelaufen seiend
 swaggering I think words and also and beliefs instead of those having rushed up
 κατέσχον^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} τόπον^A τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG} σφόδρα^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὕτω^{Pt}
 besetzten den selben Ort des solchen. sehr ja, sprach er. denn nun
 they occupied the same place of the such. very at least, he said. then then
 οὐ^{Pt} πάλιν^{Adv} τε^{Pt} εἰς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} Λωτοφάγους^A ἐλθὼν^N_{AorSAkt} φανερῶς^{Adv}
 nicht wieder und zu jenen den Lotos esser gekommen seiend offenbar
 not again and also into those the Lotus eaters having come openly
 κατοικεῖ^{PrÄAkt} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} παρ^{Prt} οἰκείων^{AdjG} τις^N_{Pr} βοήθεια^N τῷ^{ArtD} φειδωλῷ^{AdjD} αὐτοῦ^G
 wohnt, und wenn von seitens Angehörigen jemand Hilfe dem sparsamen seiner
 he dwells, and if ever from beside of kinsmen someone help to the thrifty of him
 τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἀφικνῆται^{PrÄM/PKnj} κλήσαντες^N_{AorSAkt} οἱ^{ArtN} ἀλαζόνες^{AdjN} λόγοι^N ἐκεῖνοι^N_{Pr} τὰς^{ArtA}
 der Seele gelange möge, geschlossen habend die prahlerischen Worte jene die
 of the soul should arrive, having shut the boastful words those die
 τοῦ^{ArtG} βασιλικοῦ^{AdjG} τείχους^G ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πύλας^A οὔτε^{Kon} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A
 des königlichen in ihm Tore weder sie selbst die Allianz
 of the royal of wall him gates neither her self the alliance

παριᾶσιν, PräAkt	οὕτε ^{Kon}	πρέσβεις ^A	πρεσβυτέρων ^{AdjG}	λόγους ^A	[560d]	ἰδιωτῶν ^G	εἰσδέχονται, PräM/P
lassen vorüber, they let through,	noch nor	Gesandte envoys	der Älteren of elders	Reden speeches	der Privaten of laymen	nehmen auf, they admit,	
αὐτοί ^N Pr	τε ^{Pt}	κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, N Präm/P	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	αἰδῶ ^A ἡλιθιότητα ^A
sie selbst themselves	und and	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the	zwar at least	Scham shame
όνομάζοντες ^N PräAkt	nennend calling	ώθοῦσιν ^{PräAkt}	ξέω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	φυγάδα, A	σωφροσύνη ^A	ἡλιθιότητα ^A
nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably	Flüchtling, fugitive,	Besonnenheit temperance	aber but	Unmännlichkeit unmanliness
καλοῦντες ^N PräAkt	nennend calling	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προπηλακίζοντες ^N PräAkt	ἐκβάλλουσι, ^{PräAkt}	μετριότητα ^A	δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
und and also	und and	καὶ ^{Kon}	προπηλακίζοντες ^N PräAkt	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,	Mäßigung moderation	aber but
κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην ^A	ώς ^{Kon}	ἀγροικίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀνελευθερίαν ^A	οὖσαν ^A PräAkt	und and
ordentliche decent	Ausgabe spending	als as	Grobheit rusticity	und and	Unfreiheit illiberality	seiend being	überredend persuading
ὑπερορίζουσι ^{PräAkt}	über die Grenze schaffen they banish	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμιῶν; G σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt} τούτων ^G Pr
mit with	vielen many	und and	und and	und and	unnützen useless	Begierden; desires;	ja. ^{Pt} dieser indeed. of these
δέ ^{Kon} γέ ^{Pt} που ^{Pt}	που ^{Pt}	κενώσαντες ^N AorSAkt	καὶ ^{Kon}	καθήραντες ^N AorSAkt	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	κατεχομένου ^G PräM/P
aber but	ja at least	wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified	die the	gehalten werden being held
[560e] τε ^{Pt} ὑπ ^{Prp} αὐτῶν ^G Pr	und and	καὶ ^{Kon}	τελουμένου ^G PräM/P	ψυχὴν ^A	μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι, D	τὸ ^{ArtA} μετὰ ^{Prp}
ihnen them	und and	καὶ ^{Kon}	vollzogen werden being initiated	Seele soul	großen with great	Riten, rites,	das the
τοῦτο ^A Pr	ἥδη ^{Adv}	ὕβριν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀσωτίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναίδειαν ^A	λαμπρὰς ^{AdjA}
diesem this	schon already	ὑβρίς ^A	καὶ ^{Kon}	ἀσωτίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναίδειαν ^A	μετὰ ^{Prp} mit with
πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ ^G	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἐστεφανωμένας, A ^{PerM/P}	ἐγκωμάζοντες ^N PräAkt	ἐγκωμάζοντες ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
vieler much	Chor of chorus	herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,	praisend praising	und and	und and	und and
ὑποκοριζόμενοι, N PräM/P	verniedlichend, calling by pet names,	ὕβριν ^A μὲν ^{Pt}	εὔπαιδευσίαν ^A	καλοῦντες, N PräAkt	ἀναρχίαν ^A δὲ ^{Pt} ἐλευθερίαν, A	ἀναρχίαν ^A	ἀναρχίαν ^A aber but
profligacy	Hybris insolence	zwar indeed	gute Erziehung good education	nennend, calling,	Anarchie anarchy	Freiheit, freedom,	
Ausschweifung profligacy	ἀσωτίαν ^A						

St. 561a

[Σωκράτης]: δέ^{Pt} μεγαλοπρέπειαν, A ἀναίδειαν^A δέ^{Pt} ἀνδρείαν, A ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως, Adv ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγώ, N Pr aber Großartigkeit, Schamlosigkeit aber Tapferkeit. also nicht so irgendwie, war aber ich, but magnificence, shamelessness but courage. then not thus somehow, was but I, νέος^{AdjN} ών^N PräAkt μεταβάλλει^{PräAkt} ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀναγκαῖος^{AdjD} ἐπιθυμίαις^D τρεφομένου^G PräM/P jung seiend changes from dem in notwendigen Begierden genährt werdening being nourished τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} μὴ^{Pt} ἀναγκαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνωφελῶν^{AdjG} ἥδονῶν^G ἐλευθέρωσιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} die der nicht notwendigen und unnützen Lustes of pleasures Befreiung liberation und auch the of the not of necessary and of useless of pleasures and liberatiion and also ἀνεσιν, A καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} γ', Pt ἥ^{Pt} δ^{Pt} ὅς, N Pr ἐναργῆς^{Adv} Zῆ^{PräAkt} δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} μετὰ^{Prp} Erleichterung; und sehr ja, sprach aber er, deutlich. lebt ja ich meine nach relaxation; and very indeed, truly but he, clearly. lives indeed I think after ταῦτα^A Pr ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} οὐδὲν^A Pr μᾶλλον^{Adv} εἰς^{Prp} ἀναγκαίους^{AdjA} ἥ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀναγκαίους^{AdjA} ἥδονάς^A diesen der solche nichts mehr auf notwendige als nicht notwendige Lüste these the such a one nothing more into necessarypl than not necessarypl pleasures ἀναλίσκων^N PräAkt καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} πόνους^A καὶ^{Kon} διατριβάς, A ἀλλά^{Kon} ἐὰν^{Kon} εὐτυχῆς^{AdjN} verausgabend und Gelder und Mühen und Aufenthalte- aber wenn if spending and money and labors and pursuits but but fortunate ἦ^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πέρα^{Adv} ἐκβακχευθῆ^{AorPasKnj} ἀλλά^{Kon} τι^A Pr καὶ^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} sei und nicht darüber hinaus aus bacchiert werde, be Bacchic out, sondern etwas auch älter older may be and not beyond

γενόμενος ^N geworden seiend having become	τοῦ ^{ArtG} des of the	πολλοῦ ^{AdjG} viel much	θορύβου ^G Lärms of clamor	[561b]	παρελθόντος ^G vorüber gegangen seienden having passed by	μέρη ^A Teile parts	τε ^{Pt} und and
καταδέξηται ^{AorMedKnj} annehmen möge he may accept	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκπεσόντων ^G aus gefallen seienden having fallen out	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐπεισελθοῦσι ^D hinzu gekommen seienden having come in	μη ^{Pt} nicht not	τάς ^{ArtA} die the
ὅλον ^{AdJA} ganz whole	ἐστὸν ^{Pr} sich selbst him self	ἐνδῷ ^{AorAktKnj} ein lasse möge, he may give in,	εἰς ^{Prp} in	ἴσον ^{AdjA} Gleiche equal	δῆ ^{Pt} ja indeed	τι ^A irgendein something	καταστήσας ^N hingestellt habend having set up
διάγει, ^{PrAkt} verbringt, he passes time,	τῇ ^{ArtD} der to the	παραπιπούσῃ ^D bei fallend seienden occurring by chance	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ώσπερ ^{Kon} gleichwie just as	λαχούση ^D zugelost habenden having obtained	τὴν ^{ArtA} die the	ἔστοι ^G seiner selbst of him self
ἀρχὴ ^A Herrschaft	παραδιδοὺς ^N über gebend handing over	ἔως ^{Kon} bis until	ἄν ^{Pt} wohl ever	πτληρωθῆ ^{AorPasKnj} erfüllt werde, it be filled,	καὶ ^{Kon} und and	αὐθίς ^{Adv} wieder again	ἄλη ^{AdjD} einer anderen, to another,
ἀτιμάζων ^N verachtend	ἄλλ ^{Kon} sondern	ἔξ ^{Prp} aus	ἴσον ^{AdjG} Gleichen equal	τρέψων. ^N nährend. nurturing.	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar at least	ούδεμίαν ^{AdjA} keine none
ἢν ^{ImpAkt} war aber ich, but I,	ἐγώ, ^N wahres true	ἀληθῆ ^{AdjA} nicht not	οὐ ^{Pt} annehmend receiving	προσδεχόμενος ^N oύδε ^{Kon} und nicht nor	παριεῖς ^N vorüber gehen lassend letting pass	εἰς ^{Prp} in	τὸ ^{ArtA} das the
φρούριον, ^A Bollwerk, fortress,	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^N jemand someone	λέγη ^{PrAktKnj} sage möge	ώς ^{Kon} dass that	μέν ^{Pt} zwar at least	τῶν ^{ArtG} der of the	καλῶν ^{AdjG} schönen of noble
καὶ ^{Kon} auch also	ἀγαθῶν ^{AdjG} guten of good	ἐπιθυμιῶν ^G Begierden of desires	ἡδονᾶ ^N Lüste, pleasures,	αἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	πονηρῶν, ^{AdjG} schlechten, evil,	μὲν ^{Pt} und and
Χρὴ ^{PrAkt} nötig ist it is necessary	ἐπιτηδεύειν ^{PräInfAkt} betreiben to practice	καὶ ^{Kon} und and	τιμᾶν, ^{PräInfAkt} ehren, to honor,	τὰς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	κολάζειν ^{PräInfAkt} züchtigen to punish	τε ^{Pt} und and
δουλοῦσθαι ^{PrM/Plnf} versklaven lassen: to enslave oneself-	ἄλλ ^{Kon} sondern	ἐν ^{Prp} in	τούτοις ^D allen allpl	τούτοις ^D diesen these	τε ^{Pt} abweist he refuses	καὶ ^{Kon} und and	ὁμοίας ^{AdjA} gleiche similar
ἀπάσας ^{AdjA} alle all	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	τιμητέας ^{AdjA} ehrwürdig worthy of honor	ἔξ ^{Prp} aus	τούτοις ^D ehrwürdig aus	φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	οὕτω ^{Adv} so thus
διακείμενος ^N ge stimmt seiend being disposed	τοῦτο ^A dieses this	δρᾶ ^{PrAkt} tut.	οὐκοῦν, ^{Pt} also, therefore,	ἵν ^{ImpAkt} war	δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} ich, I,	διαζῆ ^{PräAkt} durch lebt he lives through
καθ ^{PrPp} Tag für according to	ἡμέραν ^A Tag day	οὗτω ^{Adv} so thus	χαριζόμενος ^N gefallen tuend indulging	τῇ ^{ArtD} der to the	προσπιπούσῃ ^D an fallend seienden befalling	ἐπιθυμίᾳ ^D Begierde, desire,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times
μεθύων ^N trinkend getting drunk	καὶ ^{Kon} und and	καταυλούμενος, ^N be flötet werdend, being serenaded,	αὖθις ^{Adv} wieder again	δέ ^{Pt} aber but	ὑδροποτῶν ^N Wasser trinkend water drinking	καὶ ^{Kon} und and	μὲν ^{Pt} zwar at least
κατισχναινόμενος, ^N mager werdend, becoming lean,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times	δέ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wieder again	γυμναζόμενος, ^N sich übend, exercising,	ἔστιν ^{PräAkt} es ist there is	δέ ^{Pt} aber but	ὅτε ^{Adv} wenn when
ἀργῶν ^N müßig seind being idle	καὶ ^{Kon} und and	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἀμελῶν ^N vernachlässigend, neglecting,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times	δέ ^{Pt} aber but	φιλοσοφίᾳ ^D Philosophie philosophy	διατρίβων. ^N sich aufhaltend. spending time.
πολλάκις ^{Adv} oft often	δέ ^{Pt} aber but	πολιτεύεται, ^{Präm/P} politisch tätig ist, engages in politics,	ἀναπηδῶν ^N auf springend leaping up	ὅτι ^{Kon} was wohl	ὅτι ^{Pt} sich füge möge whatever ever	τύχη ^{AorAktKnj} sich füge möge whatever ever	λέγει ^{PräAkt} sagt he says
καὶ ^{Kon} auch also	πράττει ^{PrAkt} tut- he does-	καὶ ^{KonPt} und wohl and if ever	ποτέ ^{Adv} einmal at some time	τινας ^A einige some	πολεμικοὺς ^{AdjA} kriegerische warlikepl	ζηλώση ^{AorAktKnj} nacheifere möge, he may emulate,	ταύτη ^D auf diesem Wege this way

φέρεται, ^{PräM/P} ή^{Kon} χρηματιστικούς, ^{AdjA} ἐπί^{Pr} τοῦτ'^A ^{Adv} καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} τις^N ^{Pr} τάξις^N οὕτε^{Kon}
 wird getrieben, oder geld erwerbende, auf dieses wieder. und weder irgendeine ^{Ordnung} noch
 he is borne, or money makingpl, upon this again. and neither any ^{order} nor
 άνάγκη^N ^{ἐπεστιν}_{PräAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} βίῳ^D ἀλλ' ^{Kon} ήδύ^{AdjA} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλευθέριον^{AdjA}
 Notwendigkeit ist vorhanden seines dem Leben, sondern angenehmen und ja auch freien
 necessity is upon of him to the life, but pleasant and indeed and free
 καὶ^{Kon} μακάριον^{AdjA} καλῶν^N ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A τοῦτον^A ^{Pr} χρῆται^{PräM/P} αὐτῷ^D ^{Pr} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG}
 und seligen nennend den Leben diesen gebraucht ihn durch des Ganzen.
 and blessed calling the life this he uses it through all.
 [561e] παντάπασιν, ^{Adv} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς, ^N ^{Pr} διελήλυθας^{PerAkt} βίον^A λαονομικοῦ^{AdjG} τινος^G ^{Pr} ἄνδρος^G
 ganz, sprach aber er, du bist durchgegangen Leben gleich rechtlichen eines Mannes.
 entirely, truly but he, you have gone through life of equal laws of some of man.
 οἴμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} γε, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω, ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} παντοδαπόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλείστων^{AdjGSup}
 ich meine aber ja, war aber ich, auch allerlei und auch der meisten
 I think but at least, was but I, and of all kinds and also of most
 ἥθῶν^G μεστόν, ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ποικίλον, ^{AdjA} ὕσπερ^{Kon} ἐκείνην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA}
 Sitten voll, auch den schönen und auch bunten, so wie jene die
 of characters full, and the beautiful and variegated, just as that the
 πόλιν, ^A τοῦτον^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A εἶναι^{PräInfAkt} δὸν^A ^{Pr} πολλοῖ^{AdjN} ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} πολλαῖ^{AdjN}
 Stadt, diesen den Mann zu sein. welchen viele wohl auch viele
 city, this the man man zu be: whom many ever and many
 ζηλώσειαν^{AorAktOp} τοῦ^{ArtG} βίου, ^G παραδείγματα^A πολιτειῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τρόπων^G πλεῖστα^{AdjASup}
 würden nacheifern des Lebens, Beispiele der Verfassungen und auch Weisen die meisten
 would emulate of the life, examples of constitutions and also ways most
 ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{ἐχοντα.}^A ^{PräAkt} οὗτος^N ^{Pr} γάρ, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} ^{ἐστιν.}_{PräAkt}
 in ihm habend. dieser denn, sprach, he said, ist.
 in him having. this for, he said, is.

St. 562a

[Σωκράτης]: τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} τετάχθω^{PerM/Plmv} ήμῖν^D ^{Pr} κατὰ^{Prp} δημοκρατίαν^A ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἄνδρ, ^N ως^{Kon}
 was nun; werde eingesetzt uns gemäß democracy der solche Mann, als
 what then; let him be assigned to us according to democracy such man,
 δημοκρατίκος^{AdjN} ὁρθῶς^{Adv} ἀν^{Pt} προσαγορευόμενος;^N ^{PräM/P} τετάχθω,^{PerM/Plmv} ἔφη^{ImpAkt} ^ἡ ^{ArtN} πλεῖστα^{AdjASup}
 demokratisch richtig wohl an geredet werden; sprach. die the
 democratic rightly ever being called; he said.
 καλλίστη^{AdjNSup} δή, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω, ^N ^{Pr} πολιτεία^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} κάλλιστος^{AdjNSup} ἄνδρ^N
 schönste ja, war aber ich, Verfassung und auch der schönste
 most beautiful indeed, was but I, constitution and also the most beautiful
 λοιπά^{AdjA} ἀν^{Pt} ήμῖν^D ^{Pr} εἴη^{PräAktOp} διελθεῖν, ^{AorInfAkt} τυραννίς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος^N κομιδῇ^{Adv} γ', ^{Pt}
 übrigen wohl uns wäre durch zu gehen, Tyrannis und auch Tyrann. ganz ja,
 remaining ever to us might be to go through, tyranny and also tyrant. entirely at least,
 ἔφη^{ImpAkt} φέρε^{PräAktImlv} δή, ^{Pt} τίς^N ^{Pr} τρόπος^N τυραννίδος, ^G ωΐι φίλε^{AdjV} ἔταιρε, ^V γίγνεται; ^{ὅτι} ^{Kon}
 sprach. bringe nun, welche Art der Tyrannis, o Freund Gefährte, entsteht; dass
 he said. come indeed, which manner of tyranny, O friend companion, comes to be; that
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G μεταβάλλει^{PräAkt} σχεδὸν^{Adv} δῆλον.^{AdjN} δῆλον.^{AdjN} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 zwar denn aus der Demokratie wechselt beinahe offenkundig. offenkundig. also nun
 at least for out of of democracy it changes nearly clear. then therefore
 τρόπον^A τινὰ^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τε^{Pt} ὀλιγαρχίας^G δημοκρατία^N [562b] γίγνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 Weise irgendeine den selben aus und Oligarchie Demokratie entsteht
 manner some the same out of and of oligarchy democracy becomes auch
 ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G τυραννίς^N πῶς; ^{Adv} ὃ^N ^{Pr} προύθεντο, ^{AorMed} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω, ^N ^{Pr} ἀγαθόν, ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aus der Demokratie Tyrannis; wie; was setzten vor, war aber ich, Gut,
 out of of democracy tyranny; how; what they set forth, was but I, good,
 δι'^{Prp} δ'^A ^ἡ ^{ArtN} ὀλιγαρχία^N καθίστατο— ^{ImpM/P} τοῦτο^N ^{Pr} δ'^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὑπερπλοῦτος^{AdjN} ^ἡ ^{Pt} γάρ; ^{Pt} —
 durch welches die Oligarchie wurde eingesetzt— dieses aber war überreich- oder denn;
 through which the oligarchy was established— this but was over wealthy- truly for;
 ναι. ^{ἴη} ^ἡ ^{ArtN} πλούτου^G τοίνυν^{Pt} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ^ἡ ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N διὰ^{Prp}
 ja. die des Reichtums nun denn Unersättlichkeit und die der anderen Vernachlässigung durch
 yes. the of wealth then greed and the of the others neglect through

χρηματισμὸν ^A	αὐτὴν ^A Geld erwerb money making	Pr sie selbst her	ἀπώλλυ. ImpAkt vernichtete. was destroying.	ἀληθῆ, AdjA wahr, true,	ἔφη. ImpAkt sprach.	ἄρ. Pt also then	οὖν Pt nun therefore	καὶ Kon auch also	ὅ N was what	δημοκρατία ^N Demokratie democracy
ὁρίζεται _{PräM/P}	ἀγαθόν, AdjA bestimmt sich defines	ἡ̄ ArtN Gut, good, die the	τούτου ^G dieses of this	ἀπληστία ^N Un ersättlichkeit greed	καὶ Kon auch and	ταύτην ^A diese this	καταλύει; PräAkt stürzt um; dissolves;	λέγεις PräAkt du sagst you say		
δ' Pt	αὐτὴν ^A aber sie selbst but her	τι ^A was zu bestimmen; what to define;	ὁρίζεσθαι; PräM/Plnf	τὴν ArtA die the	ἐλευθερίαν, A ^N Freiheit, freedom,	εἶπον. AorAkt sagte ich. I said.	τοῦτο ^N dies denn this	γάρ Pt denn wohl for	που Pt somewhere in	ἐν Prp in
δημοκρατούμενη ^D	πόλει ^D [562c]	ἀκούσαις _{AorAktOp} würdest hören you might hear	ἀν Pt wohl dass ever	ώς Kon dass	ἔχει _{PräAkt} es hat it has	τε Pt und and				
κάλλιστον _{AdjASup}	καὶ Kon διὰ _{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr} dieser in diesen in these in	μόνη _{AdjD} alleinigen only	ταύτη ^D _{Pr} dieser this	ἄξιον _{AdjN} würdig worthy	οἰκεῖν _{PräInfAkt} zu wohnen to dwell			ὅστις ^N wer immer whoever	
φύσει ^D von Natur by nature	ἐλεύθερος, AdjN frei. free.	λέγεται _{PräM/P} wird gesagt it is said	γὰρ Pt denn ja, for indeed,	ἔφη, ImpAkt sprach, he said,	καὶ Kon auch also	πολὺ _{Adv} sehr very	τοῦτο ^N dieses this	τὸ ^{ArtN} das the	ῥῆμα ^N Wort. word.	
ἄρ. Pt also nun, then therefore,	ἢν _{ImpAkt} war was	ἐγώ, N _{Pr} aber ich, but I,	ὅπερ ^N _{Pr} was eben the very thing	ἥτις _{ImpAkt} ging ich I was going	νυνδὴ _{Adv} soeben just now	ἐρῶν, N _{FuAkt} sagen werdend, saying,	τοῦ ^{ArtG} die des			
τοιούτου _{AdjG}	ἀπληστία ^N solchen such	καὶ Kon ἡ̄ ArtN Unersättlichkeit greed	ἡ̄ ArtN _{Pr} und and	ἄλλων _{AdjG} anderen of others	ἀμέλεια ^N Nachlässigkeit neglect	καὶ Kon und and	ταύτη ^A _{Pr} diese this	τὴν _{ArtA} die the		
πολιτείαν ^A Verfassung constitution	μεθίστησίν _{PräAkt} um setzt it changes	τε _{Pt} und and	καὶ Kon auch also	παρασκευάζει _{PräAkt} bereitet vor prepares	τυραννίδος ^G der Tyrannis of tyranny	δεηθῆναι; AorPasInf zu bedürfen; to need;			πῶς; _{Adv} wie; how;	
ἔφη, ImpAkt sprach, he said.	ὅταν Kon wenn whenever	οἴμαι _{PräM/P} ich meine I think	δημοκρατούμενη ^N _{PräM/P} demokratisch regiert werden being democracy ruled	πόλις ^N Stadt city	ἐλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	διψήσασα ^N _{AorAkt} gedurstet habend having thirsted				
κακῶν _{AdjG}	οίνοχών ^G der of bad	προστατούντων ^G _{PräAkt} Wein schenker wine pourers	τύχη, D ^{Pt} vorstehend seienden being presiding	τύχη, D ^{Pt} durch Zufall, by chance,	καὶ Kon und and	πορρωτέρω _{AdvKmp} weiter further	τοῦ _{ArtG} des of the			
δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἀκράτου _{AdjG} un gemischten unmixed	αὐτῆς ^G _{Pr} ihrer of her	μεθυσθῆ, AorPasKnj berauscht werde, she may get drunk,	τοὺς _{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A _{δή, Pt} Herrschere rulers	μὴ _{Pt} ja, wohl nicht indeed, ever not sehr very				
πρᾶσι _{AdjN}	ῷσι _{PräAktKnj} seien may be	καὶ Kon und and	πολλήν _{AdjA} viel much	παρέχωσι _{PräAktKnj} gewähren mögen they may provide	τὴν _{ArtA} die the	ἐλευθερίαν, A ^N Freiheit, freedom,	κολάζει _{PräAkt} bestraft it punishes			
αἰτιωμένη ^N beschuldigend accusing	ῷς Kon als as	μιαρούς _{AdjA} un reine foul	τε _{Pt} und and	όλιγαρχικούς, AdjA ^N oligarchische. oligarchic.	δρῶσιν _{PräAkt} tun they do	γάρ Pt denn, for, he said,	τοῦτο ^A _{Pr} dieses. this.			
τοὺς _{ArtA}	δέ _{Pt} die the	γε, Pt aber but	εἶπον, AorAkt sagte ich, I said,	ἄρχόντων ^G der of the	κατηκόους _{AdjA} gehorsame obedient	προπηλακίζει _{PräAkt} beschimpft he insults	ῷς Kon als as			
ἐθελοδούλους ^D freiwillig Knechte willing slaves	τε _{Pt} und and	καὶ Kon auch also	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ὄντας, A ^N _{PräAkt} seiend, being,	τοὺς _{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A _{δέ, Pt} Herrschende rulers	μὲν _{Pt} zwar indeed			
ἀρχομένοις, D ^N den Beherrsch <small>t</small> werden, to the being ruled,	ἀρχομένους ^A _{PräM/P} Beherrsch <small>t</small> werden the being ruled	δέ _{Pt} aber but	ἀρχοντιν ^D _{PräAkt} to the ruling	ὁμοίους ^{AdjA} gleiche similar		ἰδίᾳ _{Adv} privat similar	τε _{Pt} und also			
δημοσίᾳ _{Adv}	ἐπαινεῖ _{PräAkt} öffentl publicly	τε _{Pt} und and	τιμᾶ, PräAkt	ἀνάγκη ^N _{ἐν Prp} in in	τοιαύτῃ _{AdjD} solcher such a	πόλει ^D _[562e]				
ἐπὶ _{Prp}	πᾶν _{AdjA} alles	τὸ _{ArtA} das the	τῆς _{ArtG} der of the	ἐλευθερίας ^G _{PräInfAkt} Gefreiheit to go;	πῶς _{Adv} wie how	γὰρ Pt denn not;	καὶ Kon und and			
auf to	alles all	das the	Freiheit freedom	gehen; to go;	wie how	denn not;			hinab tauchen to sink down	

γε, Pt
 ja,
 at least,
 μέχρι^{Prp}
 bis
 up to
 τοιούτον^{AdjA}
 solcher Art
 such

ἦν^{ImpAkt}
 war
 was
 der
 of the
 θηρίων^G
 Tiere
 of beasts

ἐγώ, N
 aber
 but
 I,
 O

φίλε, V
 ich,
 O
 Freund,
 friend,

εἰς^{Prp}
 in
 o
 into

τε^{Pt}
 und
 and

τὰς^{ArtA}
 die
 und
 the

ιδίας^{AdjA}
 eigenen
 own

οἰκίας^A
 Häuser
 houses

καὶ^{Kon}
 und
 and

τελευτᾶν^{PräInfAkt}
 zu enden
 to end

δ' Pt
 δὲ^{Pt}
 δὲ^{Pt}

ὅς, N
 der,
 he,
 das

τὸ^{ArtA}
 der
 he,
 the

λέγομεν;^{PräAkt}
 sagen wir;
 do we say;

St. 563a

[Σωκράτης]: οἶον, ^{AdjA} ἔφην, ^{ImpAkt} πατέρα^A μὲν^{Pt} ἐθίζεσθαι^{PräM/Plnf} παιδί^D ὅμοιον^{AdjA} γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}

etwa,
for example,
I said,

sagte ich,
Vater
father

zwar
indeed

sich gewöhnen
to be accustomed

dem Kind
to a child

ähnlich
like

zu werden
to become

und
and

φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} ὑεῖς, A^A ὕὸν^A δὲ^{Pt} πατρί, D^D καὶ^{Kon} μήτε^{Kon} αἰσχύνεσθαι^{PräM/Plnf} μήτε^{Kon}

zu fürchten
to fear

die
the

Söhne, den Sohn
sons, son

aber
but

dem Vater,
to a father,

und
and

weder
neither

sich schämen
to be ashamed

noch
nor

δεδιέναι^{PerInfAkt} τοὺς^{ArtA} γονέας, A^A ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} οὐ^{Pt} μέτοικον^A δὲ^{Pt}

gefürchtet haben
to have feared

die
the

Eltern, parents,
parents,

damit
in order that

ja
indeed

frei
free

frei
free

may be-
sei-

Zugezogenen
resident alien

aber
but

ἀστῷ^D καὶ^{Kon} ἀστὸν^A μετοίκῳ^D ἔξισοῦσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ξένον^A ὡσαύτως.^{Adv}

dem Bürger
to a citizen

und
and

Bürger
citizen

dem Zugezogenen
to a resident alien

gleich setzen,
to be made equal,

und
and

Fremden
foreigner

gleichermaßen.
likewise.

γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} οὕτως, ^{Adv} ἔφη, ^{ImpAkt} ταῦτά^A Pr^{Pt} τε, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ' Pt ἐγώ, N Pr καὶ^{Kon} σμικρὰ^{AdjA}

wird es
it comes to be

denn
for

so,
thus,

sprach.
he said.

dieses
these things

auch, and
and

war
was

aber
but

ich,
I,

und
and

kleine
small

τοιάδε^{AdjA} ἄλλα^{AdjA} γίγνεται.^{PräM/P} διδάσκαλός^N τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} φοιτητὰς^A φοιτεῖται^{PräM/P}

solche
such

andere
others

entsteht-
come to be-

Lehrer
teacher

auch
and

in
in

dem
the

solchen
such

Schüler
students

fürchtet sich
fears

καὶ^{Kon} θωπεύει, ^{PräAkt} φοιτηταί^N τε^{Pt} διδασκάλω^G ὄλιγωροῦσιν, ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} παδαγωῶν.^G

und
and

schmeichelt,
fawns,

Schüler
students

auch
and

der Lehrer
of teachers

verachten,
despise,

so
thus

aber
but

also
also

der Erzieher
of tutors.

καὶ^{Kon} ὥλως^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} νέοι^{AdjN} πρεσβυτέροις^{AdjD} ἀπεικάζονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} διαμιλῶνται^{PräM/P}

und
and

überhaupt
generally

die
the

zwar
indeed

Jungen
young

den Älteren
to the elders

gleichen sich
assimilate themselves

und
and

wetteifern
vie

καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγοις^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργοις, D^D οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γέροντες^N συγκαθίεντες^N ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD}

und
and

in
in

Worten
words

und
and

in
in

Taten,
deeds,

die
the

aber
but

Alten
old men

zusammen sitzend
sitting with

den
the

the
Jungen
young

εὔτραπελίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} χαριεντισμοῦ^G ἐμπίμπλανται, ^{PräM/P} [563b] μιμούμενοι^N ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} νέους, ^{AdjA}

der Wendigkeit
der Wit

und auch
and also

des Witzes
pleasantry

werden voll,
are filled,

nachahmend
imitating

die
the

die
Jungen
young

καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} δικῶσιν, ^{PräAktKnj} ἀηδεῖς^{AdjN} εἴναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} δεσποτικό^{AdjN} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt}

damit
in order that

ja nicht
indeed not

scheinen
they may seem

unangenehm
disagreeable

zu sein
to be

noch
nor

herrisch.
domineering.

sehr
very

zwar
indeed

οὖν, Pt
nun,
now,
he said.

ἔφη, ImpAkt
sprach.
the

τὸ^{ArtA}
das
aber
but

γε, Pt
ja
war
indeed,

ἡ^{ImpAkt}
ich,
but
I,

ἄυτε, V
last,
O
Freund,
friend,

τῇ^{ArtG}
der
aber
zu

ἐγώ, N
aber
war
but

ἔσχατον, AdjA
last,
O
Freund,
friend,

ἔλευθερίας^G
Freiheit
of the
freedom

τοῦ^{ArtG}
der
πλήθους, G
der Menge,
multitude,

ὅσον^A
wieviel
as much as

γίγνεται^{PräM/P}
geschieht
comes to be

ἐν^{Prp}
in
in

τῇ^{ArtD}
der
solchen
such

τοιαύτῃ^{AdjD}
Stadt,
city,

πόλει, D^D
wenn
ja
indeed

ὅταν^{Kon}
die
wenn
ja
die

ἐώνημένοι^N
Gekauften
bought males

καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN}
und
die

ἐώνημέναι^N
Gekauften
bought females

μηδὲν^A
nichts
nothing

ἡττον^{AdvKmp}
weniger
less

ἐλεύθεροι^{AdjN}
frei
free

ὦσι^{PräAktKnj}
seien
may be

τῶν^{ArtG}
der
Käufer.
bought.

ἐν^{Prp}
bei
in

γυναιξὶ^D
Frauen
women

ἀνδρας^A
Männern
men

ἀνδράσι^D
Männern
to men

πρὸς^{Prp}
zu
toward

γίγνεται^{PräM/P}
wird,
comes to be,

ὄλιγος^{AdjG}
beinahe
by a little

ἐπελαθόμεθ^{AorMed}
vergaßen wir
we forgot

ὅση^N
wie groß
how great

ἡ^{ArtN}
die
the

ἰσονομία^N
Gleich rechtigkeit
equal law

καὶ^{Kon}
und
and

ἐλεύθερια^N
Freiheit
freedom

εἰπεῖν. ^{AorInfAkt}	ούκοῦν ^{Pt}	[563c]	κατ ^{Prp}	Αἰσχύλον, ^A ἔφη ^{ImpAkt}	έροῦμεν ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
zu sagen. to say.	also doch therefore then		nach according to	Aischylos, Aeschylus,	sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that
ἦλθ'. ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp} στόμα; ^A	πάνυ ^{Adv}	γε, ^{Pt} εἴπον. ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon} ἔγωγε ^N	οὕτω ^{Adv}	λέγω. ^{PräAkt}	jetzt now
kam has come	auf den Mund; upon the mouth;	sehr very	ja, indeed,	sagte ich. I said.	und and	ich ja I at least	so thus
μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG} θηρίων ^G	τῶν ^{ArtG} ὑπὸ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD} ἀνθρώποις ^D	ὅσῳ ^D	ἔλευθερώτερά ^{AdjNkmp}	τὸ ^{ArtN}	
zwar indeed	denn for	der of the	Tiere beasts	der of the	unter under	den the	Menschen humans
ἔστιν ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἡ ^{Kon}	ἐν ^{Prp} ἄλλῃ, ^{AdjD}	οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	τις ^N	πεθοίτο ^{PräM/Pop}	ἄπειρος. ^{AdjN}
ist is	hier here	als or	in in	nicht not	wohl ever	jemand someone	würde überzeugt sein would be persuaded
ἀτεχνῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} αἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt} κύνες ^N	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA} παροιμίαν ^A	οἰαίπερ ^N	αἱ ^{ArtN}	δέσποιναι ^N
einfach simply	denn for	die the	und and	Hunde dogs	gemäß according to	das the	Sprichwort proverb
γίγνονται ^{PräM/P}	τε ^{Pt} δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon} ἵπποι ^N	καὶ ^{Kon} ὄνοι, ^N	πάνυ ^{Adv}	ἔλευθέρως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	σεμνῶς ^{Adv}
werden become	und and	ja indeed	auch also	Pferde horses	und and	Esel, asses,	frei freely
εἰθισμένοι ^N	πορεύεσθαι, ^{PräM/Plnf}	κατὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	όδοὺς ^A	ἔμβάλλοντες ^N	τῷ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}
gewohnt seiend accustomed	zu gehen, to go,	entlang	die ^{ArtA}	Straßen roads	hinein stoßend dashing into	dem the	dem immer always
ἀπαντῶντι, ^D	ἐὰν ^{Kon} μὴ ^{Pt}	ἔξιστηται, ^{PräM/PKj}	καὶ ^{Kon}	τὰλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	οὕτω ^{Adv}	μεστὸ ^{AdjA}
begegnenden, meeting,	wenn if ever	nicht not	weiche, he give way,	und and	die anderen the others	alle all	so thus
[563d] ἔλευθερίας ^G	γίγνεται. ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtA} ἐμόν ^{AdjA}	γ' ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἔμοι ^D	λέγεις ^{PräAkt}	ὄναρ. ^A
der Freiheit of freedom	wird. becomes.	das the	ja, at least,	sprach er, he said,	mir to me	sagst du you say	Traum- a dream-
αὐτὸς ^N	γὰρ ^{Pt} εἰς ^{Prp}	ἄγρὸν ^A πορευόμενος ^N	θαμὰ ^{Adv}	αὐτὸ ^A	πάσχω. ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} δὴ ^{Pt}
selbst myself	denn for	aufs into	Feld field	gehend going	oft often	es it	der the
κεφάλαιον, ^N	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N	πάντων ^{AdjG}	τούτων ^G	συνηθοισμένων, ^G	ἐννοεῖς ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}
Hauptpunkt, chief point,	war was	aber but	ich, I,	aller of all	dieser these	zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	du bedenkst you perceive
ἀπαλήν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν ^A τῶν ^{ArtG}	ποιεῖ ^{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	καν ^{KonPt}	ὅτιον ^A	δουλείας ^G
weich soft	die the	Seele soul	der ^{ArtG}	βürger ^{ArtG}	so dass und wohl	irgend etwas	der Sklaverei of slavery
τις ^N	προσφέρηται, ^{PräM/PKj}	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt} ἀνέχεσθαι; ^{PräM/Plnf}	τελευτῶντες ^N	γάρ ^{Pt}	
jemand someone	dargeboten werde, may be offered,	sich empören	und and	τοίνυν, ^{Pt}	τελευτῶντες ^N	γάρ ^{Pt}	denn for
που ^{Pt}	οἴσθ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	τὸ ^{ArtG} νόμων ^G	φροντίζουσιν ^{PräAkt}	γεγραμμένων ^G	ἢ ^{Kon}
wohl somewhere	wisst ihr you know	dass that	auch nicht not even	der ^{ArtG}	Gesetze	sie sich kümmern	geschriebenen written
ἀγράφων, ^{AdjG}	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt} μηδαμῆ ^{Adv}	[563e] μηδεῖς ^N	αὐτοῖς ^D	πρὶ ^{PräAktKnj}	δεσπότης. ^N	καὶ ^{Kon}
ungeschriebenen, unwritten,	damit in order that	ja	nirgend	niemand	ihnen	sei	Herr. master.
μάλ', ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οῖδα. ^{PerAkt}	αὕτη ^N	μὲν ^{Pt} τοίνυν, ^{Pt}	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N	ὦ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N
sehr, very,	sprach, he said,	ich weiß. I know.	diese	zwar	Pr	φίλε, ^V	Anfang beginning
οὐτώσι ^{Adv}	καλὴ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	νεανική ^{AdjN}	οὐδὲν ^{Adv}	ἀ' το ^{Pr}	δοκεῖ. ^{PräAkt}	
so just so	schön fine	und and	jugendlich, youthful,	woher	τυραννίς ^N	ἔμοι ^D	
νεανική ^{AdjN}	δῆτα, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄλλα ^{Kon}	τι ^A τὸ ^{ArtN}	φύεται, ^{PräM/P}	δοκεῖ.	
jugendlich youthful	indeed, indeed,	sprach. he said.	aber but	was	μετὰ ^{Prp}	ὡς ^{Kon}	
			what	das	τοῦτο; ^A	ἔμοι ^D	
			the	nach	τοῦτο;	δοκεῖ.	
				after		τοῦτο;	
						τοῦτο;	

St. 564a

[Σωκράτης]: ταύτον,^{AdjA} ἥν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N πρ^N ὅπερ^N τῇ^{ArtD} ὀλιγαρχίᾳ^D νόσημα^N ἐγγενόμενον^N AorMed dasselbe, the same, war was aber ich, but I, the very thing in in der the Oligarchie Krankheit disease entstanden seiend having arisen

ἀπώλεσεν AorAkt αὐτήν, A Pr τοῦτο N Pr καὶ Kon ἐν Pr ταύτη D Pr πλέον AdjNKmp τε Pt καὶ Kon ισχυρότερον AdjNKmp
 vernichtete sie, dieses auch in dieser mehr und auch stärker destroyed her, this and in this more and also stronger
 ἔκ Pr τῆς ArtG ἔξουσίας G ἐγγενόμενον N AorMed καταδουλοῦται PräM/P δημοκρατίαν, A καὶ Kon τῷ ArtD
 aus der Macht entstanden seiend versklavt Demokratie. und der out of the power having arisen enslaves for itself democracy. and in
 ὄντι D PräAkt τὸ ArtA ἄγαν AdjA τι A Pr ποιεῖν PräInfAkt μεγάλην AdjA φιλεῖ PräAkt εἰς Prp τούναντίον ArtAdjA
 Wahrheit nach das Zuviel etwas tun große pflegt in das Gegenteil truth the excessively something to do a great is wont into the opposite
 μεταβολὴν A ἀνταποδόνατι, PräInfAkt ἐν Prp ὥραις D τε Pt καὶ Kon ἐν Prp φυτοῖς D καὶ Kon ἐν Prp σώμασιν, D καὶ Kon
 Veränderung zurück zu erstatten, in Zeiten auch und in Pflanzen und in Körpern, und change to give back, in seasons and also in plants and in bodies, and
 δὴ Pt καὶ Kon ἐν Prp πολιτείαις D οὐχ Pt ἡκιστα. AdvSup εἰκός, N PerAkt ἔφη, ImpAkt ἡ ArtN γὰρ Pt ἄγαν Adv
 ja auch in Verfassungen nicht am wenigsten. wahrscheinlich, sprach er. die denn übermäßig indeed also in constitutions not least. likely, he said. the for excessively
 ἐλευθερία N ἔοικεν PerAkt οὐκ Pt εἰς Prp ἄλλο AdjA τι A Pr ἢ Kon εἰς Prp ἄγαν Adv δουλείαν A μεταβάλλειν PräInfAkt
 Freiheit scheint nicht in anderes etwas als in übermäßig slavery zu wechseln freedom seems not into other anything than into excess
 καὶ Kon ἴδιωτη D καὶ Kon πόλει. D εἰκὸς N PerAkt γάρ, Pt εἰκότως Adv τοίνυν, Pt εἶπον, AorAkt οὐκ Pt
 und einem Privaten und einer Stadt. wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, ich sagte, nicht for a private person and for a city. likely for. reasonably then, I said, not
 ἔξ Prp ἄλλης AdjG πολιτείας G τυραννίς N καθίσταται PräM/P ἢ Kon ἔκ Prp δημοκρατίας, G ἔξ Prp οἴμαι PräM/P
 aus anderer Verfassung Tyrannis wird eingesetzt als aus Demokratie, aus ich meine out of other constitution tyranny is established than out of democracy, from I think
 τῆς ArtG ἀκροτάτης AdjGSup ἐλευθερίας δουλείαν πλείστη AdjNSup τε Pt καὶ Kon ἀγριωτάτη. AdjNSup ἔχει PräAkt
 der äußersten Freiheit Sklaverei meiste und auch wildeste. hat of the extremest freedom slavery most and also most savage.
 γάρ, Pt ἔφη, ImpAkt λόγον, A ἀλλ' Kon οὐ Pt τοῦτο, A Pr οἴμαι, PräM/P ἢν ImpAkt δ, Pt ἔγώ, N Pr ἥρωτας, ImpAkt
 denn, sprach er, Begründung. aber nicht dieses meine ich, war aber ich, fragtest du, for, he said, reason. but not this I think, I was but I, you were asking,
 ἀλλὰ Kon ποῖον AdjA νόσημα A [564b] ἐν Prp ὀλιγαρχίᾳ D τε Pt φυόμενον A PräM/P ταύτον AdjN καὶ Kon ἐν Prp
 sondern welches Leiden in Oligarchie und auch wachsend dasselbe auch in but what kind disease in oligarchy and being grown the same also in
 δημοκρατία D δουλοῦται PräM/P αὐτήν, A Pr ἀληθῆ, AdjA ἔφη, ImpAkt λέγεις, PräAkt ἔκεινο N Pr τοίνυν, Pt
 Demokratie versklavt sie. Wahres, sprach er, sagst du. jenes that democracy enslaves her. true things, he said, you say. also nun, then,
 ἔφη, ImpAkt ἔλεγον ImpAkt τὸ ArtN τῶν ArtG ὀργῶν AdjG τε Pt καὶ Kon δαπανηρῶν AdjG ἀνδρῶν G
 sagte ich, sagte ich das der trägen und auch verschwenderisch seienden Männer I was saying, I said the of the idle and also spendthrift of men
 γένος N τὸ ArtN μὲν Pt ἀνδρειότατον AdjNSup ἡγούμενον N PräM/P αὐτῶν, G Pr τὸ ArtN δ, Pt ἀνανδρότερον AdjNKmp
 Gattung, der zwar männlichste führend seiend ihrer, der aber unmännlichere kind, the at least most manly leading of them, the but more unmanly
 ἐπόμενον, N PräM/P οὖς A Pr δὴ Pt ἀφομοιοῦμεν PräAkt κηφῆσι, D τοὺς ArtA μὲν Pt κέντρα A ἔχουσι, PräAkt τοὺς ArtA
 folgend seiend: welche ja wir gleichen an Drohnen, to drones, die zwar Stacheln haben, die following. whom indeed we liken to these, the at least stings having, the
 δε Pt ἀκέντροις, AdjD καὶ Kon ὅρθως Adv γ', Pt ἔφη, ImpAkt τούτω DuD τοίνυν, Pt ἢν ImpAkt δ, Pt ἔγώ, N Pr
 aber un gestachelter. und richtig ja, sprach er. diesen beiden also nun, war aber ich, but sting less. and rightly at least, he said. to this then, I was but I,
 ταράττετον Du PräAkt ἐν Prp πάσῃ AdjD πολιτείᾳ D ἐγγιγνομένω, DuD οἷον Adv περι, Prp σῶμα A φλέγμα A
 beunruhigen in jeder Verfassung entstehend seienden, etwa um Körper Schleim ye two disturb in every constitution arising two, for example around body phlegm
 τε Pt καὶ Kon χολή, A ὡς Adv δὴ Pt καὶ Kon δεῖ PräAkt [564c] τὸν ArtA ἀγαθὸν AdjA ιατρόν A τε Pt
 und auch und Galle· so ja auch es ist nötig den guten Arzt und and and bile· thus indeed also it is necessary the good physician and
 καὶ Kon νομοθέτην A πόλεως G μὴ Pt ἥττον AdvKmp διφόδι AdjA μελιττουργὸν A πόρρωθεν Adv
 und also Gesetzgeber der Stadt weniger als klugen Bienen Arbeiter von ferne lawgiver of city not less than wise bee keeper from afar

εύλαβεῖσθαι, <i>PräM/Plnf</i>	μάλιστα <i>AdvSup</i>	μὲν <i>Pt</i>	ὅπις <i>Kon</i>	μὴ <i>Pt</i>	έγγενήσεσθον, <i>Du</i>	FuMed	ἄν <i>Pt</i>	δὲ <i>Pt</i>
sich in Acht nehmen, to be cautious,	am meisten most of all	zwar at least	damit so that	nicht not	sie zwei werden entstehen, you two will arise,		wohl ever	aber but
ἔγγενησθον, <i>Du</i>	ὅπις <i>Kon</i>	ὅτι <i>Kon</i>	τάχιστα <i>AdvSup</i>	σὺν <i>Prp</i>	αὐτοῖσι <i>D</i>	τοῖς <i>ArtD</i>	κηρίοις <i>D</i>	
AorMed	damit so that	dass that	am schnellsten fastest	mit with	ihnen selbst them selves	den the	Waben honeycombs	
sie zwei entstanden seien, you two may arise,	yes <i>ja</i>	bei <i>μὰ</i> <i>Pt</i>	Δία, <i>A</i>	ἡ <i>Pt</i>	δέ <i>Pt</i>	ὅς, <i>N</i>	παντάπασι <i>Adv</i>	γε. <i>Pt</i>
ἔκτετμήσεσθον, <i>Du</i>	vaij <i>ja</i>	bei <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	sprach aber <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	er, <i>εἰ</i>	ganz und gar entirely	ja.	ώδε <i>Adv</i>	τούνυν, <i>Pt</i>
FuMed	yes <i>ja</i>	bei <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	truly but <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	he, <i>εἰ</i>	ganz und gar entirely	at least.	so <i>όδε</i>	also nun, then,
ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.	yes <i>ja</i>	bei <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	ja bei <i>Ζεύς</i> , <i>A</i>	er, <i>εἰ</i>	ganz und gar entirely	at least.	thus <i>όδε</i>	also nun, then,
ἦν <i>ImpAkt</i>	δέ <i>Pt</i>	ἐγώ, <i>N</i>	λάβωμεν, <i>AorAktKnj</i>	ἴν, <i>Kon</i>	εὔκρινέστερον <i>AdvKmp</i>	ἴδωμεν <i>AorAktKnj</i>	δέ <i>Pt</i>	
war aber ich, I was but I,	aber <i>δέ</i>	ich, <i>I</i>	nehmen wir, let us take,	damit in order that	deutlicher more clearly	sehen wir we may see	Pr	was what
βουλόμεθα, <i>PräM/p</i>	πῶς; <i>Adv</i>	τριχῇ <i>Adv</i>	διαστησώμεθα <i>AorMedKnj</i>	τῷ <i>ArtD</i>	λόγῳ <i>D</i>			
wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways	mögen wir abteilen let us divide	dem the	Wort account			
δημοκρατουμένην <i>A</i>	πόλιν, <i>A</i>	ώσπερ <i>Kon</i>	[564d] οὖν <i>Pt</i>	καὶ <i>Kon</i>	ἔχει, <i>PräAkt</i>	ἔν <i>AdjN</i>	μὲν <i>Pt</i>	γάρ <i>Pt</i>
demokratisch regiert werdende being democracy ruled	Stadt, <i>A</i>	so wie just as	nun auch	es sich verhält.	eines <i>one</i>	zwar denn	at least for	
που <i>Pt</i>	τὸ <i>ArtN</i>	τοιοῦτον <i>AdjN</i>	γένος <i>N</i>	ἐν <i>Prp</i>	αὐτῇ <i>D</i>	δι, <i>Prt</i>	ἐξουσίαν <i>A</i>	οὐκ <i>Pt</i>
wohl die solche somewhere the such	die <i>τὸ</i>	solche <i>τοιοῦτον</i>	Gattung <i>γένος</i>	in <i>ἐν</i>	in ihr self <i>αὐτῇ</i>	durch <i>δι</i>	Befugnis <i>ἐξουσίαν</i>	ἐλαττον <i>AdvKmp</i>
ἡ <i>Kon</i>	ἐν <i>Prp</i>	τῇ <i>ArtD</i>	όλιγαρχουμένῃ, <i>D</i>	τοῦτον <i>ArtG</i>	οὕτω. <i>Adv</i>	πολὺ <i>Adv</i>	δέ <i>Pt</i>	γε <i>Pt</i>
als in der than in the	in <i>τῇ</i>	oligarchisch regiert werden. being oligarchy ruled.	ist <i>τοῦτον</i>	ist <i>τοῦτον</i>	so. <i>οὕτω.</i>	sehr much	aber but	ja at least
δριμύτερον <i>AdvKmp</i>	ἐν <i>Prp</i>	ταύτῃ <i>D</i>	ἡ <i>Kon</i>	ἐν <i>Prp</i>	ἔκεινῃ, <i>D</i>	μὲν <i>Pt</i>	διὰ <i>Prt</i>	τὸ <i>ArtA</i>
schärfer more pungently	in <i>ταύτῃ</i>	dieser als in <i>ἔκεινῃ</i>	als <i>ταύτῃ</i>	in <i>ἔκεινῃ</i>	wie; <i>ἔκεινῃ</i>	dort <i>διὰ</i>	zwar <i>διὰ</i>	wegen <i>διὰ</i>
more pungently	in <i>ταύτῃ</i>	this than in <i>ἔκεινῃ</i>	in <i>ἔκεινῃ</i>	in <i>ἔκεινῃ</i>	how; <i>ἔκεινῃ</i>	there <i>διὰ</i>	at least <i>διὰ</i>	because of <i>διὰ</i>
ἔντιμον <i>AdjA</i>	εἶναι, <i>PräInfAkt</i>	ἀλλ, <i>Kon</i>	ἀπελαύνεσθαι <i>PräM/Plnf</i>	τῶν <i>ArtG</i>	ἀρχῶν, <i>G</i>	ἀγύμναστον <i>AdjA</i>	καὶ <i>Kon</i>	οὐκ <i>Pt</i>
geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but	vertrieben zu werden to be driven out	der <i>τῶν</i>	Ämter, offices,	ungeüb <i>ἀγύμναστον</i>	und <i>καὶ</i>	and <i>οὐκ</i>
έρρωμένον <i>A</i>	γίγνεται, <i>PräM/P</i>	έν <i>Prp</i>	δημοκρατίᾳ <i>D</i>	δέ <i>Pt</i>	τοῦτο <i>N</i>	που <i>Pt</i>	προεστὸς <i>N</i>	περAkt
kräftig seiend strengthened	wird. it becomes.	in <i>έν</i>	in Demokratie in Democracy	τοῦτο <i>N</i>	που <i>Pt</i>	τὸ <i>ArtN</i>	vorstehend seiente	standing before
αὐτῆς, <i>G</i>	ἀλιγών, <i>AdjG</i>	καὶ <i>Kon</i>	αὐτοῦ <i>G</i>	μὲν <i>Pt</i>	δριμύτατον <i>AdjNSup</i>	αὐτοῦ <i>G</i>	προεστὸς <i>N</i>	τε <i>Pt</i>
ihrer außerhalb of her, outside	weniger, of few,	τὸ <i>ArtN</i>	μὲν <i>Pt</i>	δέ <i>Pt</i>	αὐτοῦ <i>G</i>	λέγει, <i>PräAkt</i>	sagt <i>λέγει</i>	und auch and
καὶ <i>Kon</i>	ἐκτὸς <i>Adv</i>	καὶ <i>Kon</i>	μὲν <i>Pt</i>	αλλο <i>AdjN</i>	περὶ <i>Prp</i>	προσίζον <i>N</i>	βομβεῖ, <i>PräAkt</i>	τε <i>Pt</i>
und also tut, does, das, the	in <i>ἐκτὸς</i>	als in <i>αλλο</i>	und das <i>αλλο</i>	um <i>αλλο</i>	τὰ <i>ArtA</i>	βήματα <i>A</i>	brummt <i>βήματα</i>	auch and
καὶ <i>Kon</i>	τούτει, <i>PräAkt</i>	τὸ <i>ArtN</i>	μὲν <i>Pt</i>	αλλο <i>AdjN</i>	βήματα <i>A</i>	προσίζον <i>N</i>	brummt <i>βήματα</i>	and
und also tut, does, das, the	in <i>τούτει</i>	als in <i>αλλο</i>	und das <i>αλλο</i>	um <i>αλλο</i>	die <i>τὰ</i>	βήματα <i>A</i>	brummt <i>βήματα</i>	and
καὶ <i>Kon</i>	οὐκ <i>Pt</i>	ανέχεται, <i>PräM/P</i>	τοῦ <i>ArtG</i>	αλλα <i>AdjA</i>	[564e]	λέγοντος, <i>G</i>	πάντα <i>AdjA</i>	ὑπὸ <i>Prp</i>
und also nicht erträgt nicht endures	den <i>οὐκ</i>	τοῦ <i>ArtG</i>	αλλα <i>AdjA</i>	[564e]	λέγοντος, <i>G</i>	πάστε <i>Kon</i>	πάντα <i>AdjA</i>	ὑπὸ <i>Prp</i>
καὶ <i>Kon</i>	ανέχεται, <i>PräM/P</i>	τοῦ <i>ArtG</i>	αλλα <i>AdjA</i>	[564e]	λέγοντος, <i>G</i>	πάστε <i>Kon</i>	πάντα <i>AdjA</i>	ὑπὸ <i>Prp</i>
und also nicht erträgt nicht endures	den <i>οὐκ</i>	τοῦ <i>ArtG</i>	αλλα <i>AdjA</i>	[564e]	λέγοντος, <i>G</i>	πάστε <i>Kon</i>	πάντα <i>AdjA</i>	ὑπὸ <i>Prp</i>
τοῦ <i>ArtG</i>	τοιούτου <i>AdjG</i>	διοικεῖται, <i>PräM/P</i>	ἐν <i>Prp</i>	τῇ <i>ArtD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	πολιτείᾳ <i>D</i>	χωρίς <i>Prp</i>	ὀλίγων, <i>AdjG</i>
dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in <i>ἐν</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	πολιτείᾳ <i>D</i>	τινων <i>G</i>	ὀλίγων, <i>AdjG</i>
μάλα <i>Adv</i>	γε, <i>Pt</i>	ἡ <i>Pt</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	χωρίς <i>Prp</i>	τινων <i>G</i>	ὀλίγων, <i>AdjG</i>
sehr ja, sprach aber er.	ja, sprach aber er.	ἡ <i>Pt</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τινων <i>G</i>	τινων <i>G</i>	ὀλίγων, <i>AdjG</i>
very indeed, truly but he.	ja, sprach aber er.	ἡ <i>Pt</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τοιαύτῃ <i>AdjD</i>	τινων <i>G</i>	τινων <i>G</i>	ὀλίγων, <i>AdjG</i>
πλήθους, <i>G</i>	τὸ <i>ArtN</i>	ποῖον, <i>AdjN</i>	χρηματιζομένων <i>G</i>	που <i>Pt</i>	πάντων, <i>AdjG</i>	οἱ <i>ArtN</i>	κοσμιώτατοι <i>AdjNSup</i>	
Menge, the	das what kind;	Geld geschäfte treibenden	PräM/P	πάντων, <i>AdjG</i>	πάντων, <i>AdjG</i>	οἱ <i>ArtN</i>	κοσμιώτατοι <i>AdjNSup</i>	
multitude, the	the what kind;	of money making		πάντων, <i>AdjG</i>	πάντων, <i>AdjG</i>	οἱ <i>ArtN</i>	κοσμιώτατοι <i>AdjNSup</i>	
φύσει <i>D</i>	ώς <i>Kon</i>	τὸ <i>ArtA</i>	πολὺ <i>AdjA</i>	πλουσιώτατοι <i>AdjNSup</i>	γίγνονται, <i>PräM/P</i>	εἰκός, <i>N</i>	πλεῖστον <i>AdjASup</i>	
von Natur by nature	als as	das the	Meiste most part	reichsten richest	γίγνονται, <i>PräM/P</i>	εἰκός, <i>N</i>	πλεῖστον <i>AdjASup</i>	
ja meine ich	den for the	Drohnen	Honig	werden. become.	εἰκός, <i>N</i>	εἰκός, <i>N</i>	πλεῖστον <i>AdjASup</i>	
indeed I think	for the	drones	honey	werden. become.	εἰκός, <i>N</i>	εἰκός, <i>N</i>	πλεῖστον <i>AdjASup</i>	
οἶμαι <i>PräM/P</i>	τοῖς <i>ArtD</i>	κηφῆσι <i>D</i>	μέλι <i>A</i>	καὶ <i>Kon</i>	εὔπορώτατοι <i>AdjASup</i>	ἐντεῦθεν <i>Adv</i>	βλίττει, <i>PräAkt</i>	πῶς <i>Adv</i>
ja meine ich	den for the	Drohnen	Honig	und	εὔπορώτατοι <i>AdjASup</i>	ἐντεῦθεν <i>Adv</i>	βλίττει, <i>PräAkt</i>	πῶς <i>Adv</i>
indeed I think	for the	drones	honey	leicht erhältlichstes	εὔπορώτατοι <i>AdjASup</i>	ἐντεῦθεν <i>Adv</i>	βλίττει, <i>PräAkt</i>	πῶς <i>Adv</i>
ja meine ich	den for the	Drohnen	Honig	most plentiful	εὔπορώτατοι <i>AdjASup</i>	ἐντεῦθεν <i>Adv</i>	βλίττει, <i>PräAkt</i>	πῶς <i>Adv</i>
indeed I think	for the	drones	Honig	most plentiful	εὔπορώτατοι <i>AdjASup</i>	ἐντεῦθεν <i>Adv</i>	βλίττει, <i>PräAkt</i>	πῶς <i>Adv</i>

γὰρ^{Pt} ἄν, ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} παρά^{Prp} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σμικρὰ^{AdjA} ἔχοντων^G Τις^N βλίσειν;
 denn wohl, sprach er, von ja den kleinen habenden jemand würde schöpfen;
 for ever, he said, from at least those who small things having someone would draw;
 πλούσιοι^{AdjN} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} καλοῦνται^{PräM/P} κηφήνων^G Βοτάνη^N σχεδόν^{Adv}
 Reiche ja meine ich die solchen werden genannt der Drohnen Weide.
 rich indeed ich the such are called of drones pasture. beinahe almost
 τι, ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} irgend, sprach er. he said.

St. 565a

[Σωκράτης]: δῆμος^N δ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} τρίτον^{AdjN} γένος, ^N ὅσοι^N πρ αὐτουργοί^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπράγμονες, ^{AdjN}
 Volk aber wohl wäre dritte Gattung, welche Selbst arbeiter und auch und un geschäftige, people but ever might be third kind, who ever small farmers and and quiet,
 οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} πολλὰ^{AdjA} κεκτημένοι^N περΜ/P δὲ^N δὴ^{Pt} πλεῖστον^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 nicht sehr vieles besessen Habende· welches ja am meisten und auch und and not very many things having acquired· which indeed most and and
 κυριώτατον^{AdjNSup} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ^D ὅτανπερ^{Kon} ἀθροισθῇ. ^{AorPasKnj} ἔστιν^{PräAkt} γάρ, ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 am maßgeblichsten in Demokratie sobald sich sammelt. ist ist denn, sprach er· most authoritative in democracy whenever indeed be gathered. it is for, he said·
 ἀλλα^{Kon} οὐ^{Pt} θαμὰ^{Adv} ἔθέλει^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοῦτο, ^A ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} μέλιτός^G τι, ^{Pr}
 aber nicht oft will wishes tun to do dieses, wenn nicht an Honig etwas but wishes this, if ever not of honey something
 μεταλαμβάνῃ. ^{PräAktKnj} οὐκοῦ^{Pt} μεταλαμβάνει, ^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ, ^N πρ αεί, ^{Adv} καθ^{Prp} ὅσον^A πρ
 teil haben möge. also nun nimmt teil, war aber ich, immer, nach so viel wie share in. therefore shares, I was but I, always, according to as much as
 δύνανται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} προεστῶτες, ^N περAkt τοὺς^{ArtA} ἔχοντας^A τὴν^{ArtA} ούσαν^A ἀφαιρούμενοι, ^N
 können die Vorstehende, die habenden das Vermögen wegnehmend sich, they are able the standing before, the having the taking away,
 διανέμοντες^N πρAkt τῷ^{ArtD} δῆμῳ, ^D τῷ^{ArtN} πλεῖστον^{AdjASup} αὐτοὶ^N ἔχειν. ^{PräInfAkt} μεταλαμβάνει ^{PräAkt}
 verteilend dem Volk, das das Meiste sie selbst zu haben. nimmt teil distributing to the people, the most themselves to have. shares

[565b] γὰρ^{Pt} οὖν, ^{Pt} η^{Pt} δὲ^{Pt} ὅς, ^N πρ οὔτως. ^{Adv} ἀναγκάζονται^{PräM/P} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/Plnf} ἀμύνεσθαι, ^{PräM/Plnf}
 denn also, sprach aber er, so. werden gezwungen ja meine ich sich zu wehren,
 for then, truly but he, thus. are compelled indeed I think to defend themselves,
 λέγοντες^N π्रAkt τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ^{Kon} πράττοντες^N π्रAkt ὅπῃ^{Adv}
 sagend und auch in der Volks versammlung und handelnd auf welche Weise saying and in the people und doing in whatever way
 δύνανται^{PräM/P} οὗτοι^N πρ ὕν^G πρ ἀφαιροῦνται^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ; ^{Pt} αἰτίαν^A δὴ^{Pt} ἔσχον^{AorAkt} ὑπὸ^{Prp}
 sie können, diese deren sie beraubt werden. wie denn nicht; Anklage ja erhielten von they are able, these of whom they take away. how for not; charge indeed they had by
 τῶν^{ArtG} ἔτέρων, ^{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιθυμῶσι^{PräAktKnj} νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt} ώς^{Kon} ἐπιβουλεύουσι^{PräAkt}
 den anderen, auch wenn nicht begehen mögen Neues einzuführen, dass sie nachstellen the others, and ever not they may desire to innovate, that they plot
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ^{Kon} εἰσιν^{PräAkt} ὥλιγαρχικοί^{AdjN} τι^N πρ μήν, ^{Pt} οὐκοῦ^{Pt} καὶ^{Kon} τελευτῶντες, ^N π्रAkt
 dem Volk und sind oligarchisch. was denn; also nun und am Ende ankommen, to the people and are oligarchic. what indeed; therefore and ending,
 ἐπειδὴν^{Kon} ὥρωσι^{PräAktKnj} τὸν^{ArtA} δῆμον, ^A οὐχ^{Pt} ἔκόντα^{AdjA} ἀλλα^{Kon} ἀγνοήσαντά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 sobald sie sehen das nicht willing sondern verkannt habend und auch und whenever they see the people, not willing but having not known and also
 ἐξαπατηθέντα^A ΑorPas τὸ^{Prt} τῶν^{ArtG} διαβαλλόντων, ^G πρAkt [565c] ἐπιχειροῦντα^A π्रAkt σφᾶς^A πr
 getäuscht worden seiend von den verleumenden, unternehmend sie them having been deceived by the slandering, attempting
 ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt} τότε^{Adv} ἥδη, ^{Adv} εἴτε^{Kon} βούλονται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή, ^{Pt} ώς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 zu Unrecht tun, dann schon, sei es dass sie wollen nicht, als wirklich to wrong, then already, whether they wish not, as truly
 ὥλιγαρχικοί^{AdjN} γίγνονται^{PräM/P} οὐχ^{Pt} ἔκόντες, ^{AdjN} ἀλλα^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^N πρ τὸ^{ArtN} κακὸν^{AdjN} ἐκεῖνος^N πr
 oligarchisch werden, nicht freiwillig, sondern auch dieses this oligarchic become, not willing, but also das the Übel evil jener that

ο ^{ArtN}	κηφήν ^N	έντικτει ^{PräAkt}	κεντῶν ^N ^{PräAkt}	αύτούς. ^A ^{Pr}	κομιδῇ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἰσαγγελίαι ^N	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
der	Drohn	er zeugt	stacheld	sie.	ganz	zwar	nun.	Anklagen	ja	und
the	drone	breeds in	stinging	them.	entirely	at least	then.	indictments	indeed	and
κρίσεις ^N	καὶ ^{Kon}	ἀγῶνες ^N	περὶ ^{Prp}	ἀλλήλων ^G ^{Pr}	γίγνονται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	μάλα.	Adv	οὐκοῦν ^{Pt}	ἔνα ^{AdjA}
Urteile	und	Prozesse	über	einander	geschehen.	und	sehr.	also nun	einen	irgendeinen
trials	and	contests	about	each other	happen.	and	very.	therefore	one	some
ἀεὶ ^{Adv}	δῆμος ^N	εἴωθεν ^{PerAkt}	διαφερόντως ^{Adv}	προίστασθαι ^{PräM/PInf}	ἔξιτοῦ, ^G ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^A ^{Pr}			
immer	das Volk	pflegt	besonders	vor zustehen	seiner selbst,					
always	people	is accustomed	especially	to set before	of it self,					
τρέφειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὔξειν ^{PräInfAkt}	μέγαν; ^{AdjA}	εἴωθε ^{PerAkt}	γάρ. ^{Pt}	τοῦτο ^N ^{Pr}	[565d]	μὲν ^{Pt}	
zu ernähren	und auch	und	zu vergrößern	groß; great;	pflegt	denn.	dies			
to nourish	and	and	to increase	dass, that,	is accustomed	for.	this			
ἄρα, ^{Pt}	ἴν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N ^{Pr}	δῆλον, ^{AdjN}	ὅτι, ^{Kon}	ὅτανπερ ^{Kon}	φύνται ^{AorPasKnj}	τύραννος, ^N	ἐκ ^{Prp}	
also,	war	aber	ich,	klar,	dass,	sobald	entstehe möge	Tyrann,	aus	
then,	I was	but	I,	clear,	that,	whenever indeed	may spring up	tyrant,	from	
προστατικῆς ^{AdjG}	ρίζης ^G	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀλλοθεν ^{Adv}	ἐκβλαστάνει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}	τίς ^N ^{Pr}	
beschützenden	Wurzel	und	nicht	anderswoher	entspringt.	und	sehr	klar.	welcher	
leading	root	and	not	from elsewhere	sprouts forth.	and	very	clear.	what	
ἀρχὴ ^N	οὖν ^{Pt}	μεταβολῆς ^G	ἐκ ^{Prp}	προστάτου ^G	ἐπὶ ^{Pt}	τύραννον; ^A	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐπιειδὰν ^{Kon}
Anfang	also	der Veränderung	aus	des Anführers	zu	Tyrann;	oder	sobald wenn	dass	when
beginning	then	of change	from	of protector	towards	tyrant;	or	that	sobald	whenever
ταύτην ^{Adja}	ἄρξηται ^{AorMedKnj}	δρᾶν ^{PräInfAkt}	ὅ ^{ArtN}	προστάτης ^N	τῷ ^{ArtD}	ἐν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	μύθω ^D	δὲ ^N ^{Pr}	περὶ ^{Prp}
das Selbe	beginne möge	zu tun	der	Anführer	dem	in	in	Mythos	welcher	über
the same	may begin	to do	the	protector	to the	the	the	story	who	about
τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prt}	Ἀρκαδία ^D	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	τοῦ ^{ArtG}	Λυκαίου ^{AdjG}	ἱερὸν ^N	λέγεται; ^{PräM/P}	τίς ^N ^{Pr}
das	in	Arkadien	das	des	Zeus of Zeus	des	Lykaios	Heiligtum	wird gesagt;	wer;
the	in	Arcadia	the	of the		of the	Lyccean	sanctuary	is said;	who;
ἔφη ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ὅ ^{ArtN}	γευσάμενος ^N ^{AorMed}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρωπίου ^{AdjG}	σπλάγχνου ^G	ἐν	ἄλλοις ^{AdjD}	
sprach.	dass	ja	der	gekostet habende	des	menschlichen	Eingeweides,	among	anderen	
he said.	that	indeed	the	having tasted	of the	human	entrail,	other	other	
ἄλλων ^{AdjG}	ἱερείων ^G	ἐνὸς ^{AdjG}	ἐγκατατετμημένου ^G ^{PerM/P}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	τούτῳ ^D ^{Pr}	[565e]	λύκω ^D		
anderer	Opfertiere	eines	hinein zer teilt gewesenen,	Notwendigkeit	ja	diesem		zum Wolf		
of others	of victims	of one	having been cut in,	necessity	indeed	to this		as a wolf		
γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀκήκοας ^{PerAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον; ^A	ἐγωγε. ^N ^{Pr}				
zu werden.	oder	nicht	gehört hast	den	Bericht;	Bericht;				
to become.	or	not	have you heard	the	tale;	ja.				
						ich ja.				
						I indeed.				

St. 566a

[Σωκράτης]:	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δὲ ^N ^{Pr}	ἄν ^{Pt}	δῆμος ^G	προεστώς, ^N ^{PerAkt}	λαβὼν ^N ^{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
denn	nun	so	also	wer	wohl	des Volkes	vorstehend seiend,	genommen habend	sehr	very
then	now	thus	and	whoever	ever	des Volkes	standing before,	having taken		
πειθόμενον ^A ^{PräM/P}	ὅχλον, ^A	μὴ ^{Pt}	ἀπόσχηται ^{AorMedKnj}	ἔμφυλίου ^{AdjG}	αἵματος, ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀδίκω ^{Adv}			
überredet werden	werden	nicht	sich enthalte	bürgerlichen	Blutes,	sondern	ungerecht			
being persuaded		not	may hold off	of civil	blood,	but	unjustly			
ἐπαιτιώμενος, ^N ^{PräM/P}	οἷα ^A ^{Pr}	δὴ ^{Pt}	φιλοῦσιν, ^{PräAkt}	εἰς ^{Prt}	δικαστήρια ^A	ἄγων ^N ^{PräAkt}	μιαιφονῆ ^{AdjD}			
beschuldigend seiend,	welches	ja	lieben sie,	in	Gerichte	führend	mit Blutschuld,			
accusing against,	such things as	indeed	they love,	into	law courts	bringing	with blood guilt,			
βίον ^A	ἀνδρὸς ^G	ἀφανίζων, ^N ^{PräAkt}	γλώττῃ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στόματι ^D	ἀνοσίω ^{AdjD}	γευόμενος ^N ^{PräM/P}		
Leben	eines Mannes	vernichtend seiend,	with Zunge	καὶ	καὶ	with Mund	unheiligem	kostend seiend		
life	of a man	making disappear,	with tongue	καὶ	καὶ	with mouth	unholy	tasting		
φόνου ^G	συγγενοῦς, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνδρηλατῇ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ἀποκτεινύῃ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}				
des Mordes	verwandten,	und	er verbanne	καὶ	καὶ	er töte	and			
of murder	of kin,	and	he banishes	καὶ	καὶ	he kills	and			
ὑποσημαίνῃ ^{PräAktKnj}	Χρεῶν ^G	τε ^{Pt}	ἀποκοπὰς ^A	καὶ ^{Kon}	γῆς ^G	ἀναδασμόν, ^A	ἄρα ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}		
er andeutet	der Schulden	und	Ab schnitte	καὶ	des Landes	Neu Verteilung,	denn			
he indicates secretly	of debts	and	remissions	καὶ	of land	redistribution,	then			
τοιούτῳ ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	εἰμαρται ^{PerM/P}	ἡ ^{Kon}	denn	dem	to the	
solchen	Notwendigkeit	ja	nach	καὶ	ist beschieden	oder				
such a one	necessity	indeed	after	καὶ	is fated	or				

ἀπολωλέναι _{PerAktInf} zu Grunde gegangen sein to have perished	ὑπὸ _{Prt} unter under by	τῶν _{ArtG} den the	ἐχθρῶν _G Feinden enemies	ἢ _{Kon} oder	τυραννεῖν _{PräAktInf} zu tyrannisieren to tyrannize	καὶ _{Kon} und and	λύκω _D zum Wolf as a wolf	ἐξ _{Prt} aus out of
ἀνθρώπου _G des Menschen of a man	γενέσθαι; _{AorMedInf} zu werden; to become;	πολλὴ _{AdjN} große great	ἀνάγκη, _N Notwendigkeit, necessity,	ἔφη. _{ImpAkt} sprach. he said.	οὗτος _N Pr dῆτι _{Pt} dieser this man	δῆτι _{Pt} ja, indeed,	ἔφην, _{ImpAkt} sagte ich, I said,	ὁ _{ArtN} der the
στασιάζων _N auf ständig seiend making faction	γίγνεται _{PräM/P} wird becomes	πρὸς _{Prt} gegen against	τοὺς _{ArtA} die the	ἔχοντας _A _{PräAkt} habend seienden having	τὰς _{ArtA} die the	οὐδίας. _A οὐδίας. _N Pr ἀπό _{Pt} dieser. denn estates. this man. then	οὐδίας. _N Pr ἀπό _{Pt} dieser. denn estates. this man. then	οὐδίας. _N Pr ἀπό _{Pt} dieser. denn estates. this man. then
οὖν _{Pt} nun now	ἐκπεσὼν _N _{AorSAkt} aus gestoßen seiend having fallen out	μὲν _{Pt} zwar at least	καὶ _{Kon} und also	κατελθὼν _N _{AorSAkt} hinab gegangen seiend having come down	βίᾳ _D mit Gewalt by force	τῶν _{ArtG} der of the	ἐχθρῶν _G Feinde enemies	τύραννος _N Tyrann tyrant
ἀπειργασμένος _N _{PerM/P} vollbracht habend having been wrought	κατέρχεται; _{PräM/P} geht hinab; he descends;	δῆλον. _{AdjN} klar. clear.	ἔὰν _{Kon} wenn if ever	[566b] 566b	δεῖ _{Kon} aber but	ἀδύνατοι _{AdjN} unfähig unable	ἐκβάλλειν _{PräAktInf} hinaus werfen to cast out	
αὐτὸν _A ihn him	ἄσιν _{PräAktKnj} seien they may be	ἢ _{Kon} oder	ἀποκτεῖναι _{AorSAktInf} zu töten to kill	διαβάλλοντες _N _{PräAkt} verleumdend seiend slandering	τῇ _{ArtD} der to the	πόλει, _D Stadt, city,	βιαίω _{AdjD} gewaltsamem by violent	δῆ _{Pt} ja indeed
θανάτῳ _D Tod death	ἐπιβουλεύουσιν _{PräAkt} nach stellen sie they plot	ἀποκτεινύναι _{AorAktInf} zu töten to kill	λάθρᾳ. _{Adv} heimlich. secretly.	φιλεῖ _{PräAkt} pflegt is wont	γοῦν, _{Pt} ja at least,	δ' _{Pt} truly but	ὅς, _N er, he,	
οὕτω _{Adv} so thus	γίγνεσθαι; _{PräM/Plnf} zu geschehen. to happen.	τὸ _{ArtN} die the	δῆλον _{Pt} die indeed	τυραννικὸν _{AdjN} tyrannische tyrannical	αἴτημα _N _{ArtN} Gesuch request	πολυθύλητον _{AdjN} viel gerühmt much bruited	ἐπὶ _{Prt} auf upon	τούτῳ _D auf diesem this
πάντες _{AdjN} alle all	οἱ _{ArtN} die the	εἰς _{Prt} in	τοῦτο _A _{Pr} dieses this	προβεβηκότες _N _{PerAkt} vor geschritten seienden having advanced	ἔξευρίσκουσιν, _{PräAkt} finden heraus, they find out,	αἰτεῖν _{PräAktInf} zu ersuchen to ask	τὸν _{ArtA} den the	
δῆμον _A Volk	φύλακάς _A Wächter	τινας _A _{Pr} einige some	τοῦ _{ArtG} des of the	σώματος, _G Leibes, body,	ἵνα _{Kon} damit in order that	σῶς _{Adv} heil safe	αὐτοῖς _D _{Pr} für ihnen for them	δῆ _{Pt} ja may be
δῆμον _G Volkes	βοηθός. _N Helfer.	καὶ _{Kon} und very,	μάλ', _{Adv} sehr. also	ἔφη. _{ImpAkt} sprach. he said.	διδόσαι _{PräAkt} geben they grant	οἶμαι _{PräM/P} ja indeed	δείσαντες _N _{AorSAkt} gefürchtet habend having feared	μὲν _{Pt} zwar at least
ὑπὲρ _{Prt} für on behalf of	ἐκείνου, _G jenen, that one,	θαρρήσαντες _N _{AorSAkt} zuversichtlich geworden seiend having taken courage	δεῖ _{Kon} aber but	ὑπὲρ _{Prt} für on behalf of	ἐκαυτῶν. _G _{Pr} sich selbst. and themselves.	καὶ _{Kon} und and	[566c]	
μάλα. _{Adv} sehr. very.	οὐκοῦν _{Pt} also	τοῦτο _A _{Pr} dieses this	ὅταν _{Kon} wenn immer whenever	ἴδῃ _{AorSAktKnj} sieht möge he may see	ἀνὴρ _N Mann a man	ἀνὴρ _N _{PräAkt} Gelder money	καὶ _{Kon} und and	μετὰ _{Prt} mit with
τῶν _{ArtG} der of the	χρημάτων _G Gelder monies	χαίτιαν _A Anlass cause	μισόδημος _{AdjN} Volks feind people hating	εἶναι, _{PräInfAkt} zu sein, to be,	τότε _{Adv} dann then	δῆτος, _N _{Pr} ja indeed	ἐταῖρε, _V dieser, this man,	κατὰ _{Prt} gemäß according to
τὸν _{ArtA} dem the	κροῖσω _D Kroisos for Croesus	γενόμενον _A _{AorSMed} zu Teil geworden seienden having come to pass		χρημάτων— _A Orakel— oracle—				

φεύγει, _{PräAkt} flieht, he flees,	οὐδὲ _{Kon} auch nicht nor	μένει, _{PräAkt} bleibt, does he stay,	πολυψήφιδα _{AdjA} viel Kiesel reich many pebbled	παρ _{Prt} bei by beside	Ἐρμον _A Hermos Hermus
		οὐδὲ _{Kon} auch nicht nor	οὐδὲ _{Kon} auch nicht nor	αἰδεῖται _{PräM/P} scheut sich is ashamed	κακός _{AdjN} schlecht bad

[Σωκράτης]: οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἄν,_{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} δεύτερον_{AdjA} zum zweiten a second time αὖθις_{Adv} wieder again αἰδεσθείη_{AorPasOp} würde Scheu haben. might be ashamed. ὁ_{ArtN} δέ_{Pt} γε_{Pt} οἶμαι_{PräM/P} ich meine, I think,

ἦν ImpAkt δ' Pt ἔγώ, N Pr καταληφθεὶς^N AorSPas θανάτῳ^D δίδοται. PräM/P ἀνάγκη^N ὁ ArtN δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 war aber ich, ergriffen worden seiend durch Tod wird gegeben. Notwendigkeit. der aber ja
 I was but I, having been seized by death is given over. necessity. the the but indeed
 προστάτης^N ἐκεῖνος^N Pr αὐτὸς^{AdjN} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon}
 Anführer jener selbst klar ja dass
 protector that man himself clear indeed that

μέγας^{AdjN}
 groß
 great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλωστὶ^{Adv}
 groß artig
 greatly

Hom. II. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} κεῖται, PräM/P ἀλλὰ^{Kon} καταβαλὼν^N AorSAkt ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἔστηκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 nicht liegt, sondern nieder geworfen habend andere viele steht in dem
 not lies, but having cast down others many has stood in the
 δίφρῳ^D τῆς^{ArtG} πόλεως, G τύραννος^N ἀντὶ^{Prt} προστάτου^G ἀποτετελεσμένος.^N τὸ^N δ'^{Pt} οὐ^{Pt}
 Wagen sitz der Stadt, Tyrann anstatt des Anführers voll endet seiend. was aber nicht
 chariot board of the city, tyrant instead of protector having been completed. why but not
 μέλλει; PräAkt ἔφη, ImpAkt διέλθωμεν AorSAktKnj δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, A ἦν ImpAkt δ'^{Pt} ἔγώ, N Pr τοῦ^{ArtG}
 zögert; sprach. lässt uns durchgehen ja die Glück, war aber ich, des
 does he delay; he said. let us go through indeed the happiness, I was but I, of the
 τε^{Pt} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως, G ἐν^{Prp} τῷ^D ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} βροτὸς^N ἔγγενηται; AorM/PKnj
 und des Mannes und der Stadt, in welcher wohl der solche Sterbliche entstehen möge;
 and of a man and of the city, in which ever the such a one mortal may be born;
 πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, Pt ἔφη, ImpAkt διέλθωμεν. AorSAktKnj ἄρ^{Pt} οὖν, Pt εἶπον, AorAkt οὐ^{Pt} ταῖς^{ArtD} μὲν^{Pt}
 sehr zwar nun, sprach, lässt uns durchgehen. denn nun, sagte ich, nicht den zwar
 entirely at least then, he said, let us go through. then now, I said, not to the at least
 πρώταις^{AdjD} ἡμέραις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρόνῳ^D προσγελᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσπάζεται^{PräM/P} πάντας,^{AdjA}
 ersten Tagen und auch Zeit zulacht und auch begrüßt alle,
 first days and also time he smiles upon and also he welcomes all,
 ω^D Pr ἀν^{Pt} περιτυγχάνῃ, PräAktKnj καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} [566e] τύραννός^N φησιν PräAkt εἶναι PräInfAkt
 wem wohl begegnen möge, und weder Tyrann sagt zu sein
 to whomever ever he may meet, and neither tyrant he says to be
 ὑπισχνεῖται^{PräM/P} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} δημοσίᾳ^{Adv} τρεῶν^G τε^{Pt} ἡλευθέρωσε^{AorAkt}
 verspricht er und vieles auch privat und öffentlich, der Schulden und befreite
 he promises and many things both privately and publicly, of debts and he freed
 καὶ^{Kon} γῆν^A διένειμε^{AorAkt} δῆμῳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} ἐξαυτὸν^A καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἕλεώς^{AdjN}
 und Land verteilt dem Volk und auch den um sich selbst und allen güting
 and land he distributed to the people and also to the around him self and to all gracious
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρᾶξις^{AdjN} εἶναι PräInfAkt προσποιεῖται; PräM/P ἀνάγκη^N ἔφη, ImpAkt ὅταν^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt}
 und auch sant zu sein stellt sich vor; Notwendigkeit, sprach. wenn immer aber ja
 and also gentle to be he pretends; necessity, he said. whenever but indeed
 οἴμαι^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔξω^{Adv} ἔχθροὺς^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} καταλλαγῇ, AorM/PKnj τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ich meine gegenüber den äußen Feinden den zwar versöhne möge, die aber auch
 I think toward the outside enemies to the at least he may be reconciled, the but also
 διαφθείρω, AorAktKnj καὶ^{Kon} ἡσυχία^N ἐκείνων^G Pr γένηται, AorM/PKnj πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} πολέμους^A τινὰς^A Pr
 vernichte möge, und Ruhe jener werde möge, zuerst zwar Kriege einige
 he may destroy, and quiet of those may become, first at least Wars some
 ἀεὶ^{Adv} κινεῖ, PräAkt ἵν^{Kon} ἐν^{Prp} χρείᾳ^D ἡγεμόνος^G ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἢ^{PrAktKnj} εἰκός^N PerAkt γε^{Pt}
 immer bewegt, damit in Bedarf des Führers der Demos sei. wahrscheinlich ja.
 always he stirs, in order that in need of a leader the people may be. likely indeed.

St. 567a

[Σωκράτης]: ούκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἵνα^{Kon} χρήματα^A εἰσφέροντες^N PräAkt πένητες^N γιγνόμενοι^N PräM/P πρὸς^{Prp}
 also therefore auch also damit in order that Gelder money ein bringend seiend bringing in Arme poor men werden seiend becoming zu in addition to
 τῷ^{ArtD} καθ^{Prp} ἡμέραν^A ἀναγκάζωνται^{PräM/PKnj} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} αὐτῷ^D Pr
 dem the je day by day Tag gewungen werden mögen they may be forced zu sein to be und weniger ihm against him
 ἐπιβουλεύωσι;^{PräAktKnj} δῆλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἂν^{Pt} γέ^{Pt} τινας^A Pr ὅμαι^{PräM/P} ὑποπτεύ^{PräAktKnj} ἐλεύθερα^{AdjA}
 nach stellen mögen; klar. und wohl ja einige ich meine verdächtige möge he may suspect free
 they plot; clear. and ever at least some I think in order that ever free
 φρονήματα^A ἔχοντας^A μὴ^{Pt} ἐπιτρέψειν^{AorAktInf} αὐτῷ^D ἄρχειν,^{PräInfAkt} ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} τούτους^A Pr
 Gesinnungen habend seiende nicht zu erlauben ihm zu herrschen, damit wohl diese
 thoughts having not to allow to him in order that ever these
 μετὰ^{Prp} προφάσεως^G ἀπολούη^{PräAktKnj} ἐνδοὺς^N AorSAkt τοῖς^{ArtD} πολεμίοις;^{AdjD} τούτων^G Pr πάντων^{AdjG}
 mit with Vorwandes pretext vernichte möge über geben habend den Feinden; dieser aller
 νernichtet he may destroy having given up to the enemies; of these all
 ἔνεκα^{Prp} τυράννω^D ἀεὶ^{Adv} ἀνάγκη^N πόλεμον^A ταράττειν;^{PräAktInf} ἀνάγκη^N ταῦτα^A Pr
 wegen for the sake of für den Tyrannen immer Notwendigkeit Krieg zu erregen; Notwendigkeit dies
 for a tyrant always necessity war to stir up; necessity these things
 δὴ^{Pt} ποιοῦντα^A PräAkt ἔτοιμον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀπεχθάνεσθαι^{PräM/PInf} τοῖς^{ArtD} πολίταις;^D [567b] πῶς^{Adv}
 ja indeed tuend seienden bereit mehr verhasst zu sein den Bürgern; wie
 doing seiendoen ready more to be hated by the citizens;
 γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} τινας^A Pr τῷ^{ArtG} συγκαταστησάντων^G AorSAkt καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} δυνάμει^D
 denn nicht; also auch einige der mit eingesetzt habenden und in
 for not; therefore also some of the having co established and in
 δῆταν^G PräAkt παρρησίαςθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A Pr
 seienden being frei reden und gegenüber ihm und gegenüber einander,
 being to speak boldly both toward him and toward one another,
 ἐπιπλήττοντας^A PräAkt τοῖς^{ArtD} γιγνομένοις,^D PräM/P τὸ^N ἀν^{Pt} τυγχάνωσιν^{PräAktKnj} ἀνδρικώτατοι^{AdjNSup}
 tadelnd seiende reproaching den den den die wohl sich erweisen mögen manhaftesten
 reproaching the happenings, who ever they may happen most manly
 δῆτες;^N PräAkt εἰκός^N PerAkt γε.^{Pt} ὑπεξαιρεῖν^{PräAktInf} δὴ^{Pt} τούτους^A Pr πάντας^{AdjA} δεῖ^{PrAkt} τὸν^{ArtA}
 seiend; wahrscheinlich ja. weg nehmen ja diese hier alle
 being; likely indeed. to take away indeed these all
 τύραννον,^A εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἄρξειν,^{FulInfAkt} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} μῆτε^{Kon} φίλων^G μῆτ^{Kon} ἔχθρῶν^G
 Tyrannen, wenn ist im Begriff zu herrschen, solange wohl weder der Freunde noch der Feinde
 if is about to rule, until ever neither of friends nor of enemies
 λίπη^{AorAktKnj} μηδένα^A Pr ὅτου^G Pr τι^A Pr ὄφελος.^N δῆλον.^{AdjN} ὄξεως^{Adv} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PrAkt} ὄρᾶν^{PrInfAkt}
 lasse zurück niemanden von wem etwas Nutzen. klar. schnell ja nötig ist zu sehen
 may leave no one of whom any benefit. clear. swiftly then it is necessary to see
 αὐτὸν^A Pr τίς^N Pr ἀνδρεῖος,^{AdjN} τίς^N Pr μεγαλόφρων,^{AdjN} [567c] τίς^N Pr φρόνιμος,^{AdjN} τίς^N Pr πλούσιος;^{AdjN}
 ihn wer tapfer, wer groß gesinnt, wer klug, wer noch der Feinde
 him who manly brave, who great minded, who prudent, nor of enemies
 καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} εὐδαίμων^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ὕστε^{Kon} τούτοις^D Pr ἄπασιν^{AdjD} ἀνάγκη^N αὐτῷ^D Pr
 und so glücklich ist, so dass diesen hier allen zusammen Notwendigkeit ihm,
 and thus fortunate is, so that to these to all necessity to him,
 εἴτε^{Kon} βούλεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} πολεμίω^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπιβουλεύειν,^{PräInfAkt} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt}
 sei es will er sei es nicht, feindlich zu sein und nachstellen, solange wohl
 whether wishes whether not, as enemy to be and to plot, until ever
 καθόρη^{AorAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A καλόν^{AdjA} γε,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} καθαρόν.^A ναί,^{IJ} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω,^N Pr τὸν^{ArtA}
 säubere er die Stadt. schön ja, sprach er, Reinigung. ja, war aber ich, das
 he may purge the city. fine indeed, he said, purification. yes, I was but I, the
 ἔναντίον^{AdjA} ἷ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἰατροί^N τὰ^{ArtA} σώματα^A οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} χείριστον^{AdjASup}
 entgegen gesetzte als die Ärzte die Körper- die zwar denn das schlechteste
 opposite than the physicians bodies die at least for the worst
 ἀφαιροῦντες^N PräAkt λείπουσι^{PräAkt} τὸ^{ArtA} βέλτιστον,^{AdjASup} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τούναντίον. Adv ὡς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt}
 wegnehmend lassen zurück das beste, er aber im Gegenteil. wie scheint es
 taking away they leave the best, the but the opposite. as it seems

γάρ, ^{Pt} αύτῷ, ^D Pr ἔφη, ^{ImpAkt} άνάγκη, ^N Not wendigkeit, necessity, wenn wirklich if indeed wird herrschen. in in ^{Kon} ξυ^{Pt} [567d] μακαρίο^{AdjD} ἄρα, ^{Pt}
 denn, ihm sprach er, for, to him, he said, ^{Pr} οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} seligen ja, then,
 εἶπον ^{AorAkt} ἔγώ, ^N Pr άνάγκη^D δέδεται, ^{PerM/P} η^N η^N προστάττει, ^{PräAkt} αύτῷ^D η^{Kon} μετὰ^{Prp}
 sagte ich ich, durch Not wendigkeit by necessity ist gebunden, is bound, welche ordnet an ihm oder mit
 φαύλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} οἰκεῖν, ^{PräInfakt} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G η^{Kon} μὴ^{Pt}
 niederträchtigen der vielen zu wohnen, und unter von diesen gehasst werden, oder nicht
 base men of the many to dwell, and by of these being hated, or not
 ζῆν, ^{PräInfakt} ξν^{Pt} τοιαύτῃ, ^{AdjD} η^{Pt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐχὶ^{Pt} οὐ^{Pt} δσω^D η^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp}
 zu leben. in solcher Art, sprach aber der. denn nun nicht etwa um wie viel wohl mehr
 to live. in such, truly but he. then then not by how much ever more
 τοῖς^{ArtD} πολίταις^D ἀπειχθάνηται, ^{PräM/PKnj} ταῦτα^A δρῶν, ^N PräAkt τοσούτῳ^{AdjD} πλειόνων^{AdjGKmp} καὶ^{Kon}
 den Bürgern verhasst sei er diese Dinge tuend, um so viel von mehreren und
 to the citizens he may be hated these things doing, by so much of more and
 πιστοτέρων^{AdjGKmp} δορυφόρων^G δεήσεται; ^{FuM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τίνες^N η^{Pt} οὐ^{Pt} οἱ^{ArtN} πιστοί, ^{AdjN}
 treueren of more trusty Speer Träger wird es bedürfen; wie denn nicht; welche nun die Treuen;
 of spear bearers he will need; how for not; who then the trusty;
 καὶ^{Kon} πόθεν^{Adv} αὐτοὺς^A η^{Pt} μεταπέμψεται; ^{FuM/P} αὐτόματοι, ^{AdjN} ἔφη, ^{ImpAkt} πολλοί^{AdjN} ἕξουσι^{FuAkt}
 und woher sie wird her rufen lassen; von selbst, sprach er, viele werden kommen
 whence them will send for; self moved, he said, many will come
 πετόμενοι, ^N PräM/P ξν^{Kon} τὸν^{ArtA} μισθὸν^A διδῷ, ^{PräAktKnj} κηφῆνας, ^A η^{Pt} δ^{Pt} έγώ, ^N η^{Pt} νη^{Pt} τὸν^{ArtA}
 fliegend, wenn den Lohn gebe er. Drohnen, war aber ich, bei den
 flying, if ever the wage he may give. drones, I was but I, by the
 κύνα, ^A δοκεῖς^{PräAkt} αὐ^{Pt} τινάς^A η^{Pt} μοι^D λέγειν, ^{PräInfakt} [567e] ξενικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Hund, scheinst wieder einige mir zu sagen fremdartige und auch und
 dog, you seem again some to me to say foreign and and also
 παντοδαπούς, ^{AdjA} ἀληθή^{AdjA} γάρ, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} δοκῶ, ^{PräAkt} σοι, ^D η^{Pt} τίς^N η^{Pt} δὲ^{Pt} αύτόθεν, ^{Adv} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 vielerlei. Wahres denn, sprach er, scheine ich dir. wer aber von hier selbst; denn nicht
 manifold. true at least, he said, I seem to you. who but from here; then not
 ἀν^{Pt} ξθελήσειν— ^{AorAktOp} πῶς, ^{Adv} τοὺς^{ArtA} δούλους^A ἀφελόμενος^N ^{AorSMed} τοὺς^{ArtA} πολίτας, ^A
 wohl würde wollen— wie; die Sklaven weg genommen habend die Bürger,
 ever would wish— how; the slaves having taken away the citizens,
 ἐλευθερώσας, ^N AorSAkt τῶν^{ArtG} περὶ^{Prt} ξαυτὸν^A δορυφόρων^G ποιήσασθαι, ^{AorSMedInf} σφόδρα^{Adv} γ', ^{Pt}
 frei gemacht habend, der um sich δορυφόρων^G Speer Träger sich zu machen. sehr ja,
 having freed, of the around him self of spear bearers to make for himself. very at least,
 ἔφη, ^{ImpAkt} ξπεῖ^{Kon} τοι^{Pt} καὶ^{Kon} πιστότατοι^{AdjNSup} αύτῷ^D οὗτοί^N εἰσιν, ^{PräAkt} εἰσιν sind.
 sprach er· da ja auch treueste most trusty ihm to him diese these sind.
 he said· since indeed and and sind. are.

St. 568a

[Σωκράτης]: η^{Pt} μακάριον, ^{AdjN} η^{Pt} έγώ, ^N η^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τυράννου^G χρῆμα, ^A εἰ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} φίλοις^D
 wahrlich seliges, war aber ich, sagst du des Tyrannen Ding, wenn solchen such Freunden
 truly blessed, I was but I, you say of a tyrant thing, if such to friends
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} πιστοῖς^{AdjD} ἀνδράσι^D χρῆται, ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} η^{Pt} οὐ^{Pt} άπολέσας, ^N AorSAkt
 und auch treuen Männern bedient er sich, die früheren jene vernichtet habend.
 and also to trusty men he uses, the former those having destroyed.
 ἀλλὰ^{Kon} μήν, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} τοιούτοις^{AdjD} γε^{Pt} χρῆται, ^{PräM/P} καὶ^{Kon} θαυμάζουσι^{PräAkt} δῆ, ^{Pt}
 aber freilich, sprach er, solchen ja bedient er sich. he uses. und staunen sie ja, indeed,
 but indeed, he said, to such at least and they marvel
 εἶπον, ^{AorAkt} οὗτοι^N η^{ArtN} ξταῖροι^N αύτὸν^A καὶ^{Kon} σύνεισιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} πολίται, ^N η^{ArtN}
 sagte ich, diese die Gefährten ihn und gehen zusammen die jungen Bürger,
 I said, these the companions him and go with the young citizens, die the
 δ^{Pt} ξπιεικεῖς^{AdjN} μισοῦσι^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φεύγουσι; ^{PräAkt} τί^N η^{Pt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μέλλουσιν; ^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 aber anständigen hassen sie und auch fliehen sie; was aber nicht zögern sie; nicht
 but fair minded they hate and also they flee; why but not do they delay;
 ξτός, ^{AdjN} η^{Pt} έγώ, ^N η^N τε^{Pt} τραγῳδία^N ὅλως^{Adv} οὐφὸν^{AdjN} δοκεῖ^{PräAkt} ξναι^{PräInfakt}
 ohne Grund, war aber ich, welche und Tragödie insgesamt weise scheint zu sein
 true, I was but I, which and tragedy wholly seems to be

καὶ Kon	ό ArtN	Εύριπίδης ^N	διαφέρων ^N	PrÄkt	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ. ^D	Pr	τί ^N	Pr	δῆ; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	καὶ Kon	τοῦτο ^N	Pr	πυκνῆς ^{AdjG}		
und	der	Euripides	hervor ragend		in	ihr.		was	ja;	dass	auch	dieses		dichter			
and	the	Euripides	excelling		in	her.		what	indeed;	that	and	this		of shrewd			
διανοίας ^G	έχόμενον ^A	Prä/M/P	έφθεγξατο, ^{AorMed}		ώς ^{Kon}	[568b]	ἄρα ^{Pt}	σοφοὶ ^{AdjN}	τύραννοι ^N	εἰσι ^{PrÄkt}	τῶν ^{ArtG}						
Gesinnung	sich anschließend		sprach aus,		wie		ja	then	weise	Tyrannen	sind		der				
thought	holding to		he uttered,		as		then	wise	wise	tyrants	are		of the				
σοφῶν ^{AdjG}	συνουσίᾳ ^D		καὶ Kon	ἔλεγε ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτους ^A	εἴναι ^{PrÄnfAkt}	τοὺς ^{ArtA}								
Weisen	Zusammen sein.		und	sagte	klar	dass	these	zu sein					die				
wise	in company.		and	he was saying	clear	that	these	to be					the				
σοφῶν ^{AdjA}	οἵ ^D	Pr	σύνεστιν. ^{PrÄkt}	καὶ Kon	ώς ^{Kon}	ἰσόθεόν ^{AdjA}	γ' ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	τυραννίδα ^A							
Weisen	mit welchen		zusammen ist.	und	wie	gott gleich	ja,	sprach er,	die	Tyrannis							
wise	to whom		he is together.	and	as	equal to god	at least,	he said,	the	tyranny							
ἔγκωμιάζει, ^{PrÄkt}	καὶ Kon	ἔτερα ^{AdjA}	πολλά, ^{AdjA}	καὶ Kon	οὗτος ^N	γ' ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	την ^{ArtG}	τυραννίδα ^A							
preist,	und	andere	viele,	und	und	dieser	und	die	die								
he praises,	and	other	many,	and	this one	and	and	the	the	anderen	Dichter.						
τοιγάρτοι, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἄτε ^{Pt}	σοφοὶ ^{AdjN}	ὄντες ^N	οἱ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	τραγῳδίας ^G	ποιηταῖ ^N									
deshalb,	sagte ich,	da	weise	seiend	die	die	die	Tragödie									
therefore indeed,	I was saying,	since	wise	being	the	der	of the	tragedy	Dichter	poets							
συγγιγνώσκουσιν ^{PrÄkt}	ἡμῖν ^D	Pr	τε ^{Pt}	καὶ Kon	ἐκείνοις ^D	ὅσοι ^N	ἡμῶν ^G	ἔγγυς ^{Adv}	πολιτεύονται, ^{PrÄM/P}								
nach sehen	uns	und	auch	jenen	wie viele	unserer	nahe	politisch tätig sind,									
agree with	to us	and	also	to those	as many as	of us	near	they practice politics,									
ὅτι Kon	αὐτοὺς ^A	Pr	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	οὐ ^{Pt}	παραδεξόμεθα ^{FuM/P}	ἄτε ^{Pt}	τυραννίδος ^G	ὑμητάς. ^A							
dass	sie	in	die	Verfassung	nicht	werden aufnehmen	da	since	der Tyrannis	Lobsänger.							
that	them	into	the	constitution	not	we will admit	since	of tyranny	praisers.								
οἶμαι ^{PrÄM/P}	ἔγωγ', ^N	Pr	ἔφη, ^{ImpAkt}	συγγιγνώσκουσιν ^{PrÄkt}	συγγιγνώσκουσιν ^{PrÄkt}	όσοιπέρ ^N	γε ^{Pt}	αὐτῶν ^G	[568c]								
ich meine	ich ja,	I at least,	sprach er,	ver zeihen	ver zeihen	so viele gerade	ja	von ihnen									
I think			he said,	agree	agree	as many indeed	at least	of them									
κομψοῖ ^{AdjN}	εἰς ^{Prp}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PrÄM/P}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	περιπλόντες ^N	πόλεις, ^A									
fein.	in	aber	ja	ich meine	die	anderen	PrÄkt	Städte,									
refined.	into	but	at least	I think	the	other	umher gehend	cities,									
συλλέγοντες ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἄχλους, ^A	καλὰς ^{AdjA}	φωνὰς ^A	καὶ Kon	μεγάλας ^{AdjA}	καὶ Kon	πιθανὰς ^{AdjA}									
sammelnd	die	Massen,	schöne	Stimmen	und	große	und	überzeugende									
gathering	the	crowds,	fine	voices	and	great	and	persuasive									
μισθωσάμενοι, ^N	εἰς ^{Prp}	τυραννίδας ^A	τε ^{Pt}	καὶ Kon	δημοκρατίας ^A	ἔλκουσι ^{PrÄkt}	τὰς ^{ArtA}	πολιτείας. ^A									
gemietet habend,	in	Tyranneien	und auch	Demokratien	ziehen	die	die	Verfassungen.									
having hired,	into	tyrannies	and	democracies	they draw	the	the	constitutions.									
μάλα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ Kon	προσέτι ^{Adv}	τούτων ^G	μισθοὺς ^A	λαμβάνουσι ^{PrÄkt}	καὶ Kon									
sehr	ja.	also	und	außerdem	hier von	Löhne	nehmen										
very	at least.	then	and	besides	these	wages	they receive										
τιμῶνται, ^{PrÄM/P}	μάλιστα ^{AdvSup}	μέν ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	εἰκός, ^N	ὑπὸ ^{Prp}	τυράννων, ^G	δεύτερον ^{AdjA}									
geehrt werden,	am meisten	zwar,	wie	Wahrscheinliche,	PerAkt	τὸ ^{ArtN}	Tyrannen,	zweitens									
are honored,	most	at least,	just as	von	likely,	von	tyrants,										
δὲ ^{Pt}	ύπὸ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	όσω ^D	δέ ^{Pt}	ἀνωτέρω ^{AdvKmp}	ἴωσιν ^{PrÄktKnj}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	[568d]								
aber	von	Demokratie-	um wie viel	aber wohl	höher	gehen mögen	zu	toward	the								
but	by	democracy-	by how much	but ever	higher	they may go	dem										
ἄναντες ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν, ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπαγορεύει ^{PrÄkt}	αὐτῶν ^G	ή ^{ArtN}	τιμῆς ^N	ώσπερ									
Aufwärts gerichteten	der	Verfassungen,	mehr	versagt	von ihnen	von ihnen	die										
uphill	of the	constitutions,	more	fails	of them	of them	the										
ύπὸ ^{Prp}	ἄσθματος ^G	άδυνατοῦσα ^N	πορεύεσθαι ^{PrÄkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἄλλα ^{Kon}	δῆ, ^{Pt}									
durch	Asthma	nicht vermögend	zu gehen.	sehr	at least	nun.	aber	eben,									
by	asthma	seidend	to proceed.	entirely	then.	then.	but	indeed,									
εἶπον, ^{AorAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἔξεβημεν. ^{AorAkt}	λέγωμεν ^{PrÄktKnj}	δέ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	ἐκεῖνο ^A	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}								
sagte ich,	hier	zwar	traten wir hinaus.	lässt uns sagen	aber	wieder	jenes	das	des								
I said,	here	at least	we went out.	let us say	but	again	that	the	of the								
τυράννου ^G	στρατόπεδον, ^A	τὸ ^{ArtA}	καλόν ^{AdjA}	πολὺ ^{AdjA}	καὶ Kon	ποικίλον ^{AdjA}	καὶ Kon	οὐδέποτε ^{Adv}									
Tyrannen	Heer lager,	das	schöne	und	auch	viel	und	bunt	und								
tyrant	camp,	the	fine	also	also	much	and	varied	and	niemals	never						

ταύτον^{AdjA} πόθεν^{Adv} θρέψεται^{FuM/P} δῆλον^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἔάν^{Kon} τε^{Pt} ιερὰ^{AdjN} χρήματα^N
 dasselbe, woher wird ernähren. klar, sprach er, dass, wenn auch heilige Gelder
 the same, whence he will maintain. clear, he said, that, if ever and sacred monies

ἦν^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^N ἀναλώσει,^{FuAkt} ὅποι^{Adv} ποτὲ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀεί^{Adv} ἔξαρκῆ^{PräAktKnj}
 sei es in der Stadt, dieses hier wird verzehren, wohin jemals wohl immer genüge
 may be in the city, these he will spend, whither ever ever always may suffice

τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἀποδομένων,^G ἐλάττους^{AdjAKmp} εἰσφορὰς^A ἀναγκάζων^N
 die der Zahlenden, weniger Abgaben den die
 the of the paying back, fewer contributions zwingend forcing

εἰσφέρειν.^{PräInfAkt} τὶ^N [568e] δέ^{Pt} ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^N ἐπιλίπη;^{AorAktKnj} δῆλον^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt}
 ein zubringen. was aber wenn ja dieses hier aus gehen möge; klar, sprach er,
 to contribute. what but whenever indeed these may fail; he said,

ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πατρώων^{AdjG} θρέψεται^{FuM/P} αὐτός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} συμπόται^N τε^{Pt}
 dass aus den väterlichen wird ernähren er selbst und auch die Mit zecher und
 that out of the ancestral he will support himself and also the drinking companions and

καὶ^{Kon} ἔταῖροι^N καὶ^{Kon} ἔταῖραι.^N μανθάνω,^{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ.^N ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 auch Gefährten und Gefährtinnen. ich begreife, war aber ich. dass der Demos
 also companions and companions female. I learn, I was but I. that the people

ὁ^{ArtN} γεννήσας^N τὸν^{ArtA} τύραννον^A θρέψει^{FuAkt} αὐτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔταίρους.^A πολλὴ^{AdjN}
 der geboren habend den Tyrannen wird ernähren will nourish ihn und auch Gefährten. viel
 the having begotten the tyrant will nourish him and also companions. great

αὐτῷ,^D ἐφη^{ImpAkt} ἀνάγκη.^N
 ihm, sprach er, necessity.

Notwendigkeit.

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} δέ^{Pt} λέγεις;^{PräAkt} εἶπον^{AorAkt} ἔὰν^{Kon} δέ^{Pt} ἀγανακτῇ^{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λέγη^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}
 wie aber sagst du; I said. wenn aber zürne er und auch sage er der
 how but do you say; I said. if ever but he may be indignant and also may say the

δῆμος^N ὅτι^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαιον^{AdjN} τρέφεσθαι^{PräM/Plnf} ὑπὸ^{Prp} πατρὸς^G ὕὸν^A ἡβῶντα,^A ἄλλὰ^{Kon}
 Demos dass weder gerecht sich ernähren zu lassen von Vaters Sohn jugendlich seiend, aber
 people that neither just to be fed by father son grown up, but

τούναντίον^{Adv} ὑπὸ^{Prp} ὕέος^G πατέρα,^A οὔτε^{Kon} τούτου^G αὐτὸν^A ἔνεκα^{Prp}
 das Entgegengesetzte unter des Sohnes den Vater, ihn um willen
 on the contrary by of a son father, him on account of

ἐγέννησέν^{AorAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κατέστησεν,^{AorAkt} ἵνα,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} μέγας^{AdjN} γένοιτο,^{AorMedOp} τότε^{Adv}
 er zeugte und auch er einsetzte, appointed, damit, als since groß würde werden, dann
 begot and also appointed, in order that, in order that since great might become, then

αὐτὸς^N δουλεύων^N τοῖς^{ArtD} αὐτοῦ^G δούλοις^D τρέφοι^{PräAktOp} ἔκεινόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 er selbst dienend den sein eigenen Sklaven würde ernähren jenen und auch die
 him self serving to the his own slaves would feed that one and also the

δούλους^A μετὰ^{Prp} συγκλύδων^G ἄλλων,^{AdjG} ἄλλα,^{Kon} ἓνα^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} τε^{Pt}
 Sklaven mit zusammen Wogen anderer, aber damit von den Reichen und
 slaves with co surges of others, but in order that from the rich and

καὶ^{Kon} καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν^{KonAdjG} λεγομένων^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἔλευθερωθείν^{AorPasOp} ἔκεινον^G
 auch Schönen und Guten genannt werdening in in der the würde befreit werden jenes
 also of noble and of good being called in the city might be freed of that one

προστάντος,^G καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} κελεύει^{PräAkt} ἀπιέναι^{PräAktInf} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G αὐτὸν^A τε^{Pt}
 vor gestanden habend, und jetzt befehlt weg zu gehen aus der Stadt ihm und
 having stood before, and now orders to depart from the city him and

καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἔταίρους,^A ὥσπερ^{Kon} πατὴρ^N ὕὸν^A ἔξ^{Prp} οἰκίας^G μετὰ^{Prp} ὄχληρῶν^{AdjG}
 auch die Gefährten, gleichwie Vater Sohn aus des Hauses mit lästigen
 also the companions, just as a father a son out of a house with of troublesome

συμποτῶν^G ἔξελαύνων;^{PräAkt} γνώσεται^{FuM/P} γε,^{Pt} νὴ^{Prp} Δία,^A ἦ^{Pt} δέ^{Pt} ὅς,^N τότε^{Adv} ἥδη^{Adv}
 Mit zechern hinaus treibend; wird erkennen ja, bei Zeus, sprach aber er, dann schon
 drinking companions driving out; will know at least, by Zeus, truly but he, then already

ὁ^{ArtN} δῆμος^N οἵος^N οἶον^A θρέμμα^A [569b] γεννῶν^N ἡσπάζετό^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 der Demos welch ein Welch ein zeugend begrüßte und auch
 the people of what sort what sort of what sort of was welcoming and also

ηὔξεν, _{AorAkt} καὶ _{Kon} ὅτι _{Kon} ἀσθενέστερος _{AdjNKmp} ὡν^N _{PräAkt} ισχυροτέρους _{AdjAKmp} ἔξελαύνει. _{PräAkt} πῶς, _{Adv}
 mehrte, und dass schwächer seiend Stärkere treibt hinaus.
 increased, and that weaker being stronger men drives out.
 wie,
 δέ ^{Pt} ἐγώ, _N _{Pr} λέγεις; _{PräAkt} τολμήσει _{FuAkt} τὸν _{ArtA} πατέρα^A βιάζεσθαι, _{PräM/PInf} καὶ _{KonPt} μὴ _{Pt}
 war aber ich, sagst du; wird wagen den Vater gewaltsam behandeln, und wohl nicht
 was but I, do you say; will dare the father to force, and if ever not
 πείθηται, _{PräM/PKnj} τύπτειν _{PräAktInf} ὁ _{ArtN} τύραννος; _N ναί, ⁱⁱ ἔφη, _{ImpAkt} ἀφεόλομενός _N _{AorSMed} γε _{Pt}
 sich überreden lasse, schlagen der Tyrann; ja, sprach, weg genommen habend ja
 he may be persuaded, to beat the tyrant; yes, he said, having taken away at least
 τὰ _{ArtA} ὄπλα^A πατραλοίαν, _A ἦν _{ImpAkt} δέ ^{Pt} ἐγώ, _N _{Pr} λέγεις _{PräAkt} τύραννον^A καὶ _{Kon} χαλεπὸν_{AdjA} γηροτρόφον, _A
 die Waffen. Vater mörder, war aber ich, sagst du Tyrannen und harten Alten pfleger,
 the arms. father slayer, was but I, you say a tyrant and hard old age nurse,
 καὶ _{Kon} ὡς _{Kon} ἔοικε _{PerAkt} τοῦτο _N _{Pr} δὴ ^{Pt} ὁμολογουμένη _N _{PräM/P} ἀν̄ _{Pt} ἥδη _{Adv} τύραννίς _N εἴη, _{PräAktOp} καί, _{Kon}
 und wie scheint dies ja zugegeben werded wohl schon Tyrannis wäre, und,
 and as it seems this indeed being agreed ever already tyranny would be, and,
 τὸ _{ArtN} λεγόμενον, _{PräM/P} ὁ _{ArtN} δῆμος _N φεύγων _{PräAkt} ἀν̄ _{Pt} καπνὸν^A δουλείας^G [569c] ἐλευθέρων_{AdjG}
 das Sogenannte, der Demos fliehend wohl Rauch der Sklaverei der Freien
 the being said, the people fleeing ever smoke of slavery of free men
 εἰς _{Prp} πῦρ^A δούλων^G δεσποτείας^G ἀν̄ _{Pt} ἐμπεπτωκώς _N _{PerAkt} εἴη, _{PräAktOp} ἀντὶ _{Prp} τῆς _{ArtG} πολλῆς_{AdjG}
 in Feuer der Sklaven der Herrschaft wohl hinein gefallen seiend wäre, statt der großen
 into fire of slaves of mastery ever having fallen into would be, instead of the much
 ἔκείνης^G καὶ _{Kon} ἀκαίρου_{AdjG} ἐλευθερίας^G τὴν _{ArtA} χαλεπωτάτην_{AdjASup} τε _{Pt} καὶ _{Kon} πικροτάτην_{AdjASup}
 jener und unzeitigen der Freiheit die beschwerlichste und auch bitterste
 of that and unseasonable of freedom the most hard and also most bitter
 δούλων^G δουλείαν^A μεταμπισχόμενος. _N _{PräM/P} καὶ _{Kon} μάλα, _{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} ταῦτα^A _{Pr} οὕτω _{Adv}
 der Sklaven Sklaverei ein tauschend. sprach, dieses so
 of slaves slavery exchanging. sehr these things thus
 γίγνεται. _{PräM/P} τι^A _{Pr} οὖν; _{Pt} εἶπον. _{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἔμελῶς_{Adv} ἡμῖν^D _{Pr} εἰρήσεται, _{FuM/P} ἔτεν^{Kon}
 geschieht. was nun; sagte ich. nicht angemessen wird gesagt werden, wenn
 happens. what then; I said. not in due measure it will be said, if ever
 φῶμεν _{AorAktKnj} ἵκανως^{Adv} διεληλυθέναι _{PerAktInf} ὡς _{Kon} μεταβαίνει _{PräAkt} τύραννίς _N ἔκ_{Prp} δημοκρατίας, _G
 sagen mögen wir hinreichend durch gegangen sein wie über wechselt Tyrannis aus der Demokratie,
 we may say sufficiently to have gone through how changes tyranny out of of democracy,
 γενομένη^N _{AorSMed} τε _{Pt} οὕτω^N _{Pr} ἔστιν; _{PräAkt} πάνυ_{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἵκανως, _{Adv} ἔφη, _{ImpAkt}
 geworden seiend und welche ist; sprach.
 having become and what sort it is; sehr
 very zwar nun hinreichend, sprach.
 then sufficiently, he said.